
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《论饺子的学术论文》（172(a Learned Dissertation On Dumpling (1726)) 000001

2. 《论饺子的学术论文》（172(a Learned Dissertation On Dumpling (1726)) 000002

3. 《论饺子的学术论文》（172(a Learned Dissertation On Dumpling (1726)) 000003

4. 《论饺子的学术论文》（172(a Learned Dissertation On Dumpling (1726)) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《论饺子的学术论文》（172(A Learned Dissertation on Dumpling (1726)）
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈluːɪs] [həʊp] , [kris] [ˈkɜːrnoʊ] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈkuːpə(r)] ,
E - text prepared by Louise Hope , Chris Curnow , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 路易丝 希望 , 克里斯 库诺 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由 Louise Hope、Chris Curnow 和 Joseph Cooper 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðɪs] [tekst][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌjuːˈtiːˈɛf] - [eit] ([ˈjuːnɪˌkəʊd]) [faɪl] [ɪnˈkəʊdɪŋ] .
This text uses UTF - 8 (Unicode) file encoding .
这 文本 用途 UTF - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈpɒstrəfiːz] [ænd; ənd][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ˈɡɑːbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][ˈbraʊzə(r)][ɔː(r)][ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [fɒnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːst] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbraʊzərz] “ [ˈkærəktə(r)] [set] ” [ɔː(r)] “ [faɪl] [ɪnˈkəʊdɪŋ] ” [ɪz] [set] [tuː; tə]
First , make sure that your browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
第一的 , 制作 当然 那 你的 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到

[ˈjuːnɪˌkəʊd] ([ˌjuːˈtiːˈɛf] - [eit]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保您的浏览器“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪˈfɔːlt] [fɒnt] .
You may also need to change the default font .
你 可能 还 需要 到 改变 这 默认 字体 .

您可能还需要更改默认字体。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪð] [maʊs] - [ˈhɒvə(r)][ˈpɑːpˌʌps] .
Typographical errors are shown in the text with mouse - hover popups .
印刷 错误 是 所示 在 这 文本 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

文本中的拼写错误会通过鼠标悬停弹出窗口显示。

[kəˈrekʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʌmplɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmələli] [mɑːkt] .
Corrections made by the author of Dumpling are similarly marked .
更正 制成 经过 这 作者 的 饺子 是 相似地 标记 .

《饺子》作者所做的更正也以同样的方式标记出来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][peɪdʒ] ['nʌmbəz] ,
In addition to the ordinary page numbers ,
在 添加 到 这 普通的 页 数字 ,

除了普通的页码之外，

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['rektəʊ] ([ɒd]) ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
some parts of the original text labeled the recto (odd) pages of the first
一些 部分 的 这 原来的 文本 标签 这 直肠 (奇怪的) 页面 的 这 第一的
[tuː] [liːvz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eit] - [peɪdʒ]['sɪgnətʃə(r)] .
two leaves of each 8 - page signature .
二 树叶 的 每个 8 - 页 签名 .

原文的某些部分标注了每个 8 页签名的前两页的正面（奇数）页。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] ,
These will appear in the right margin as A ,
这些 将要 出现 在 这 正确的 利润 作为 一个 ,

这些将显示在右侧边距，如 A 所示。

A2 . . . [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn] ([pə'renθəsiːz]) [ænd; ənd] [fɔːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] (*) [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
A2 . . . Page numbers in (parentheses) and forms such as (*) are in the
A2 . . . 页 数字 在 (括号) 和 表格 这样的 作为 (*) 是 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ;
original ;
原来的 ;

A2… 括号内的页码以及星号等形式均为原文所有；

['nʌmbəz] [ɪn] [['brækɪts]] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
numbers in [brackets] were added by the transcriber .
数字 在 [括号] 是 额外 经过 这 转录员 .

方括号内的数字是转录员添加的。

[ˌʌn'nʌmbəd] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] | [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
Unnumbered pages are shown with a line | in the margin .
未编号 页面 是 所示 和 一个 线 | 在 这 利润 .

未编号的页面在页边空白处用竖线“|”表示。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][peɪdʒ] ['nʌmbəz] , [ɔːl] ['brækɪts] [ ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Apart from page numbers , all brackets [ ] are in the original .
除 从 页 数字 , 全部 括号 [ ] 是 在 这 原来的 .

除了页码之外，所有方括号 [ ] 都保留在原文中。

['ɛdɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] (-)
Editor's Introduction (1970)
编辑的 介绍 (-)

编者导言（1970）

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] :
Dissertation on Dumpling :
论文 在 饺子 :

饺子论文：

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
Dissertation
论文

论文

['næmbi] ['pæmbi]
Namby Pamby
南比 潘比

南比·潘比

['ædvətaɪzɪŋ]
Advertising
广告

广告

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] :
Key to the Dissertation :
钥匙 到 这 论文 :

论文要点:

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [kiː]
The Key
这 钥匙

关键

[nəʊts] [tuː; tə] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] (-)
Notes to Dumpling and the Key (1970)
笔记 到 饺子 和 这 钥匙 (-)

《饺子与钥匙》(1970)注释

[ɔː'gʌstən] [ˌriː'prɪnts] (-)
Augustan Reprints (1970)
奥古斯丁 重印 (-)

奥古斯丁重印本(1970)

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
A Learned Dissertation
一个 学习 论文

一篇学术论文

[ɒn]
ON
在

在

['dʌmplɪŋ]
DUMPLING
饺子

饺子

([ə'nɒnɪməs]) (-)
(Anonymous) (1726)
(匿名的) (-)

(匿名)(1726)

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ]
PUDDING AND DUMPLING
布丁 和 饺子

布丁和饺子

[bɜːnt] [tuː; tə] [pɒt] .
BURNT to POT .
烧焦的 到 锅 .

烧焦了。

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː]
A COMPLEAT KEY
一个 完成 钥匙

完整钥匙

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ]
Dissertation on Dumpling
论文 在 饺子

关于饺子的论文

([ə'nɒnɪməs]) (-)
(Anonymous) (1727)
(匿名的) (-)

（匿名）(1727)

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['sæmjʊəl][el] . ['meɪsi]
Samuel L . Macey
塞缪尔 L . 梅西

塞缪尔·L·梅西

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
PUBLICATION NUMBER 140
发布 数字 -

出版物编号 140

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] Angeles1970
University of California , Los Angeles1970
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1970

加州大学洛杉矶分校，1970年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
George Robert Guffey , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['edɪtə(r)]
ASSOCIATE EDITOR
联系 编辑

副主编

['deɪvɪd][es] . [rəʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
David S . Rodes , University of California , Los Angeles
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Ralph Cohen , University of Virginia
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Earl Miner , University of California , Los Angeles
伯爵 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

[rəu'bəːtə] ['medfəd] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Roberta Medford , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯塔 梅德福 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯塔·梅德福，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ai]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [kiː] (['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [bɜːnt]
A Learned Dissertation on Dumpling and its Key (Pudding and Dumpling Burnt
一个 学习 论文 在 饺子 和 它是 钥匙 (布丁 和 饺子 烧焦的

[tuː; tə] [pɒt]) [ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [sə'tɪrɪk] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn] -
to Pot) are typical satiric pamphlets which grew out of the political in -
到 锅) 是 典型的 讽刺的 小册子 哪个 生长 出去 的 这 政治的 在 -

['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fighting of the first half of the eighteenth century .
斗争 的 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 .

《论饺子及其关键》(布丁和饺子烧焦了)是典型的讽刺小册子，源于十八世纪上半叶的政治内斗。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
The pamphlets are distinguished by the fact that the author's level of
这 小册子 是 杰出的 经过 这 事实 那 这 作者的 等级 的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .
imagination and writing makes them delightful reading even today .
想像力 和 写作 制作 他们 愉快 阅读 甚至 今天 .

这些小册子之所以引人注目，是因为作者的想象力和写作水平使它们即使在今天读来也令人愉悦。

[ɪn] ['dʌmplɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['kʊkəri]
In Dumpling the author displays a considerable knowledge of cooks and cookery
在 饺子 这 作者 显示器 一个 大量 知识 的 厨师 和 烹饪

[ɪn] ['lʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

在《饺子》一书中，作者展现了对伦敦厨师和烹饪的相当了解；

[baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
by insinuating that to love dumpling is to love corruption ,
经过 暗示 那 到 爱 饺子 是 到 爱 腐败 ,

通过暗示喜欢饺子就等于喜欢腐败，

[hiː; hi] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋli] [ə'tʃiːvz] [sə'tɪrɪk] [ˌɪndɪ'rekʃən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
he effectively and amusingly achieves satiric indirection against a number of
他 有效地 和 有趣的是 实现 讽刺的 间接性 反对 一个 数字 的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['tɑːgɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɔːlpəul] .
political and social targets , including Walpole .
政治的 和 社会的 目标 , 包括 沃尔波尔 .

他巧妙而幽默地对包括沃尔波尔在内的许多政治和社会目标进行了讽刺性的间接攻击。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [swɪft] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)]
The Key is in many ways a separate pamphlet in which Swift is the central figure
这 钥匙 是 在 许多 方式 一个 分离 小册子 在 哪个 迅速 是 这 中央 数字

['ʌndə(r)] [ə'tæk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['wɔːlpəul] ['djʊərɪŋ] - .
under attack after his two secret visits to Walpole during 1726 .
在下面 攻击 后 他的 二 秘密 访问 到 沃尔波尔 期间 - .

《钥匙》在很多方面都是一本独立的小册子，其中斯威夫特是中心人物，他在 1726 年两次秘密拜访沃波尔后受到了攻击。

['dʌmplɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pæmflət] [ænd; ənd]
Dumpling had a long life for an eighteenth - century pamphlet and
饺子 有 一个 长的 生活 为了 一个 第十八 - 世纪 小册子 和

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
was published as late as 1770 .
曾是 已发布 作为 晚的 作为 - .

《饺子》作为一本十八世纪的小册子，其生命力相当长，直到 1770 年才出版。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [tiː] . [wʊd] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst]
Dr . F . T . Wood has even suggested that it may have influenced
博士 . F . T . 木头 有 甚至 建议 那 它 可能 有 影响
['læmz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [rəʊst] [pɪg] ;
Lamb's Dissertation on Roast Pig ;
羊羔的 论文 在 烤 猪 ;

FT Wood 博士甚至认为这可能影响了 Lamb 关于烤乳猪的论文；

[wʌn] ['ridər] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
1 readers might wish to test this for themselves .
1 读者 可能 希望 到 测试 这 为了 他们自己 .

读者或许想亲自测试一下。

['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [kiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['keəri] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
Dumpling and its Key were first claimed for Henry Carey by Dr .
饺子 和 它是 钥匙 是 第一的 声称 为了 亨利 凯里 经过 博士 .
[wʊd] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
Wood (pp . 442 - 447) .
木头 (pp . - - -) .

《饺子及其关键》最初是由伍德博士（第 442-447 页）声称是亨利·凯里的作品。

['keəri] (- - -) [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['saɪən] [ɒv; əv]
Carey (1687 - 1743) is generally thought to have been an illegitimate scion of
凯里 (- - -) 是 一般来说 想法 到 有 到过 一个 私生子 继承人 的
[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sævɪl] ['fæməli] ,
the powerful Savile family ,
这 强大的 萨维尔 家庭 ,

人们普遍认为凯里（1687-1743）是权势显赫的萨维尔家族的私生子。

[ˌtuː'tuː] [wɪð] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] ['krɪsnd] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
2 with whose name he christened three of his sons .
2 和 谁 姓名 他 受洗 三 的 他的 儿子们 .

2 他用这个名字为他的三个儿子命名。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [best] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .
He was perhaps best known as a writer of songs .
他 曾是 也许 最好的 已知 作为 一个 作家 的 歌曲 .

他最广为人知的身份或许是歌曲创作人。

“ ['sæli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æli] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ,
“ Sally in our Alley ” is a classic ,
“ 莎莉 在 我们的 胡同 ” 是 一个 经典的 ,

《我们巷里的莎莉》是一首经典歌曲，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tenjuəs] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and he has even a tenuous claim to the authorship of the English
和 他 有 甚至 一个 脆弱的 宣称 到 这 作者身份 的 这 英语
['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
national anthem .
国家的 国歌 .

他甚至还有微弱的证据表明自己是英国国歌的作者。

['keriz] [drə'mætɪk] [wɜːks] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Carey's Dramatic Works appeared in 1743 , the year in which he met his death ,
凯莉的 戏剧性 作品 出现 在 - , 这 年 在 哪个 他 遇见 他的 死亡 ,

凯里的戏剧作品集出版于1743年，也就是他去世的那一年。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
almost certainly by his own hand .
几乎 当然 经过 他的 自己的 手 .

几乎可以肯定是他自己所为。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Several of the plays were successful and particular reference should be
一些 的 这 演出 是 成功的 和 特别的 参考 应该 是
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəː'lesk] - (-) [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv]
made to the burlesques Chrononhotonthologos (1734) and The Dragon of
制成 到 这 滑稽剧 - (-) 和 这 龙 的
- (-) .
Wantley (1737) .
- (-) .

其中几部戏剧取得了成功，尤其值得一提的是滑稽剧《Chrononhotonthologos》（1734 年）和《Wantley 的龙》（1737 年）。

[ðə; ði]['lætə(r)]['iːv(ə)n][ˌaʊt'ræn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] [ɪn][ɪts][fɜːst][jɪə(r)] .
The latter even outran the performances of The Beggar's Opera in its first year .
这 后者 甚至 甩开 这 表演 的 这 乞丐的 歌剧 在 它是第一的 年 .

后者甚至超过了《乞丐歌剧》第一年的演出场次。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðiːz] [pleɪz] [ʃəʊ] ['keriz] [sə'tɪrɪk] [bent] ,
Not only do these plays show Carey's satiric bent ,
不是 仅有的 做 这些 演出 展示 凯莉的 讽刺的 弯曲 ,

这些剧作不仅展现了凯里的讽刺倾向，

[bʌt; bət][səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
but so also do a considerable number of his poems .
但 所以 还 做 一个 大量 数字 的 他的 诗歌 .

但他的许多诗歌也同样如此。

[ɪn] - , - , [ænd; ənd] - ['keəri] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['dɪfrənt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
In 1713 , 1720 , and 1729 Carey published three different collections of his poetry ,
在 - , - , 和 - 凯里 已发布 三 不同的 收藏 的 他的 诗 ,

1713年、1720年和1729年，凯里出版了三部不同的诗集。

[iːtʃ] [ɪn'taɪtld] ['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .
each entitled Poems on Several Occasions .
每个 标题 诗歌 在 一些 场合 .

每首诗的标题都是《在各种场合创作的诗歌》。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'vaɪzd] ,
Although a few of the poems were repeated , almost always revised ,
虽然 一个 很少 的 这 诗歌 是 重复 , 几乎 总是 修改 ,

虽然有些诗歌被重复使用，但几乎每次都经过修改，

[iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kə'lekʃ(ə)n] .
each edition is very much a different collection .
每个 版 是 非常 很多 一个 不同的 收藏 .

每一版都是截然不同的收藏。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] . [θriː]
An edition was brought out in this century by Dr . Wood . 3
一个 版 曾是 带来 出去 在 这 世纪 经过 博士 . 木头 . 3

本世纪伍德博士出版了一个版本。[3]

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ai][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['keriz] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ]
I am strongly inclined to support Carey's claim to the authorship of Dumpling
我 是 强烈 倾斜 到 支持 凯莉的 宣称 到 这 作者身份 的 饺子

[ænd; ənd][ɪts] [kiː] [dɪ'spaɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [el] . ['oʊldˌfiːldz] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə]
and its Key despite Dr . E . L . Oldfield's more recent attempt to
和 它是 钥匙 尽管 博士 . E . L . 奥尔德菲尔德的 更多的 最近的 试图 到

[ɪn'vælɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
invalidate it . 4 There were at least ten editions of Dumpling in the
无效 它 . 4 那里 是 在 至少 十 版本 的 饺子 在 这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

尽管埃尔·奥尔德菲尔德博士最近试图否定凯里对《饺子及其钥匙》的作者身份的说法，但我仍然强烈支持凯里的说法。4 十八世纪至少有十个版本的《饺子》。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] (- - -) [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] ['keriz] [laɪf] ,
The first seven (1726 - 27) appeared during Carey's life ,
这 第一的 七 (- - -) 出现 期间 凯莉的 生活 ,

前七部作品（1726-27年）出版于凯里在世期间。

[ænd; ənd] [ðiːz] ([ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd]) [kən'teɪn] [ðə; ði] ['næmbi] ['pæmbi] ['vɜːrsəz]
and these (I have seen all but the third) contain the Namby Pamby verses
和 这些 (我 有 已见 全部 但 这 第三) 包含 这 南比 潘比 诗句

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] ['keriz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] ['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl]
which later appeared under Carey's own name in his enlarged Poems on Several
哪个 之后 出现 在下面 凯莉的 自己的 姓名 在 他的 放大 诗歌 在 一些

[ə'keɪʒnz] (-) .
Occasions (1729) .
场合 (-) .

这些诗（除了第三首，我都看过）收录了《南比·潘比》的诗句，这些诗句后来以凯里自己的名义出现在他扩充后的《在各种场合的诗歌》（1729 年）中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] “ [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] (['riːəli] [ðə; ði] [eɪtθ] [ek'stænt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
There was also a “ sixth edition ” of Dumpling (really the eighth extant edition
那里 曾是 还 一个 “ 第六 版 ” 的 饺子 (真的 这 第八 现存 版

) [ɪn] ['keriz] [əʊn] [neɪm] ['pʌblɪʃt] “ [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [riːd] ,
) in Carey's own name published “ for T . Read ,
) 在 凯莉的 自己的 姓名 已发布 “ 为了 T . 读 ,

还有一本以凯里本人名义出版的《饺子》（实际上是现存的第八版）的“第六版”，是“为 T. Read 出版的”。

[ɪn] - - [kɔːt] , [waɪt] - ['fraɪəz] , [fliːt] - [striːt] , - .
in Dogwell - Court , White - Friars , Fleet - Street , MDCCXLIV .
在 - - 法庭 , 白色的 - 修士们 , 舰队 - 街道 , - .

1944 年，舰队街白修士路狗井苑。

” [ðəʊ] ['næmbi] ['pæmbi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
” Though Namby Pamby was not added to the first edition of the Key ,
” 尽管 南比 潘比 曾是 不是 额外 到 这 第一的 版 的 这 钥匙 ,

“尽管南比·潘比没有被收录到第一版《钥匙》中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
it appears in the second edition .
它 出现 在 这 第二 版 .

它出现在第二版中。

[bəʊθ] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . [dɒd] , [ɒv; əv] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['oʊldˌfiːld]
Both editions were published by Mrs . Dodd , of whom Dr . Oldfield
两个都 版本 是 已发布 经过 太太 . 多德 , 的 谁 博士 . 奥尔德菲尔德

[sez] :
says :
说道 :

这两个版本都是由多德夫人出版的，奥尔德菲尔德博士这样评价她：

[ʃiː; ʃi] “ [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] ['keəri] ” ([piː] . -) .
she “ seems to have been a neighbour , and known to Carey ” (p . 375) .
她 “ 似乎 到 有 到过 一个 邻居 , 和 已知 到 凯里 ” (p . -) .

她“似乎是邻居，凯里认识她”（第 375 页）。

['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] “ [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ]
Dr . Wood indicates that “ at the foot of a folio sheet containing
博士 . 木头 表示 那 “ 在 这 脚 的 一个 对开本 床单 包含
['keriz] [sɒŋ] ['mɒkɪŋ] [ɪz] ['kætʃɪŋ] ,
Carey's song Mocking is Catching ,
凯莉的 歌曲 嘲讽 是 捕捉 ,

伍德博士指出，“在收录凯莉歌曲《嘲讽是会传染的》的一张对开页的底部，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1726 ,
已发布 在 - ,

出版于1726年

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
the sixth edition of A Learned Dissertation on Dumpling is advertised as having
这 第六 版 的 一个 学习 论文 在 饺子 是 广告 作为 拥有
[biːn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ” ([piː] . -) .
been lately published ” (p . 442) .
到过 最近 已发布 ” (p . -) .

《饺子学论文》第六版已出版，并刊登了广告”（第 442 页）。

['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ðæt] [ðɪs] [sɒŋ] “ [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
Dr . Wood adds in a footnote that this song “ appeared in The Musical
博士 . 木头 添加 在 一个 脚注 那 这 歌曲 “ 出现 在 这 音乐
['sentʃəri] (-) ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Century (1740) under the title A Sorrowful Lamentation for the Loss of a
世纪 (-) 在下面 这 标题 一个 悲伤 哀叹 为了 这 损失 的 一个
[mæn][ænd; ənd][nəʊ][mæn] .
Man and No Man .
男人 和 不 男人 .

伍德博士在脚注中补充道，这首歌“出现在《音乐世纪》（1740 年）中，标题为《哀悼失去一个人和没有人的悲伤哀歌》。

” ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] -
” Even more striking would seem to be the fact that although there are ninety -
” 甚至 更多的 引人注目 会 似乎 到 是 这 事实 那 虽然 那里 是 九十 -
[wʌn] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] (-) ,
one entries in his Poems (1729) ,
一 条目 在 他的 诗歌 (-) ,

“更引人注目的是，尽管他的诗集（1729 年）中有 91 首诗，

['keəri] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ˌlæmən'teɪʃn] [də'rektli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['næmbi] ['pæmbi] .
Carey has placed the Sorrowful Lamentation directly adjacent to Namby Pamby .
凯里 有 放置 这 悲伤 哀叹 直接地 邻近的 到 南比 潘比 .

凯里将《悲恸的哀歌》直接放在了《南比·潘比》旁边。

['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] [mein'tein] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [beəz] [ə; eɪ] [kləʊz]
Dr . Wood maintains of Dumpling that “ the general style bears a close
博士 . 木头 保持 的 饺子 那 “ 这 一般的 风格 熊 一个 关闭
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəsɪz] [tuː; tə] ['keriz] [pleɪz] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
resemblance to that of the prefaces to Carey's plays and collections of
相似 到 那 的 这 序言 到 凯莉的 演出 和 收藏 的
['pəʊətri]
poetry
诗

伍德博士认为，《饺子》“其整体风格与凯里戏剧和诗集的序言风格极为相似”。

” ([piː] . -) .
” (p . 443) .
” (p . -) .

”(第 443 页)。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['strɒŋli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
I should like strongly to support his statement .
我 应该 喜欢 强烈 到 支持 他的 陈述 .

我非常赞同他的说法。

['dɑːktər; draɪv] . ['oʊld,fiːld] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['diːs(ə)nsi] “ [ɪz] ['nəʊweə(r)]
Dr . Oldfield says that an inviolable regard for decency “ is nowhere
博士 . 奥尔德菲尔德 说道 那 一个 不可侵犯的 看待 为了 体面 “ 是 无处
[ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] ['keriz] [wɜːks] . . . .
contradicted in Carey's works . . . .
矛盾 在 凯莉的 作品 . . . .

奥尔德菲尔德博士说，对体面的不可侵犯的尊重“在凯里的作品中从未有过矛盾之处……”

[jet] [ðə; ði] ['pæmflɪts] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['pælpəbli] ['hwigiʃ] ,
Yet the pamphlets , besides being palpably Whiggish ,
然而 这 小册子 , 除了 存在 明显地 辉格党 ,

然而，这些小册子除了明显带有辉格党的色彩之外，

[ɑː(r); ə(r)] [lɑːd] ['pæsɪm] [wɪð] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kləʊz] - [stuːl] - [ænd; ənd] - ['klɪstə(r)] - [və'raɪəti] ”
are larded passim with vulgarity of the ' Close - Stool ' and ' Clyster ' variety ”
是 肥腻的 通篇 和 粗俗 的 这 - 关闭 - 凳子 - 和 - 灌肠器 - 种类 ”
([piː] . -) .
(p . 376) .
(p . -) .

通篇充斥着“闭式马桶”和“灌肠”之类的粗俗语言”(第 376 页)。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [niːd] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['næmbi] ['pæmbi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['keəri] ['sætɪsfaɪz]
The reader need look no further than Namby Pamby to see that Carey satisfies
这 读者 需要 看 不 更远 比 南比 潘比 到 看 那 凯里 满足
['nɔːrθrɑːp] [fraɪz] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :
Northrop Frye's very proper observation :
诺斯罗普 弗莱的 非常 恰当的 观察 :

读者只需看看《软弱无能》这部作品，就能明白凯里完全符合诺思罗普·弗莱的精辟见解：

“ ['dʒiːniəs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] ['præktɪkli] ['evri] [greɪt] ['sætərɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðə; ði]
“ Genius seems to have led practically every great satirist to become what the
“ 天才 似乎 到 有 引领 几乎 每一个 伟大的 讽刺作家 到 变得 什么 这
[wɜːld] [kɔːlz] [əb'siːn] .
world calls obscene .
世界 呼叫 猥亵 .

“天才似乎让几乎每一位伟大的讽刺作家都变成了世人眼中的下流之人。”

” [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæmflɪts] ['biːɪŋ] “ ['pælpəbli] ['hwigiʃ] ,
” As for the pamphlets being “ palpably Whiggish ,
” 作为 为了 这 小册子 存在 “ 明显地 辉格党 ,

至于这些小册子“明显带有辉格党的色彩”，

” [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['æləgəri] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]
” the reader will not look far into the allegory before he realizes that one of
” 这 读者 将要 不是 看 远的 进入 这 寓言 前 他 意识到 那 一 的
[ðə; ði]['sentrəl] [ə'tæks] [ɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [wel] - [nəʊn] [wɪgz] ['wɔːlpəul][ænd; ənd] ['mɔːlbərə]
the central attacks is against those well - known Whigs Walpole and Marlborough
这 中央 攻击 是 反对 那些 出色地 - 已知 辉格党 沃尔波尔 和 马尔堡
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmplɪŋ] ([ai] . [iː] . ,
and their appetite for Dumpling (i . e . ,
和 他们的 食欲 为了 饺子 (我 . e . ,

读者不会对这则寓言深入探究，很快就会意识到，其中一个核心攻击是针对著名的辉格党人沃波尔和马尔伯勒，以及他们对饺子的嗜好（即，

[θriː]
iii
三、

三、

['braɪbəri][ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts]) .
bribery and perquisites) .
受贿 和 特权) .

贿赂和特权）。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [swɪft] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sentrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
Furthermore , the attack on Swift , which is central to the Key ,
此外 , 这 攻击 在 迅速 , 哪个 是 中央 到 这 钥匙 ,

此外，对Swift的攻击是Key的核心，

[ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['riːəl] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['diːnz] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['praɪvət] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð]
is based on the very real fear that the Dean's two recent private interviews with
是 基于 在 这 非常 真实的 害怕 那 这 院长 二 最近的 私人的 访谈 和
['wɔːlpəul] [mait] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['liːdərz] [wɪg] ['pɑːti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Walpole might presage a return to that leader's Whig party in exchange for
沃尔波尔 可能 预示 一个 返回 到 那 领导人的 辉格党 派对 在 交换 为了
['dʌmplɪŋ] .
Dumpling .
饺子 .

这是基于一种非常现实的担忧，即院长最近与沃尔波尔的两次私人会面可能预示着他将重返这位领导人的辉格党，以换取邓普林。

[ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ([ˌpiː 'piː] . - - -) [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən]
The last pages of the Key (pp . 28 - 30) deal with the possibility of an
这 最后的 页面 的 这 钥匙 (pp . - - -) 交易 和 这 可能性 的 一个
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɔːlpəul] [wɪtʃ] [ɪz] ,
accommodation between Swift and Walpole which is ,
住宿 之间 迅速 和 沃尔波尔 哪个 是 ,

《关键》一书的最后几页（第28-30页）探讨了斯威夫特和沃尔波尔之间达成妥协的可能性，即：

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
I feel sure , the main target of attack .
我 感觉 当然 , 这 主要的 目标 的 攻击 .

我确信，这是主要攻击目标。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] (['poʊəmz] , [ed] . [wʊd] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , [ænd; ənd] ['pæsɪm])
In his poems (Poems , ed . Wood , pp . 83 , 86 , 88 , and passim)
在 他的 诗歌 (诗歌 , 编辑 . 木头 , pp . - , - , - , 和 通篇)

在他的诗集（伍德编，第 83、86、88 页及其他相关章节）

['keəri] [kleɪmz] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði]
Carey claims to stand between Whig and Tory , just as he does in the
凯里 索赔 到 站立 之间 辉格党 和 保守党 , 只是 作为 他 做 在 这
['pæmflɪts] (['dʌmplɪŋ] ,
pamphlets (Dumpling ,
小册子 (饺子 ,

凯里声称自己站在辉格党和托利党之间，就像他在小册子中所做的那样（《饺子》

[piː] . [wʌn] , [ænd; ənd] [kiː] , [piː] . - [ænd; ənd] ['pæsɪm]) .
p . 1 , and Key , p . 15 and passim) .
p . 1 , 和 钥匙 , p . - 和 通篇) .

第 1 页，以及第 15 页和相关章节）。

['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] [pə'septɪvli] [pɔɪnts] [tuː; tə] [tuː] ['pærəlels] [bɪ'twiːn] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Dr . Wood perceptively points to two parallels between Dumpling and the
博士 . 木头 敏锐地 积分 到 二 平行线 之间 饺子 和 这
[sə'tɪrɪk] [ɒv; əv] [steɪdʒ] ['tairənt] (-) [wɪtʃ] ['keəri] ['əʊpənli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
satiric Of Stage Tyrants (1735) which Carey openly addressed to the Earl of
讽刺的 的 阶段 暴君 (-) 哪个 凯里 公然 已解决 到 这 伯爵 的
['tʃestəfiːld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .

伍德博士敏锐地指出，《饺子》与凯里公开写给切斯特菲尔德伯爵的讽刺作品《舞台暴君》（1735 年）之间存在两个相似之处。

[-] “ [əʊ] [braʊnd] , [maɪ] ['peɪtrən] !
Dumpling's “ O Braund , my Patron !
饺子的 “ 哦 布朗德 , 我的 赞助人 !

饺子的“O Braund，我的赞助人！

[maɪ] ['pleʒə(r)] !
my Pleasure !
我的 乐趣 !

我的荣幸！

[maɪ] [praɪd] ” ([piː] .
my Pride ” (p .
我的 自豪 ” (p .

我的骄傲”（第 19 页）

[[ˌaɪ 'aɪ]]) [bɪ'kʌmz] : “ [əʊ] ['tʃestəfiːld] , [maɪ] ['peɪtrən] [ænd; ənd] [maɪ] [praɪd] ” (['poʊəmz] , [ed] .
[ii]) becomes : “ O Chesterfield , my patron and my pride ” (Poems , ed .
[二、]) 变成 : “ 哦 切斯特菲尔德 , 我的 赞助人 和 我的 自豪 ” (诗歌 , 编辑 .

[ii]) 变为：“哦，切斯特菲尔德，我的赞助人和我的骄傲”（诗集，编辑于 2015 年 1 月 1 日）。

[wʊd] , [piː] . -) .
Wood , p . 104) .
木头 , p . -) .

伍德，第 104 页）。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] , ['diːlɪŋ] [wɪð] “ [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [trɪks] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)l] [h'ɑːlɪkwˌɪnz]
The passage which follows , dealing with “ all the Monkey - Tricks of Rival Harlequins
这 通道 哪个 跟随 , 处理 和 “ 全部 这 猴 - 技巧 的 竞争对手 小丑
” (['dʌmplɪŋ] , [piː] . [[ˌaɪ 'aɪ]]) , [bɪ'kʌmz] :
” (Dumpling , p . [ii]) , becomes :
” (饺子 , p . [二、]) , 变成 :

接下来这段文字，论述的是“竞争对手丑角们的所有滑稽伎俩”（Dumpling，第[ii]页），内容如下：

[prɪ'fɜː(r)] [pjʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [siːn]
Prefer pure nature and the simple scene
更喜欢 纯的 自然 和 这 简单的 场景

喜欢纯净的自然和简单的景色。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn]
To all the monkey tricks of Harlequin
到 全部 这 猴 技巧 的 丑角

致丑角的所有猴子把戏

(['poʊəmz] , [ed] .
(Poems , ed .
(诗歌 , 编辑 .

（诗集，编辑）

[wʊd] , [piː] . -) .
Wood , p . 106) .
木头 , p . -) .

伍德，第 106 页）。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kiː] :
Even more striking is a passage in the Key :
甚至 更多的 引人注目 是 一个 通道 在 这 钥匙 :

更引人注目的是《钥匙》中的一段话：

" ['mɪstə(r)] . [biː] [-] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] [[ɪlk]] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" Mr . B [ooth] had spoken to Mr . W [ilks] to speak to
" 先生 . B [-] 有 说 到 先生 . W [同类] 到 说话 到
['mɪstə(r)] . [siː] [-] . . .
Mr . C [ibber] . . .
先生 . C [-] . . .

"布斯先生曾让威尔克斯先生去和西伯先生谈谈……"

" ([piː] . -) .
" (p . 111) .
" (p . -) .

"（第 111 页）。

[ðɪs] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][steɪdʒ]['tairənt] :
This is similar to the following lines in Stage Tyrants :
这 是 相似的 到 这 下列的 线条 在 阶段 暴君 :

这与舞台暴君中的以下几行类似：

[buːð] ['evə(r)] [ˌem 'iː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
Booth ever shew'd me friendship and respect ,
展位 曾经 展示 我 友谊 和 尊重 ,

布斯一直对我表现出友谊和尊重。

[ænd; ənd] [wɪlks] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən][rɪ'dʒekt] .
And Wilks would rather forward than reject .
和 威尔克斯 会 相当 向前 比 拒绝 .

威尔克斯宁愿向前看，也不愿拒绝。

[ɛvn] ['sɪbər] , ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [kruː] ,
Ev'n Cibber , terror to the scribbling crew ,
甚至 密码 , 恐怖 到 这 涂鸦 全体人员 ,

埃文·西伯，令涂鸦者们闻风丧胆，

[wʊd] [ɒft] [sə'lɪsɪt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː]
Would oft solicit me for something new
会 经常 征求 我 为了 某物 新的

经常会向我索要一些新东西。

(['poʊəmz] , [ed] .
(Poems , ed .
(诗歌 , 编辑 .

（诗集，编辑）

[wʊd] , [piː] . -) .
Wood , p . 104) .
木头 , p . -) .

伍德，第 104 页）。

[wɒt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'presɪv] [ɪz] [ðæt] ['keəri] [nɒt] ['əʊnli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] [bʌt; bət] ['menʃnz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
What is particularly impressive is that Carey not only refers to the three managers of Drury Lane but mentions them in the same order and as bearing the same relationship to himself .
什么 是 特别 感人的 是 那 凯里 不是 仅有的 指 到 这 三 经理 的 德鲁里 车道 但 提及 他们 在 这 相同的 命令 和 作为 轴承 这 相同的 关系 到 他自己 .

尤其令人印象深刻的是，凯里不仅提到了德鲁里巷的三位经理，而且提到他们的顺序也相同，并且他们与他之间的关系也相同。

['sevrəl] ['haɪli] ['tɒpɪkl] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæmflɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [kæn; kən] [biː; bi] ['deɪtɪd] ,
Several highly topical theatrical allusions in the pamphlets , by which the works can be dated ,
一些 高度 局部用药 戏剧 暗示 在 这 小册子 , 经过 哪个 这 作品 能 是 日期 ,

这些小册子中出现了几处与时事紧密相关的戏剧典故，由此可以确定作品的创作年代。

[ə'kɔːd] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [v'juːz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['keəri] .
accord closely to the life , views , and writings of Carey .
符合 密切 到 这 生活 , 浏览 , 和 著作 的 凯里 .

与凯里的生平、观点和著作高度吻合。

[ɔːl] [θriː] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['keriz] ['poʊəmz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] (-) , [wɪtʃ]
All three managers of Drury Lane were subscribers to Carey's Poems on Several Occasions (1729) , which
全部 三 经理 的 德鲁里 车道 是 订阅者 到 凯莉的 诗歌 在 一些 场合 (-) , 哪个

德鲁里巷剧院的三位经理都是凯里《多场合诗集》（1729年）的订户，

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] ,
was dedicated to the Countess of Burlington ,
曾是 投入的 到 这 伯爵夫人 的 伯灵顿 ,

献给伯灵顿伯爵夫人

[huː] ([laɪk] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld]) [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['keriz] ['pjuːtətɪv] ['fæməli] .
who (like the Earl of Chesterfield) was closely related to Carey's putative family .
WHO (喜欢 这 伯爵 的 切斯特菲尔德) 曾是 密切 有关的 到 凯莉的 假定的 家庭 .

他（像切斯特菲尔德伯爵一样）与凯里的所谓家族有着密切的血缘关系。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ([ɪn'kluːdɪŋ] [pəʊp]) [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
In the Poems these people and many others (including Pope) would have seen
在 这 诗歌 这些 人们 和 许多 其他的 (包括 教皇) 会 有 已见
['næmbi] ['pæmbi]['ʌndə(r)] ['keriz] [neɪm] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['næmbi]
Namby Pamby under Carey's name and drawn the obvious conclusion that Namby
南比 潘比 在下面 凯莉的 姓名 和 绘制 这 明显的 结论 那 南比
['pæmbi] ,
Pamby ,
潘比 ,

在诗歌中，这些人以及许多其他人（包括蒲柏）都会在凯里的名字下看到《南比·潘比》，并得出显而易见的结论，即《南比·潘比》

['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
Dumpling and the Key were by the same author .
饺子 和 这 钥匙 是 经过 这 相同的 作者 .

《饺子》和《钥匙》是同一作者的作品。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [haʊ] ['kləʊsli] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][steɪdʒ]['tairənt][kæn; kən][biː; bi][taɪd]
We have already seen how closely Dumpling and Stage Tyrants can be tied
我们 有 已经 已见 如何 密切 饺子 和 阶段 暴君 能 是 系
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

我们已经看到饺子和舞台暴君之间的联系有多么紧密；

[ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən][kəm'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['næmbi] ['pæmbi] [kən'teɪnɪŋ] “
the reader can compare for himself that part of Namby Pamby containing “
这 读者 能 比较 为了 他自己 那 部分 的 南比 潘比 包含 “
[səʊ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [get] [baɪ] [hɑːt] / ['næmbi] - ['lɪt(ə)l] [raɪmz] ,
So the Nurses get by Heart / Namby Pamby's Little Rhymes ,
所以 这 护士 得到 经过 心 / 南比 - 小的 韵律 ,

读者可以自行比较《南比·潘比》中包含“所以护士们能记住/南比·潘比的小童谣”的部分，

” [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði][diː] [[iːən]] . . .
” with the passage from the Key : “ It was here the D [ean] . . .
” 和 这 通道 从 这 钥匙 : “ 它 曾是 这里 这 D [ean] . . .

”摘自《钥匙》中的一段话：“院长就在这里……”

[gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['næmbi] ['pæmbi] . . .
got together all his Namby Pamby . . .
得到 一起 全部 他的 南比 潘比 . . .

他把所有软弱无能的人都聚到了一起……

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsɪz] [ˌðeərə'baʊts] ” ([kiː] , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
from the old Nurses thereabouts ” (Key , pp . 16 - 17) .
从 这 老的 护士 大约 ” (钥匙 , pp . - - -) .

来自附近的老护士们”(Key，第 16-17 页)。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['næmbi] ['pæmbi] (- ?) “ [baɪ][kæpt] .
There exists in the Bodleian an early copy of Namby Pamby (1725 ?) “ By Capt .
那里 存在 在 这 博德利图书馆 一个 早期的 复制 的 南比 潘比 (- ?) “ 经过 船长 .
['gɔːd(ə)n] ,
Gordon ,
戈登 ,

博德利图书馆藏有一本《南比·潘比》(1725年？）的早期版本，作者是戈登上尉。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmərɪst] .
Author of the Apology for Parson Alberony and the Humorist .
作者 的 这 道歉 为了 牧师 - 和 这 幽默家 .

《为阿尔伯罗尼牧师辩护》和《幽默家》的作者。

” [ðə; ði][dʒəʊk][hɪə(r)][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪn][nɒt][ˈəʊnli] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈɡɔːd(ə)n] [əˈtæk] [ðə; ði] [wɪɡ]
” The joke here is surely in not only letting the Whig Gordon attack the Whig
” 这 开玩笑 这里 是 一定 在 不是 仅有的 出租 这 辉格党 戈登 攻击 这 辉格党
[ˈæmbrəʊz] [ˈfɪlɪps] [bʌt; bət] [ðen] ,
Ambrose Phillips but then ,
安布罗斯 菲利普斯 但 然后 ，

“这里的笑点不仅在于让辉格党人戈登攻击辉格党人安布罗斯·菲利普斯，而且，

[ˈɔːlsəʊ][baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [kəˈnektɪŋ] [ˈɡɔːrdənz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ˈwɔːlpəul]
also by association , connecting Gordon's name with the attack on Walpole
还 经过 协会 ， 连接 戈登的 姓名 和 这 攻击 在 沃尔波尔
[ænd; ənd] [ˈmɔːlbərə] .
and Marlborough .
和 马尔堡 .

此外，戈登的名字也与袭击沃尔波尔和马尔伯勒的事件联系起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] : [ˈkeriz] “ [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] [əʊd] [ɒn][ðeə(r)][ˈmædʒistiz] [səkˈseʃ(ə)n] ”
There is a parallel to this : Carey's “ Lilliputian Ode on Their Majesties Succession ”
那里 是 一个 平行线 到 这 ： 凯莉的 “ 小人国 颂 在 他们的 陛下 演替 ”
[əˈpɪəd] [ɪn][ˈpoʊəmz] (-) ,
appeared in Poems (1729) ,
出现 在 诗歌 (-) ，

这与凯里的《小人国颂歌：论陛下继位》有相似之处，该颂歌发表于《诗集》（1729 年）。

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈpriːviəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈəʊnli][wʌn] [ʃɔːt] [ˌpætriˈɒtɪk][ˈstænzə] .
separated from the pieces previously mentioned by only one short patriotic stanza .
分开 从 这 件 之前 提及 经过 仅有的 一 短的 爱国 诗节 .

与前面提到的几段文字之间只隔着一段简短的爱国诗句。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋtən] [ˈlaɪbrəri] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɔːlməʊst][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] (-) [wɪtʃ]
Yet in the Huntington Library there is an almost identical version (1727) which
然而 在 这 亨廷顿 图书馆 那里 是 一个 几乎 完全相同的 版本 (-) 哪个
[wɒz; wəz] [ɒˈstensəbli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [swɪft] .
was ostensibly published by Swift .
曾是 表面上 已发布 经过 迅速 .

然而，亨廷顿图书馆藏有一个几乎完全相同的版本（1727 年），据称是由斯威夫特出版的。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈdʌmplɪŋ] [əˈpɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd][bəʊθ] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The first six editions of Dumpling appeared in 1726 and both editions of the
这 第一的 六 版本 的 饺子 出现 在 - 和 两个都 版本 的 这
[kiː] [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd] - .
Key are dated 1727 .
钥匙 是 日期 - .

《饺子》的前六个版本于 1726 年出版，《钥匙》的两个版本均出版于 1727 年。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
Apart from the dates on the title page ,
除 从 这 日期 在 这 标题 页 ，

除了标题页上的日期之外，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈverɪfaɪd] [ɪkˈstɜːnəli] [baɪ][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈentrɪs] [ɪn] - [ˈmʌnθli] [ˈkætəlɒɡ] (
this can be verified externally by the initial entries in Wilford's Monthly Catalogue (
这 能 是 已验证 外部 经过 这 最初的 条目 在 - 月度 目录 (
- - -) [ɒv; əv] [ˈfebruəri] - [ænd; ənd][ˈeɪprəl] - [rɪˈspektɪvli] .
1723 - 30) of February 1726 and April 1727 respectively .
- - -) 的 二月 - 和 四月 - 分别 .

这一点可以从威尔福德的月度目录（1723-30）1726 年 2 月和 1727 年 4 月的初始条目中得到外部验证。

[swɪfts] [fɜːst] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ([ɪn] [mɑːtʃ] - ['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz]) [wɒz; wəz]
Swift's first return visit to England (in March 1726 after twelve years) was
斯威夫特的第一的 返回 访问 到 英格兰 (在 行进 - 后 十二 年) 曾是
['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] ;
subsequent to the publication of Dumpling ;
随后的 到 这 发布 的 饺子 ;

斯威夫特第一次重返英国（1726 年 3 月，时隔十二年）是在《饺子》出版之后；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
his second visit was in the same month as the publication of the Key ,
他的 第二 访问 曾是 在 这 相同的 月 作为 这 发布 的 这 钥匙 ,

他的第二次访问与《关键》一书的出版在同一个月。

[wɪtʃ] [ə'saɪnz] [hɪm] [eks] [pəʊst] ['fæktəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] " [frɒm; frəm] [peɪdʒ] [wʌn] . [tuː; tə] [peɪdʒ] - . "
which assigns him ex post facto the authorship " from Page 1 . to Page 25 . "
哪个 分配 他 前任 邮政 事实上 这 作者身份 " 从 页 1 . 到 页 - . "
[ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] ([kiː] ,
of Dumpling (Key ,
的 饺子 (钥匙 ,

这使得他事后被认定为《饺子》（Key,）"第1页至第25页"的作者。

[piː] . [ɪks]) .
p . ix) .
p . 九) .

第 ix 页）。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['pæmflɪts]
Sir John Pudding and his Dumpling are manipulated throughout these pamphlets
先生 约翰 布丁 和 他的 饺子 是 操纵 自始至终 这些 小册子
[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə]
to carry a multiplicity of meaning which brings them almost as close to
到 携带 一个 多重性 的 意义 哪个 带来 他们 几乎 作为 关闭 到
['sɪmbəlɪzəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æləgəri] [ðæt] ['keəri] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ([kiː]
symbolism as they are to the allegory that Carey claims to be writing (Key
象征意义 作为 他们 是 到 这 寓言 那 凯里 索赔 到 是 写作 (钥匙
,
,
,

在这些小册子中，约翰·布丁爵士和他的饺子被赋予了多种含义，使其几乎与凯里声称自己所写的寓言一样接近（Key，

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- , - [ænd; ənd] -) .
18 , 24 and 29) .
- , - 和 -) .

18、24 和 29）。

[kə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] [wɪð] [ɪts] [kiː] ['klɪəli] [rɪ'viːlz] ([wɪð] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'tɪrɪk]
Collation of Dumpling with its Key clearly reveals (with due allowance for satiric
整理 的 饺子 和 它是 钥匙 清楚地 揭示 (和 到期的 津贴 为了 讽刺的
[ˌærə'besk]) [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æligəri] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [θruː]
arabesque) a series of allegories moving backwards and forwards through
阿拉伯式花纹) 一个 系列 的 寓言 移动 向后 和 前进 通过
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

《饺子及其钥匙》的汇编清楚地揭示了（在适当考虑讽刺意味的情况下）一系列在历史中来回穿梭的寓言。

[æt; ət] ['veəriəs]
At various
在 各种各样的

在各种情况下

[viː]
v
v

v

[steɪdʒɪz] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] ([ɒ'stensəbli] [brɔːn] [[ɔː(r)][dʒɒn][brænd]] ,
stages , Sir John Pudding (ostensibly Brawn [or John Brand] ,
阶段 , 先生 约翰 布丁 (表面上 膂力 [或者 约翰 品牌] ,

舞台，约翰·布丁爵士（表面上是布朗[或约翰·布兰德]），

[ðə; ði] ['feɪməs] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmə(r)] [ɪn] [kwiːn] [striːt] [huː] [ə'pɪəz] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋz]
the famous cook of the Rummer in Queen Street who appears in Dr . King's
这 著名的 厨师 的 这 觯 在 女王 街道 WHO 出现 在 博士 . 国王学院
[ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [-]) ,
Art of Cookery [1708]) ,
艺术 的 烹饪 [-]) ,

皇后街朗姆酒馆的著名厨师，出现在金博士的《烹饪艺术》（1708 年）中），

[bɪ'kʌmz] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [wɪð] [kɪŋ] [dʒɒn] , [sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf] , ['wɔːlpəul] , ['mɔːlbərə] ,
becomes identifiable with King John , Sir John Falstaff , Walpole , Marlborough ,
变成 可识别的 和 国王 约翰 , 先生 约翰 福斯塔夫 , 沃尔波尔 , 马尔堡 ,

变得与约翰国王、约翰·福斯塔夫爵士、沃尔波尔、马尔伯勒等人物联系在一起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kwiːn] [æn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['seksɪz] [siː] [kiː] , [piː] . -) .
and even Queen Anne (for the change in sexes see Key , p . 18) .
和 甚至 女王 安妮 (为了 这 改变 在 性别 看 钥匙 , p . -) .

甚至还有安妮女王（关于性别的变化，请参阅 Key，第 18 页）。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʌmplɪŋ] ,
All of these enjoyed Dumpling ,
全部 的 这些 享受 饺子 ,

他们都喜欢吃饺子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒ'stensəbli] [ə'pruːvd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['hevɪli]
and their tastes are ostensibly approved while at the same time being heavily
和 他们的 口味 是 表面上 得到正式认可的 尽管 在 这 相同的 时间 存在 重度
[ˌʌndə'kʌt] [wɪð] [sə'tɪrɪk] [ˌɪndɪ'rekʃən] .
undercut with satiric indirection .
底切 和 讽刺的 间接性 .

他们的品味表面上得到了认可，但同时又被讽刺性的间接表达方式严重削弱。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['wɔːlpəul] ([ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ['iːtə(r)]) [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Naturally enough , Walpole (although a Dumpling Eater) is treated with considerable
自然 足够的 , 沃尔波尔 (虽然 一个 饺子 食客) 是 治疗 和 大量
[ˌsɜːkəm'spekʃn] .
circumspection .
谨慎 .

当然，沃尔波尔（虽然是个爱吃饺子的人）受到了相当谨慎的对待。

['keəri] [hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [krə'nɒlədʒɪst] ([kiː] , [piː] . -) ,
Carey has warned us that he is a bad chronologist (Key , p . 21) ,
凯里 有 警告 我们 那 他 是 一个 坏的 编年史家 (钥匙 , p . -) ,

凯里曾警告我们，他不是一个好的时间学家（Key，第 21 页），

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] ([biː; bi][hiː; hi]['wɔːlpəul][ɔː(r)] ['mɔːlbərə]
and the Sir John Pudding (be he Walpole or Marlborough
和 这 先生 约翰 布丁 (是 他 沃尔波尔 或者 马尔堡

还有约翰·布丁爵士（无论是沃尔波尔还是马尔伯勒）。

[[diː] . -]) , [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði]['hɪərəʊ]
[d . 1722]) , who at the end of Dumpling is referred to as " the Hero
[d . -]) , WHO 在 这 结尾 的 饺子 是 指 到 作为 " 这 英雄
[ɒv; əv] [ðɪs] - ,
of this DUMPLEID ,
的 这 - ,

[卒于 1722 年]），在《饺子》的结尾被称为"这部《饺子》的英雄"，

" [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] .
" is for good reason spoken of in the past tense .
" 是 为了 好的 原因 说 的 在 这 过去的 紧张 .

用过去式来谈论是有充分理由的。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['læŋks]['sætərə] ,
The fable of Dumpling , in the true spirit of lanx satura ,
这 寓言 的 饺子 , 在 这 真的 精神 的 兰克斯 饱和度 ,

饺子寓言，秉承了 lanx satura 的真正精神，

[ə'laʊz] ['keəri] [tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['spektrəm] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ]
allows Carey to attack by indirection a complete spectrum of traditional eighteenth
允许 凯里 到 攻击 经过 间接性 一个 完全的 光谱 的 传统的 第十八
- ['sentʃəri] ['tɑːgɪts] .
- century targets .
- 世纪 目标 .

这使得凯里能够以间接的方式攻击十八世纪的各种传统目标。

[laɪk] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sætərɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
Like the musician and the satirist that he is ,
喜欢 这 音乐家 和 这 讽刺作家 那 他 是 ,

就像他作为音乐家和讽刺作家的身份一样，

[hiː; hi] [bɪldz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [krə'ʃendəʊ] ([ˌpiː 'piː] . - - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " - ")
he builds up to a magnificent crescendo (pp . 19 - 24 of his " Dumpleid ")
他 建造 向上 到 一个 壮丽 渐强 (pp . - - - 的 他的 " - ")
[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti][ɪn] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ]
which results in one of the finest displays of sustained virtuosity in early eighteenth
哪个 结果 在 一 的 这 最好的 显示器 的 持续 精湛技艺 在 早期的 第十八
- ['sentʃəri] ['pæmflət] ['raɪtɪŋ] .
- century pamphlet writing .
- 世纪 小册子 写作 .

他逐渐将笔锋推向高潮（见其著作《Dumpleid》第 19-24 页），最终成就了十八世纪早期小册子写作中最为精彩的持续精湛技艺之一。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][teksts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]
The notes which follow the texts point to a number of the contemporary
这 笔记 哪个 跟随 这 文本 观点 到 一个 数字 的 这 当代的
[ə'luːʒnz] ,
allusions ,
暗示 ,

正文后的注释指出了其中的一些当代典故。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['refərənsɪz]
but the reader will surely wish to recognize some of the references
但 这 读者 将要 一定 希望 到 认出 一些 的 这 参考
[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] ['aiərəni][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and the more delicate ironies for himself .
和 这 更多的 精美的 讽刺 为了 他自己 .

但读者肯定会希望自己去领悟其中的一些典故和更微妙的讽刺意味。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] :
As the author puts it on page 17 of Dumpling :
作为 这 作者 放置 它 在 页 - 的 饺子 :

正如作者在《饺子》第17页所说：

[əʊ] [tuː; tə] ['hɛvən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] -
O wou'd to Heav'n this little Attempt of Mine may stir up some Pudding -
哦 会 到 天堂 这 小的 试图 的 矿 可能 搅拌 向上 一些 布丁 -

['hedɪd] ['æntɪkwəri] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊldi] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
headed Antiquary to dig his Way through all the mouldy Records of Antiquity ,
标题 古董商 到 挖 他的 方式 通过 全部 这 发霉的 记录 的 古代 ,

哦，但愿我这小小的尝试能激起某个头脑简单的古董收藏家去翻阅所有发霉的古代文献。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] !
and bring to Light the Noble Actions of Sir John !
和 带来 到 光 这 高贵 行动 的 先生 约翰 !

并揭露约翰爵士的崇高事迹!

[wɒt] ['skɒlə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ?
What scholar could refuse ?
什么 学者 可以 拒绝 ?

哪位学者会拒绝呢?

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə]
University of Victoria
大学 的 维多利亚

维多利亚大学

['sɪksθ]
vi
六

六

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

“ [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [læm] , ” [riːz] , [viː] (-) , - . [ˌtuː'tuː] .
“ An Eighteenth - Century Original for Lamb , ” RES , V (1929) , 447 . 2 .
“ 一个 第十八 - 世纪 原来的 为了 羊肉 , ” RES , V (-) , - . 2 .

“十八世纪羔羊原版”，RES，V（1929），447.2。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['henri] [dʒeɪ] . [deɪn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
An exception is Henry J . Dane who denies the relationship in “ The Life and
一个 例外 是 亨利 J . 丹恩 WHO 否认 这 关系 在 “ 这 生活 和

[wɜːks] [ɒv; əv] ['henri] ['keəri] ,
Works of Henry Carey ,
作品 的 亨利 凯里 ,

亨利·J·丹恩是个例外，他在《亨利·凯里的生平与作品》一书中否认了这种关系。

” [ʌn'pʌblɪʃt] ['dɒktərəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , -) , [ˌpiː 'piː] .
” unpublished doctoral dissertation (University of Pennsylvania , 1967) , pp .
” 未发表的 博士 论文 (大学 的 宾夕法尼亚州 , -) , pp .

”未发表的博士论文（宾夕法尼亚大学，1967 年），第 179 页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - [ˌ?ɛks.?ɛks'?ɛks] , [ænd; ənd] ['pæsɪm] . [θriː] .
xxix - xxx , and passim . 3 .
二十九 - xxx , 和 通篇 . 3 .

xxix-xxx，以及其他内容。3.

['poʊəmz] , [ed] .
Poems , ed .
诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

[ef] . [tiː] . [wʊd] (['lʌndən] , -) . [fɔːr] .
F . T . Wood (London , 1930) . 4 .
F . T . 木头 (伦敦 , -) . 4 .

FT Wood（伦敦，1930 年）。4.

" ['henri] ['keəri] (- - -) [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [ɐtɹɪbj'uːʃənz] , " - , [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] (-) , - - - .
" Henry Carey (1687 - 1743) and Some Troublesome Attributions , " BNYPL , LXII (1968) , 372 - 377 .
" 亨利 凯里 (- - -) 和 一些 麻烦的 归属 , " - , lxii (-) , - - - .

“亨利·凯里（1687-1743）和一些棘手的归属问题”，纽约公共图书馆，第62卷（1968年），第372-377页。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðiːz] [fæk'sɪməliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə] [pɒt] (-) [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
These facsimiles of A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding and Dumpling Burnt to Pot (1727) are reproduced from copies in the Bodleian Library and the British Museum .
这些 传真件 的 一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 和 饺子 烧焦的 到 锅 (-) 是 复制品 从 副本 在 这 博德利图书馆 图书馆 和 这 英国 博物馆 .

《论饺子的学术论文》（1726 年）和《布丁和饺子烧焦了》（1727 年）的这些复制品是根据博德利图书馆和大英博物馆的藏本复制的。

[A1]
[A1]
[A1]

[A1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
Learned Dissertation
学习 论文

学术论文

[ɒn]
ON
在

在

['dʌmplɪŋ] ;
DUMPLING ;
饺子 ;

饺子；

[ɪts] ['dɪgnəti] , [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] ['eksələns] .
Its Dignity , Antiquity , and Excellence .
它是 尊严 , 古代 , 和 卓越 .

它的尊严、古老和卓越。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'pɒn]
With a Word upon
和 一个 单词 之上

谨言

['pʊdɪŋ] .
PUDDING .
布丁 .

布丁。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['meni] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , [ɒv; əv]
Many other Useful Discoveries , of
许多 其他 有用 发现 , 的

许多其他有用的发现，

[greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
great Benefit to the Publick .
伟大的 益处 到 这 公众 .

对公众大有裨益。

[kwɪd] [fɑːrtoʊ] ['miːliəs] ?
Quid Farto melius ?
英镑 法托 梅利乌斯 ?

Quid Farto melius?

[haɪk] [suː'æm] - ['kɔːpəs] - ,
Huic suam agnoscit corpus energiam ,
huic 苏阿姆 - 语料库 - ,

Huic suam 不可知的能量体，

[suː'æm] - [menz] : — — — — — —
Suam aciem mens : — — — — — —
苏阿姆 - 男士 : — — — — — —

Suam aciem 男士：——————

— — [hɪŋk] - - ,
— — Hinc adoleverunt præstantissimi ,
— — 欣克 - - ,

—— Hinc adoleverunt præstantissimi，

[haɪ] - [ɪn] - - .
Hi Fartophagi in Reipublicæ commodum .
你好 - 在 - - .

嗨，Fartophagi，共和国共和政体。

[mæb] .
Mab .
梅布 .

毛。

[diː] - , [lɪb] .
de Fartophagis , lib .
德 - , 库 .

de Fartophagis，lib。

[θriː] . [kæp] . [ˌtuː'tuː] .
iii . cap . 2 .
三、 . 帽 . 2 .

iii. 第2章

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] - [ɑːmz] - ['pæsɪdʒ] , ['wɒrɪk] - [leɪn] ;
Printed for J . Roberts in the Oxford - Arms - Passage , Warwick - lane ;
打印 为了 J . 罗伯茨 在 这 牛津 - 武器 - 通道 , 沃里克 - 车道 ;

由 J. Roberts 在牛津武器通道，沃里克巷印刷；

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] . - .
and Sold by the Booksellers of London and Westminster . 1726 .
和 卖 经过 这 书店 的 伦敦 和 威斯敏斯特 . - .

由伦敦和威斯敏斯特的书商出售。1726年。

[[praɪs] [sɪks][diː] .]
[Price 6 d .]
[价格 6 d .]

[价格 6 天]

A2
A2
A2

A2

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [braʊnd] .
Mr . BRAUND .
先生 . 布朗德 .

布朗德先生。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[et] ['mɜːsənəri] ['ɔːθəz] ['flætə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst]
ET Mercenary Authors flatter the Great , and subject their Principle to Interest
ET 雇佣兵 作者 奉承 这 伟大的 , 和 主题 他们的 原则 到 兴趣
[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and Ambition ,
和 志向 ,

ET雇佣兵作家们奉承伟人，并将他们的原则置于利益和野心之下。

[ai] [skɔːn] [sʌtʃ] ['sɔːdɪd] [v'juːz] ; [juː; jʊ]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['emɪnənt][ɪn][maɪ] [aɪz] :
I scorn such sordid Views ; You only are Eminent in my Eyes :
我 轻蔑 这样的 肮脏的 浏览 ; 你 仅有的 是 杰出 在 我的 眼睛 :

我鄙夷这种卑劣的观点；在我眼中，只有你才杰出。

[ɒn] [juː; jʊ][ai] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] - ['pɒlətɪk] ,
On You I look as the most Useful Member in a Body - Politic ,
在 你 我 看 作为 这 最多 有用 成员 在 一个 身体 - 政治 ,

在我看来，你是政治团体中最有用的成员。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] : ['ðeəfɔː(r)] ,
and your Art far superior to all others : Therefore ,
和 你的 艺术 远的 优越的 到 全部 其他的 : 所以 ,

你的艺术远胜于其他所有艺术：因此，

[ˌtiː 'juː]['miːhiː] - ['eris] !
Tu mihi Mecænas Eris !
图 mihi - 厄里斯 !

Tu mihi Mecænas Eris!

[əʊ] [braʊnd] , [maɪ]['peɪtrən] !
O Braund , my Patron !
哦 布朗德 , 我的 赞助人 !

哦，布朗德，我的守护神！

[maɪ] ['pleʒə(r)] !
my Pleasure !
我的 乐趣 !

我的荣幸！

[maɪ][praɪd] !
my Pride !
我的 自豪 !

我的骄傲！

[dɪs'deɪn] [nɒt] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pə'ruːz(ə)l] .
disdain not to grace my Labours with a kind Perusal .
蔑视 不是 到 优雅 我的 劳动 和 一个 种类 仔细阅读 .

不屑于对我辛勤劳动成果给予公正的审阅。

[sə'spend] [ə; eɪ] - [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] [mə'mentəs] [k'eəz] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs]
Suspend a - while your more momentous Cares , and condescend to taste this
暂停 一个 - 尽管 你的 更多的 意义重大 关怀 , 和 屈尊 到 品尝 这
['lɪt(ə)l] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv] [maɪn] .
little Fricassee of Mine .
小的 炖菜 的 矿 .

暂时放下你那些更重要的烦恼，纡尊降贵地品尝一下我做的这道小炖菜吧。

[ai] [raɪt] [nɒt] [ðɪs] , [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðiː][ɪə(r)] ,
I write not this , to Bite you by the Ear ,
我 写 不是 这 , 到 咬 你 经过 这 耳朵 ,

我写这篇文章不是为了揪你的耳朵，

([ai] . [iː] .) ['flætə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['gɪniz] : [nəʊ] ;
(i . e .) flatter you out of a Brace or two of Guinea's : No ;
(我 . e .) 奉承 你 出去 的 一个 支撑 或者 二 的 几内亚的 : 不 ;

（即）奉承你骗取一两枚几尼：不；

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['dʌmplɪŋ] ['iːtə(r)] , [maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ˌepɪkjʊə'riːən] ,
as I am a true Dumpling Eater , my Views are purely Epicurean ,
作为 我 是 一个 真的 饺子 食客 , 我的 浏览 是 纯粹 伊壁鸠鲁主义者 ,

作为一个真正的饺子爱好者，我的观点纯粹是美食家式的。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌtməʊst] [həʊps] - [ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['elɪgənt] [kɛlk] [tʃəʊz] [tɒst]
and my utmost Hopes center'd in partaking of some elegant Quelque Chose tost
和 我的 极致 希望 - 在 参与 的 一些 优雅的 quelque 选择 烤面包
[ʌp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [hænd] .
up by your judicious Hand .
向上 经过 你的 明智的 手 .

我最大的希望在于品尝到您亲手精心制作的美味佳肴。

[ai] [rɪ'gɑ:d] ['mʌni] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [əd'mit][ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkət]
I regard Money but as a Ticket which admits me to your Delicate
我 看待 钱 但 作为 一个 票 哪个 承认 我 到 你的 精美的
[entə'teɪnmənts] ;
Entertainments ;
娱乐 ;

我只把金钱看作一张入场券，凭此我可以参加你们的精致娱乐活动;

[tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋki] - [trɪks] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [h'ɑ:lɪkwˌɪnz] ,
to me much more Agreeable than all the Monkey - Tricks of Rival Harlequins ,
到 我 很多 更多的 同意 比 全部 这 猴 - 技巧 的 竞争对手 小丑 ,

在我看来，这比竞争对手丑角们的所有滑稽伎俩都更令人愉快得多。

[ɔ:(r)] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] ['faɪnəri][ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['θiətə, 'θi:ə-] .
or Puppet - Show Finery of Contending Theatres .
或者 木偶 - 展示 服饰 的 争吵 剧院 .

或竞争剧院的木偶戏华丽服饰。

[ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ə'tendəns] , [wɪtʃ] [kɔ:l][ˌem 'i:][səʊ]
The Plague and fatigue of Dependance and Attendance , which call me so
这 瘟疫 和 疲劳 的 依赖 和 出席 , 哪个 称呼 我 所以
['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] - [end][ɒv; əv]
often to the Court - end of
经常 到 这 法庭 - 结尾 的

依赖和侍奉带来的瘟疫和疲惫，常常把我召唤到法院的尽头。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ai][faɪnd][æt; ət] ['ɔ:stɪnz] ,
the Town , were insupportable , but for the Relief I find at Austin's ,
这 镇 , 是 站不住脚的 , 但 为了 这 宽慰 我 寻找 在 奥斯汀的 ,
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
your Ingenious and Grateful Disciple ,
你的 巧妙 和 感激的 弟子 ,

小镇的困境难以忍受，幸亏我在奥斯汀那里得到了帮助，我这个聪明而感恩的门徒才得以幸免。

[hu:] [hæz; həz] [nju:] [bɒnd] - [stri:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['greɪsf(ə)l] [e'fɪdʒi:i:z] .
who has adorn'd New Bond - street with your Graceful Effigies .
WHO 有 装饰 新的 纽带 - 街道 和 你的 优美 人偶 .

谁用您优雅的雕像装点了新邦德街?

[nɔ:(r)][kæn; kən][hi:; hi][feɪl][ɒv; əv] ['kʌstəm] [hu:] [hæz; həz] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][saɪn][səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
Nor can he fail of Custom who has hung out a Sign so Alluring to all
也不 能 他 失败 的 风俗 WHO 有 悬挂 出去 一个 符号 所以 诱人 到 全部
[tru:] ['dʌmplɪŋ] - ['i:tə(r)] .
true Dumpling - Eaters .
真的 饺子 - 食客 .

他也不会辜负人们的期望，因为他挂出了一块对所有真正的饺子爱好者来说都极具吸引力的招牌。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [hæv; həv] [ai] - [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] ,
Many a time and oft have I gaz'd with Pleasure on your Features ,
许多 一个 时间 和 经常 有 我 - 和 乐趣 在 你的 特征 ,

我曾无数次、无数次地欣赏过你的容貌,

[ænd; ənd] - [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['glɔ:riəs] ['ænsestə(r)][sɜ:(r)]
and trac'd in them the exact Lineaments of your glorious Ancestor Sir
和 - 在 他们 这 精确的 线状线 的 你的 辉煌 祖先 先生
[dʒɒn][brænd] ,
John Brand ,
约翰 品牌 ,

并从中追溯出你光荣的祖先约翰·布兰德爵士的确切容貌特征。

['vʌlgəli] [kɔːld] [sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] .
vulgarly call'd Sir John Pudding .
粗俗地 被称为 先生 约翰 布丁 .

俗称约翰·布丁爵士。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒgrəfi] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Tho ' the Corruption of our English Orthography indulges some appearance of
虽然 - 这 腐败 的 我们的 英语 正字法 放纵 一些 外貌 的
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [brænd][ænd; ənd] [braʊnd] ,
Distinction between Brand and Braund ,
区别 之间 品牌 和 布朗德 ,

尽管我们英语拼写的腐败使得 Brand 和 Braund 之间看起来似乎存在区别，

[jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
yet in Effect they are one and the same thing .
然而 在 影响 他们 是 一 和 这 相同的 事物 .

但实际上它们是一回事。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [brændz] , ['eɪliəs] - , [nɪə(r)] [kɪlbəːn] [ɪn] ['mɪdlseks] ,
The ancient Manor of Brand's , alias Braund's , near Kilburn in Middlesex ,
这 古老的 庄园 的 品牌的 , 别名 - , 靠近 基尔伯恩 在 米德尔塞克斯 ,

位于米德尔塞克斯郡基尔伯恩附近的布兰德庄园（又名布朗德庄园）

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][brænd] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [brændz] [tuː; tə]
was the very Manor - House of Sir John Brand , and is call'd Brand's to
曾是 这 非常 庄园 - 房子 的 先生 约翰 品牌 , 和 是 被称为 品牌的 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this Day ,
这 天 ,

这里曾是约翰·布兰德爵士的庄园宅邸，至今仍被称为布兰德庄园。

[ɔːl'ðəʊ] - [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [mɑːʃ] .
altho ' at present it be in the Possession of the Family of Marsh .
虽然 - 在 展示 它 是 在 这 拥有 的 这 家庭 的 沼泽 .

虽然目前它归马什家族所有。

[wɒt] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [djuː] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [meɪl] [laɪn] ,
What Honours are therefore due to One who is in a Direct Male Line ,
什么 荣誉 是 所以 到期的 到 一 WHO 是 在 一个 直接的 男性 线 ,

因此，直系男性后裔应享有哪些荣誉？

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] !
an Immediate Descendant from the Loins of that Great Man !
一个 即时 后裔 从 这 腰肉 的 那 伟大的 男人 !

他是那位伟人的直系后裔！

[let] [ðɪs] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][self] ; [ðɪs] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [wɜːld] ,
Let this teach You to value your Self ; this remind the World ,
让 这 教 你 到 价值 你的 自己 ; 这 提醒 这 世界 ,

让这件事教会你珍爱自己；让这件事提醒世人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ; [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
how much they owe to the Family of the Braunds ; more particularly to You ,
如何 很多 他们 欠 到 这 家庭 的 这 布朗兹 ; 更多的 特别 到 你 ,

他们究竟欠布朗兹家族多少恩情，尤其是欠您多少恩情？

[huː] [ɪn'herɪt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestə(r)] .
who inherit not only the Name , but the Virtues of your Illustrious Ancestor .
WHO 继承 不是 仅有的 这 姓名 , 但 这 美德 的 你的 杰出 祖先 .

他们不仅继承了您杰出祖先的名号，也继承了他们的美德。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl]
With all imaginable
和 全部 可以想象的

以所有可以想象的方式

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
Esteem and Gratitude ,
尊重 和 感激 ,

尊重与感恩

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [məʊst]
Your very most
你的 非常 最多

您最

[ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , & [siː] .
Obedient Servant , & c .
听话 仆人 , & c .

顺从的仆人，等等。

[peɪdʒ][faɪv] . [laɪn] - , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [bɑːnz] [riːd] [brænd] . ([wʌn])
Page 5 . line 15 , & c . for Barnes read Brand . (1)
页 5 . 线 - , & c . 为了 巴恩斯 读 品牌 . (1)

第 5 页，第 15 行，等等。Barnes 应译为 Brand。(1)

[biː]
B
B

B

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
Learned Dissertation
学习 论文

学术论文

[ɒn]
ON
在

在

['dʌmplɪŋ] ;
DUMPLING ;
饺子 ;

饺子；

[ɪts] ['dɪgnəti] , [æn'tɪkwəti] , & [siː] .
Its Dignity , Antiquity , & c .
它是 尊严 , 古代 , & c .

它的尊严、古老等等。

[hiː; hi] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [sprʌŋ] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˌepɪkjʊə'riːən] ,
HE Dumpling - Eaters are a Race sprung partly from the old Epicurean ,
他 饺子 - 食客 是 一个 种族 弹簧 部分 从 这 老的 伊壁鸠鲁主义者 ,

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [sekt] ;
and partly from the Peripatetic Sect ;
和 部分 从 这 四处游荡的 教派 ;

吃饺子的民族一部分源自古老的伊壁鸠鲁学派，一部分源自逍遥学派；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɜːst] ['ɪntuː] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒuːliəs] ['siːzɑːr] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lænd]
they were brought first into Britain by Julius Cesar ; and finding it a Land
他们 是 带来 第一的 进入 英国 经过 尤利乌斯 凯撒 ; 和 寻找 它 一个 土地

[ɒv; əv] ['plenti] ,
of Plenty ,
的 很多 ,

他们最初是由尤利乌斯·凯撒带到不列颠的；他们发现那里是一个物产丰饶的地方，

[ðeɪ] ['waɪzli] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .
they wisely resolv'd never to go Home again .
他们 明智地 已解决 绝不 到 去 家 再次 .

他们明智地决定永远不再回家。

[ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æm'fɪbiəs] , [ænd; ənd] - ['pɑːti] [pə(r)] [peɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sekts]
Their Doctrines are Amphibious , and compos'd Party per Pale of the two Sects
他们的 教义 是 水陆两用 , 和 - 派对 每 苍白 的 这 二 教派

[bɪ'fɔː(r)] - ;
before - mention'd ;
前 - 提到 ;

他们的教义是两栖的，由前面提到的两个教派的各派组成；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌperipə'tetik] , [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ([ˌtuː'tuː])
from the Peripatetics , they derive their Principle (2)
从 这 游走学 , 他们 派生 他们的 原则 (2)

他们从逍遥学派中推导出他们的原则(2)

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ə; eɪ] [miːl] , [ɔː(r)] [kri'eɪt] [æn; ən]
of Walking , as a proper Method to digest a Meal , or create an
的 步行 , 作为 一个 恰当的 方法 到 消化 一个 一顿饭 , 或者 创造 一个

['æpɪtaɪt] ;
Appetite ;
食欲 ;

步行是消化食物或增进食欲的正确方法；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊiənz] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [gʊd]
from the Epicureans , they maintain that all Pleasures are comprehended in good
从 这 伊壁鸠鲁学派 , 他们 维持 那 全部 快乐 是 理解 在 好的

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] :
Eating and Drinking :
吃 和 喝 :

他们从伊壁鸠鲁学派那里得到认同，认为一切快乐都包含在良好的饮食之中：

[ænd; ənd][səʊ] ['redɪli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] - , [ðæt] ['evri] [deɪ] - ['meni]
And so readily were their Opinions embrac'd , that every Day produc'd many
和 所以 容易 是 他们的 意见 - , 那 每一个 天 - 许多

['prɔsilait] ;
Proselytes ;
皈依者 ;

他们的观点如此轻易地被接受，以至于每天都有许多皈依者；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [hæv; həv][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] - [prə'dɪdʒəsli] ,
and their Numbers have from Age to Age increas'd prodigiously ,
和 他们的 数字 有 从 年龄 到 年龄 - 惊人地 ,

他们的数量逐年惊人地增长。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['aɪlənd] [ɪz] ['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
insomuch that our whole Island is over - run with them , at present .
就此而言 那 我们的 所有的 岛 是 超过 - 跑步 和 他们 , 在 展示 .

目前，我们整个岛屿都充斥着它们。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]
Eating and Drinking are become so Customary among us that we seem to
吃 和 喝 是 变得 所以 习惯 之中 我们 那 我们 似乎 到
[hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] ,
have entirely forgot ,
有 完全 忘了 ,

饮食在我们当中已经变得如此习以为常，以至于我们似乎完全忘记了这一点。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [waɪn] [səʊld] [æt; ət]
and laid aside the old Fashion of Fasting : Instead of having Wine sold at
和 铺设 旁边 这 老的 时尚 的 禁食 : 反而 的 拥有 葡萄酒 卖 在
[ə'pɔθəkəri] [ʃɒps] ,
Apothecaries Shops ,
药剂师 商店 ,

并摒弃了旧有的斋戒习俗：不再在药店购买葡萄酒，

[æz; əz] ['fɔːməli] , ['evri] [striːt] [hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tævəːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as formerly , every Street has two or three Taverns in it ,
作为 以前 , 每一个 街道 有 二 或者 三 酒馆 在 它 ,

和以前一样，每条街上都有两三家酒馆。

[liːst] [ðiːz] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ; [neɪ] ,
least these Dumpling - Eaters should faint by the Way ; nay ,
至少 这些 饺子 - 食客 应该 头晕的 经过 这 方式 ; 不 ,

至少这些吃饺子的人应该在路上晕倒；不，

[səʊ] ['zeləs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
so zealous are they in the Cause of Bacchus ,
所以 热心 是 他们 在 这 原因 的 巴克斯 ,

他们对酒神巴克斯的事业是如此狂热，

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]
that one of the Chief among ' em has made a Vow never to say his
那 一 的 这 首席 之中 - 呃 有 制成 一个 发誓 绝不 到 说 他的
[preə(r)z] - [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tævən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['evri] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] ,
Prayers ' till he has a Tavern of his own in every Street in London ,
祈祷 - 直到 他 有 一个 酒馆 的 他的 自己的 在 每一个 街道 在 伦敦 ,

他们当中一位首领发誓，除非他在伦敦的每条街上都拥有一家自己的酒馆，否则他绝不祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and in every Market - Town in England .
和 在 每一个 市场 - 镇 在 英格兰 .

在英格兰的每个集镇都是如此。

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [ðen] [ɪn] [taɪm] [ɪk'spekt] ?
What may we then in Time expect ?
什么 可能 我们 然后 在 时间 预计 ?

那么，在《时间》杂志上，我们又能期待些什么呢？

[sɪns] [baɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'ɡriːz] , [ðeə(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
Since by insensible Degrees , their Society is become so numerous and formidable ,
自从 经过 麻木不仁 学位 , 他们的 社会 是 变得 所以 很多的 和 强大 ,
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ;
that they are without Number ;
那 他们 是 没有 数字 ;

由于不知不觉中，他们的社团已经变得如此众多和强大，以至于无法计数；

['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['mi:tiŋz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] - ['i:tə(r)]
other Bodies have their Meetings , but where can the Dumpling - Eaters
其他 身体 有 他们的 会议 , 但 在哪里 能 这 饺子 - 食客
[ə'semb(ə)l] ?
assemble ?
集合 ?

其他团体都有自己的会议，但吃饺子的人在哪里聚会呢?

[wɒt] [pleɪs] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] - [ɪm] !
what Place large enough to contain ' em !
什么 地方 大的 足够的 到 包含 - 呃 !

哪里有足够大的地方能容纳它们!

[ðə; ði][bæŋk] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [si:] ['kʌmpəniz] [hæv; həv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:ts] , [ðə; ði]
The Bank , India , and South - Sea Companies have their General Courts , the
这 银行 , 印度 , 和 南 - 海 公司 有 他们的 一般的 法院 , 这
[fri:] - ['meɪsnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔrməʊgənz] [ðeə(r)] ['tʃæptəz] ;
Free - Masons and the Gormogons their Chapters ;
自由的 - 共济会 和 这 戈尔莫贡 他们的 章节 ;

印度银行、印度公司和南海公司都有各自的总法院，共济会和戈尔莫贡兄弟会都有各自的分会;

[neɪ] , ['aʊə(r)] [frendz] ([θri:])
nay , our Friends (3)
不 , 我们的 朋友们 (3)

不，我们的朋友(3)

B2
B2
B2

B2

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['jɪəli] ['mi:tiŋz] .
the Quakers have their Yearly Meetings .
这 贵格会教徒 有 他们的 每年 会议 .

贵格会每年都会举行年会。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʌmplɪŋ] - ['i:tə(r)] ?
And who would imagine any of these should be Dumpling - Eaters ?
和 WHO 会 想象 任何 的 这些 应该 是 饺子 - 食客 ?

谁会想到这些人中竟然会有喜欢吃饺子的人呢?

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] - ['i:tɪŋ] ['dɒktrɪn] [hæz; həz][səʊ][fɑ:(r)] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] -
But thus it is , the Dumpling - Eating Doctrine has so far prevailed among '
但 因此 它 是 , 这 饺子 - 吃 教义 有 所以 远的 最终获胜 之中 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

但事实就是如此，吃饺子的风气至今仍在他们中间盛行。

[ðæt] [ðeɪ] [i:t] [nɒt]['əʊnli] ['dʌmplɪŋz] , [bʌt; bət] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][nəʊ] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz]
that they eat not only Dumplings , but Puddings , and those in no small Quantities
那 他们 吃 不是 仅有的 饺子 , 但 布丁 , 和 那些 在 不 小的 数量
.
.
.

他们不仅吃饺子，还吃布丁，而且吃的量也不小。

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['æntiənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn] ;
The Dumpling is indeed , of more antient Institution , and of Foreign Origin ;
这 饺子 是 的确 ， 的 更多的 古代 机构 ， 和 的 外国的 起源 ；
[bʌt; bət] [ə'læs] ,
but alas ,
但 唉 ，

饺子的确是一种更为古老的食物，而且起源于国外；但是，唉，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['dʌmplɪŋz] ?
what were those Dumplings ?
什么 是 那些 饺子 ？

那些饺子是什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['lentəlz] ['sɒd(ə)n] [tə'geðə(r)] , - [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
nothing but a few Lentils sodden together , moisten'd and cemented with a
没有什么 但 一个 很少 扁豆 烂 一起 ， - 和 水泥 和 一个
['lɪt(ə)l] - [fæt] ,
little seeth'd Fat ,
小的 - 胖的 ，

不过是几颗扁豆泡在一起，用少许沸腾的油脂润湿粘合而已。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] - [ɔː(r)] ['əʊtmiːl] ['pʊdɪŋ] ;
not much unlike our Gritt or Oatmeal Pudding ;
不是 很多 与此不同 我们的 - 或者 麦片 布丁 ；

与我们的粗粒小麦粉布丁或燕麦布丁非常相似；

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] ,
yet were they of such Esteem among the ancient Romans ,
然而 是 他们 的 这样的 尊重 之中 这 古老的 罗马书 ，

然而，他们在古罗马人中却享有如此高的声望。

[ðæt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['fʊlviəs] [ə'grikələ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
that a Statue was erected to Fulvius Agricola , the first Inventor of these
那 一个 雕像 曾是 竖立 到 富尔维乌斯 阿格里科拉 ， 这 第一的 发明者 的 这些
['lentl] ['dʌmplɪŋz] .
Lentil Dumplings .
扁豆 饺子 .

人们为扁豆饺子的发明者富尔维乌斯·阿格里科拉竖立了一座雕像。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [prəd'ʒektəz] !
How unlike the Gratitude shewn by the Publick to our Modern Projectors !
如何 与此不同 这 感激 展示 经过 这 公众 到 我们的 现代的 投影仪 ！

这与公众对我们现代投影机所表现出的感激之情多么不同啊！

[ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ðəʊ] - ['aʊə(r)] ['kɔŋkərə] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [aʊt] - [dʌn] [ɪn] ['dʌmplɪŋz] [baɪ]
The Romans , tho ' our Conquerors , found themselves much out - done in Dumplings by
这 罗马书 ， 虽然 - 我们的 征服者 ， 成立 他们自己 很多 出去 - 完毕 在 饺子 经过
['aʊə(r)] [fɔː(r)] - ['fɑːðəz] ;
our Fore - fathers ;
我们的 前 - 父亲们 ；

罗马人虽然是我们的征服者，但在饺子方面却远逊于我们的祖先；

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['dʌmplɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the Roman Dumplings were no more to compare to those made by the
这 罗马 饺子 是 不 更多的 到 比较 到 那些 制成 经过 这
['brɪt(ə)nz] ,
Britons ,
英国人 ，

罗马饺子已经无法与英国人制作的饺子相提并论了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærəʊ] ['pʊdɪŋ] ; [ðəʊ] - [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
than a Stone - Dumpling is to a Marrow Pudding ; tho ' indeed , the British
比 一个 石头 - 饺子 是 到 一个 骨髓 布丁 ; 虽然 - 的确 , 这 英国
['dʌmplɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Dumpling at that time ,
饺子 在 那 时间 ,

比石饺子之于骨髓布丁还要复杂；尽管当时的英国饺子确实如此。

[wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['dʌmplɪŋ] , ['biːɪŋ] [nəʊ] [θɪŋ] [els]
was little better than what we call a Stone - Dumpling , being no thing else
曾是 小的 更好的 比 什么 我们 称呼 一个 石头 - 饺子 , 存在 不 事物 别的
[bʌt; bət] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] :
but Flour and Water :
但 面粉 和 水 :

它和我们所说的石头饺子没什么两样，只不过是用面粉和水做的而已：

[bʌt; bət] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] ,
But every Generation growing wiser and wiser ,
但 每一个 一代 生长 更明智 和 更明智 ,

但每一代人都变得越来越睿智，

[ðə; ði] ([fɔːr])
the (4)
这 (4)

(4)

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊdɪŋ] : [wʌn]
Project was improv'd , and Dumpling grew to be Pudding : One
项目 曾是 - , 和 饺子 生长 到 是 布丁 : 一
[prə'dʒektə(r)] [faʊnd] [mɪlk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] ;
Projector found Milk better than Water ;
投影仪 成立 牛奶 更好的 比 水 ;

项目进行了改进，饺子变成了布丁：一位项目负责人发现牛奶比水更好；

[ə'nʌðə(r)] - ['bʌtə(r)] ; [sʌm; səm] ['ædɪd] ['mærəʊ] , ['ʌðə(r)z] [plʌm] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [faʊnd]
another introduc'd Butter ; some added Marrow , others Plumbs ; and some found
其他 - 黄油 ; 一些 额外 骨髓 , 其他的 普拉姆斯 ; 和 一些 成立
[aʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ;
out the Use of Sugar ;
出去 这 使用 的 糖 ;

有人引入了黄油；有人添加了骨髓，有人添加了李子；还有人发现了糖的用途；

[səʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] ,
so that , to speak Truth ,
所以 那 , 到 说话 真相 ,

因此，为了说出真相，

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɔː(r)] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]
we know not where to fix the Genealogy or Chronology of any of these
我们 知道 不是 在哪里 到 使固定 这 家谱 或者 时间顺序 的 任何 的 这些
['pʊdɪŋ] [prəd'ʒektəz] ,
Pudding Projectors ,
布丁 投影仪 ,

我们不知道该如何修正这些布丁投影仪的族谱或年表。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] , [huː] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pʊdɪŋ] ,
to the Reproach of our Historians , who eat so much Pudding ,
到 这 责备 的 我们的 历史学家 , WHO 吃 所以 很多 布丁 ,

令我们的历史学家们感到羞愧，他们吃了太多布丁。

[jet] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns]

yet have been so Ungrateful to the first Professors of this most noble Science

然而 有 到过 所以 忘恩负义 到 这 第一的 教授们 的 这 最多 高贵 科学

,

,

,

然而，我们却对这门最高尚科学的首批教授们如此忘恩负义。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as not to find ' em a Place in History .

作为 不是 到 寻找 - 呃 一个 地方 在 历史 .

仿佛要让他们在历史上留下一席之地。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

The Invention of Eggs was merely accidental ,

这 发明 的 鸡蛋 曾是 仅仅 偶然 ,

鸡蛋的发明纯属偶然。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['kæʒuəli] [roʊld][frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃelf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ]

two or three of which having casually roll'd from off a Shelf into a Pudding

二 或者 三 的 哪个 拥有 随意地 滚动 从 离开 一个 架子 进入 一个 布丁

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

which a good Wife was making ,

哪个 一个 好的 妻子 曾是 制作 ,

其中两三个不小心从架子上滚落到一位贤惠妻子正在做的布丁里，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)]

she found herself under a Necessity either of throwing away her Pudding , or

她 成立 她自己 在下面 一个 必要性 任何一个 的 投掷 离开 她 布丁 , 或者

['letɪŋ] [ðə; ði] [egz] [rɪ'meɪn] ,

letting the Eggs remain ,

出租 这 鸡蛋 保持 ,

她发现自己面临着一个两难的选择：要么扔掉布丁，要么让鸡蛋留下来。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

but concluding from the innocent Quality of the Eggs , that they would do

但 总结 从 这 清白的 质量 的 这 鸡蛋 , 那 他们 会 做

[nəʊ] [hɜːt] ,

no Hurt ,

不 伤害 ,

但从鸡蛋的无害品质来看，可以得出结论，它们不会造成伤害。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] .

if they did no Good .

如果 他们 做过 不 好的 .

如果他们没有做好事。

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] - - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [ðə; ði] [ʃelz] ;

She wisely jumbl'd ' em all together , after having carefully pick'd out the Shells ;

她 明智地 - - 呃 全部 一起 , 后 拥有 小心 挑选 出去 这 贝壳 ;

她明智地将它们全部混在一起，此前她已经仔细地挑选出了贝壳；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] ;

the Consequence is easily imagined , the Pudding became a Pudding of Puddings ;

这 结果 是 容易地 想象 , 这 布丁 成为 一个 布丁 的 布丁 ;

后果不难想象，布丁变成了布丁中的布丁；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [egz] [frɒm; frəm] [ðens] [tʊk] [ɪts] [deɪt] .

and the Use of Eggs from thence took its Date .

和 这 使用 的 鸡蛋 从 因此 采取 它是 日期 .

鸡蛋的使用也由此开始。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['pʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɒn] ,
The Woman was sent for to Court to make Puddings for King John ,
这 女士 曾是 发送 为了 到 法庭 到 制作 布丁 为了 国王 约翰 ,

那名女子被召到宫廷，为约翰国王做布丁。

[huː] [ðen] [ðə; ði] ['septə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,
who then sway'd the Scepter ; and gain'd such Favour ,
WHO 然后 摇摆 这 权杖 ; 和 获得 这样的 偏爱 ,

于是，他掌握了权杖，并获得了如此恩宠。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] .
that she was the making of her whole Family .
那 她 曾是 这 制作 的 她 所有的 家庭 .

她一手缔造了她的整个家庭。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] ([faɪv])
I cannot conclude (5)
我 不能 结束 (5)

我无法得出结论（5）

[ðɪs] ['pærəgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] ,
this Paragraph without owning ,
这 段落 没有 拥有 ,

本段落未经授权使用，

[ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] .
I received this important Part of the History of Pudding from old Mr .
我 已收到 这 重要的 部分 的 这 历史 的 布丁 从 老的 先生 .
['lɒrəns] [ɒv; əv] - - [griːn] ,
Lawrence of Wilsden - Green ,
劳伦斯 的 - - 绿色的 ,

我从威尔斯登-格林的劳伦斯老先生那里得到了布丁历史中这重要的一部分。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
the greatest Antiquary of the present Age .
这 最 古董商 的 这 展示 年龄 .

当代最伟大的古物学家。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋz] ,
From that Time the English became so famous for Puddings ,
从 那 时间 这 英语 成为 所以 著名的 为了 布丁 ,

从那时起，英国人就因布丁而闻名遐迩。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pʊdɪŋ] - ['iːtə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
that they are call'd Pudding - Eaters all over the World , to this Day .
那 他们 是 被称为 布丁 - 食客 全部 超过 这 世界 , 到 这 天 .

直到今天，全世界都称他们为“布丁爱好者”。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'maɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
At her Demise , her Son was taken into Favour , and made the
在 她 死亡 , 她 儿子 曾是 已采取 进入 偏爱 , 和 制成 这
[kɪŋz] [tʃiːf] [kʊk] ;
King's chief Cook ;
国王学院 首席 厨师 ;

她去世后，她的儿子受到宠信，被任命为国王的首席厨师；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋz] ,
and so great was his Fame for Puddings ,
和 所以 伟大的 曾是 他的 名声 为了 布丁 ,

他的布丁名声大噪，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒæk] ['pʊdɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðəʊ] - [ɪn] [truːθ] ,
that he was call'd Jack Pudding all over the Kingdom , tho ' in Truth ,
那 他 曾是 被称为 杰克 布丁 全部 超过 这 王国 , 虽然 - 在 真相 ,

虽然事实上，他在整个王国都被人称为杰克·布丁，

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn][brænd] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] :
his real Name was John Brand , as by the Records of the Kitchen you will find :
他的 真实的 姓名 曾是 约翰 品牌 , 作为 经过 这 记录 的 这 厨房 你 将要 寻找 :

他的真名叫约翰·布兰德，厨房记录中可以查到：

[ðɪs] [dʒɒn][brænd] , [ɔː(r)][dʒæk] - ['pʊdɪŋ] , [kɔːl] [hɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][dʒiːn][buː'dæŋ] ,
This John Brand , or Jack - Pudding , call him which you please , the French have it Jean Boudin ,
这 约翰 品牌 , 或者 杰克 - 布丁 , 称呼 他 哪个 你 请 , 这 法语 有 它 让 血肠 ,

这个人叫约翰·布兰德，或者叫杰克·布丁，随你叫，法国人叫他让·布丹。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [frɑːns] ,
for his Fame had reached France ,
为了 他的 名声 有 达到 法国 ,

因为他的名声已经传到了法国。

[huːz] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][dʒæk][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] - ['meɪkə(r)] .
whose King would have given the World to have had our Jack for his Pudding - Maker .
谁 国王 会 有 给定 这 世界 到 有 有 我们的 杰克 为了 他的 布丁 - 制造商 .

他的国王会不惜一切代价，只为让我们的杰克成为他的布丁师傅。

[ðɪs] [dʒæk] ['pʊdɪŋ] , [ai] [seɪ] , [bɪ'keɪm] [jet] [ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
This Jack Pudding , I say , became yet a greater Favourite than his Mother ,
这 杰克 布丁 , 我 说 , 成为 然而 一个 更大的 最喜欢的 比 他的 母亲 ,

我说，这个杰克·布丁比他母亲更受宠爱。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ;
insomuch that he had the King's Ear as well as his Mouth at Command ;
就此而言 那 他 有 这 国王学院 耳朵 作为 出色地 作为 他的 嘴 在 命令 ;

以至于他既能听从国王的指示，又能左右国王的决策；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] ;
for the King , you must know , was a mighty Lover of Pudding ;
为了 这 国王 , 你 必须 知道 , 曾是 一个 强大的 情人 的 布丁 ;

要知道，国王生前酷爱布丁；

[ænd; ənd][dʒæk] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;
and Jack fitted him to a Hair , he knew how to make the most of a Pudding ;
和 杰克 适配 他 到 一个 头发 , 他 知道 如何 到 制作 这 最多 的 一个 布丁 ;

杰克给他配了个发型，他知道如何充分利用布丁；

[nəʊ] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ([sɪks])
no Pudding came amiss to him , he would make a Pudding (6)
不 布丁 来了 错误 到 他 , 他 会 制作 一个 布丁 (6)

对他来说，没有布丁是缺少的，他就会做布丁(6)

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɪnt] - [stəʊn] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .
out of a Flint - stone , comparatively speaking .
出去 的 一个 燧石 - 石头 , 比较 请讲 .

相比之下，简直是天方夜谭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]
It is needless to enumerate the many sorts of Pudding he made , such as
它 是 不必要 到 枚举 这 许多 排序 的 布丁 他 制成 , 这样的 作为
[pleɪn] ['pʊdɪŋ] ,
Plain Pudding ,
清楚的 布丁 ,

他制作的布丁种类繁多，无需赘述，例如原味布丁。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['mærəʊ] ['pʊdɪŋ] , ['əʊtmiːl] ['pʊdɪŋ] , ['kærət] ['pʊdɪŋ] , - ['pʊdɪŋ] ,
Plumb Pudding , Marrow Pudding , Oatmeal Pudding , Carrot Pudding , Saucesage Pudding ,
垂直 布丁 , 骨髓 布丁 , 麦片 布丁 , 胡萝卜 布丁 , - 布丁 ,
[bred] ['pʊdɪŋ] , ['flaʊə(r)] ['pʊdɪŋ] ,
Bread Pudding , Flower Pudding ,
面包 布丁 , 花 布丁 ,

李子布丁、骨髓布丁、燕麦布丁、胡萝卜布丁、酱汁布丁、面包布丁、花朵布丁

['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] ['pʊdɪŋ] [bʌt; bət] ['kweɪkɪŋ] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ]
Suet Pudding , and in short , every Pudding but Quaking Pudding , which
羊脂 布丁 , 和 在 短的 , 每一个 布丁 但 震动 布丁 , 哪个
[wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ,
was solely invented by ,
曾是 仅 发明 经过 ,

牛油布丁，简而言之，除了颤抖布丁之外的所有布丁，而颤抖布丁完全是由……发明的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)]
and took its Name from our Good Friends of the Bull and Mouth before
和 采取 它是 姓名 从 我们的 好的 朋友们 的 这 公牛 和 嘴 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

它的名字来源于我们前面提到的牛和口的朋友们，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [pri'tendəz] [tuː; tə] [ðæt] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
notwithstanding the many Pretenders to that Projection .
虽然 这 许多 冒名顶替者 到 那 投影 .

尽管有许多人假装支持这种说法。

[bʌt; bət] [wɒt] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] - ['iːtɪŋ] ['mɒnək] ,
But what rais'd our Hero most in the Esteem of this Pudding - eating Monarch ,
但 什么 提高 我们的 英雄 最多 在 这 尊重 的 这 布丁 - 吃 君主 ,

但是，究竟是什么让我们的英雄在这位爱吃布丁的君主心中赢得了最高的声望呢？

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] ,
was his Second Edition of Pudding ,
曾是 他的 第二 版 的 布丁 ,

这是他的第二版布丁，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ] ['pʊdɪŋz] ,
he being the first that ever invented the Art of Broiling Puddings ,
他 存在 这 第一的 那 曾经 发明 这 艺术 的 烤制 布丁 ,

他是第一个发明烤布丁技艺的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪkɪŋ] ,
which he did to such Perfection , and so much to the King's likeing ,
哪个 他 做过 到 这样的 完美 , 和 所以 很多 到 这 国王学院 喜欢 ,

他做得如此完美，如此令国王满意。

([huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][kəʊld] ['pʊdɪŋ] ,
(who had a mortal Aversion to Cold Pudding ,
(WHO 有 一个 凡人 厌恶 到 寒冷的 布丁 ,

（他极其厌恶冷布丁，

) [ðæt] [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [hɪm] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ]
) that he thereupon instituted him Knight of the Gridiron , and gave him a
) 那 他 于是 已设立 他 骑士 的 这 烤架 , 和 给予 他 一个
['ɡrɪdaɪən][ɒv; əv][ɡəʊld] ,
Gridiron of Gold ,
烤架 的 金子 ,

于是，他册封他为"铁笼骑士"，并赐予他一块金质铁笼。

[ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the Ensign of that Order , which he always wore as a Mark of his
这 军旗 的 那 命令 , 哪个 他 总是 穿着 作为 一个 标记 的 他的
['sɑːvrənz] ['feɪvə(r)] ;
Sovereign's Favour ;
主权者的 偏爱 ;

他一直佩戴着该勋章的旗帜，作为君主恩宠的标志；

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒæk] ['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)][sɜː(r)][dʒɒn] , [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] [wɪð] [ɡʊd] [kɪŋ] [dʒɒn] ;
in short , Jack Pudding , or Sir John , grew to be all in all with good King John ;
在 短的 , 杰克 布丁 , 或者 先生 约翰 , 生长 到 是 全部 在 全部 和 好的 国王 约翰 ;

总之，杰克·布丁（或约翰爵士）与善良的约翰国王结下了不解之缘；

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [ɡlʌv] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi]
he did nothing without him , they were Finger and Glove ; and , if we
他 做过 没有什么 没有 他 , 他们 是 手指 和 手套 ; 和 , 如果 我们
[meɪ] [bɪ'liːv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
may believe Tradition ,
可能 相信 传统 ,

没有他，他什么事也不做，他们是形影不离的伙伴；而且，如果我们相信传统说法的话，

['aʊə(r)] ['veri] [ɡʊd] [frend] [hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [hænd][ɪn][ðə; ði]['mæɡnə] ['kɑːtə] .
our very good Friend had no small Hand in the Magna Charta .
我们的 非常 好的 朋友 有 不 小的 手 在 这 麦格纳 宪章 .

我们这位非常好的朋友在《大宪章》的制定过程中发挥了重要作用。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn'detɪd] (['sevən])
If so , how much are all Englishmen indebted (7)
如果 所以 , 如何 很多 是 全部 英国人 负债累累 (7)

如果真是这样，所有英国人一共负债多少？（7）

[tuː; tə][hɪm] ?
to him ?
到 他 ?

对他来说？

[ɪn] [wɒt] [rɪ'pjuːt] [ɔːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən][tuː; tə][biː; bi] ,
in what Repute ought the Order of the Gridiron to be ,
在 什么 声誉 应该 这 命令 的 这 烤架 到 是 ,

橄榄球骑士团的声誉应该如何？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ?
which was instituted to do Honour to this Wonderful Man ?
哪个 曾是 已设立 到 做 荣誉 到 这 精彩的 男人 ?

设立这个组织是为了向这位伟大的人致敬吗？

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [suːn] [ɪz]['merɪt] [fə'ɡɒt] ?
how soon is Merit forgot ?
如何 很快 是 优点 忘了 ?

功绩多久会被遗忘?

[haʊ] ['impjudəntli] [duː; də][ðə; ði]['vʌlɡə(r)] [tɜːn] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ,
how impudently do the Vulgar turn the most serious Things into Ridicule ,
如何 厚颜无耻地 做 这 庸俗 转动 这 最多 严肃的 事物 进入 嘲笑 ,

庸俗之人竟能如此厚颜无耻地将最严肃的事情变成笑柄!

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
and mock the most solemn Trophies of Honour ?
和 嘲笑 这 最多 庄严 奖杯 的 荣誉 ?

并嘲弄最庄严的荣誉奖杯?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['evri] [fuːl] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] , [ɔː(r)]['zeɪni][æt; ət][ə; eɪ] - [steɪdʒ] ,
for now every Fool at a Fair , or Zany at a Mountebank's Stage ,
为了 现在 每一个 傻子 在 一个 公平的 , 或者 古怪的 在 一个 - 阶段 ,

如今，每个在集市上傻瓜，或江湖骗子舞台上的滑稽人物，

[ɪz] [kɔːld] [dʒæk] ['pʊdɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['ɡrɪdaɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
is call'd Jack Pudding , has a Gridiron at his Back ,
是 被称为 杰克 布丁 , 有 一个 烤架 在 他的 后退 ,

它名叫杰克·布丁，背后有一个橄榄球场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtəks] ,
and a great Pair of Spectacles at his Buttocks ,
和 一个 伟大的 一对 的 眼镜 在 他的 臀部 ,

他的臀部还挂着一副很大的眼镜。

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən] .
to ridicule the most noble Order of the Gridiron .
到 嘲笑 这 最多 高贵 命令 的 这 烤架 .

嘲笑最高贵的橄榄球骑士团。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['spektək(ə)lz][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] ,
But their Spectacles is a most ungrateful Reflection on the Memory of that great Man ,
但 他们的 眼镜 是 一个 最多 忘恩负义 反射 在 这 记忆 的 那 伟大的 男人 ,

但《眼镜》这部影片是对这位伟人记忆最忘恩负义的反思。

[huːz] [ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [diːp] ['stʌdi] [ɪn] [ðæt] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ,
whose indefatigable Application to his Business , and deep Study in that occult Science ,
谁 不懈 应用 到 他的 商业 , 和 深的 学习 在 那 神秘学 科学 ,

他对事业孜孜不倦的投入，以及对那门神秘科学的深入研究，

[hɪm] ; [tuː; tə] ['remədi] [wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['skwaɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
rendred him Poreblind ; to remedy which Misfortune , he had always a ' Squire follow'd him ,
撕裂 他 毛孔盲 ; 到 补救 哪个 不幸 , 他 有 总是 一个 - 乡绅 跟随 他 ,

使他失明；为了弥补这一不幸，他总是有一位侍从跟随他。

['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [nəʊz] ,
bearing a huge Pair of Spectacles to saddle his Honour's Nose ,
轴承 一个 巨大的 一对 的 眼镜 到 鞍 他的 荣誉的 鼻子 ,

他带着一副巨大的眼镜，准备戴在他尊贵的鼻子上。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] ['diːfekt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and supply his much - lamented Defect of Sight .
和 供应 他的 很多 - 哀叹 缺点 的 视线 .

并弥补他令人惋惜的视力缺陷。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ['rɑːðə(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən] ['rɪdɪkjuːl] ,
But whether such an Unhappiness did not deserve rather Pity than Ridicule ,
但 无论 这样的 一个 不快乐 做过 不是 应得 相当 遗憾 比 嘲笑 ,

但是，这种不幸难道不应该得到怜悯而不是嘲笑吗?

[ai] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] : [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]
I leave to the Determination of all good Christians : I cannot but say , it
我 离开 到 这 决心 的 全部 好的 基督徒 : 我 不能 但 说 , 它
['reɪzɪz] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
raises my Indignation ,
提高 我的 愤慨 ,

我将此事交由所有虔诚的基督徒自行判断：我不得不说，这令我义愤填膺。

[wen] [ai] [siː] [ðiːz] [pɔːntʃ] - ['gʌtɪd] ['feloʊz] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd]
when I see these Paunch - gutted Fellows usurping the Title and Atchievements
什么时候 我 看 这些 大肚子 - 掏空 研究员 篡位 这 标题 和 成就
[ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] ,
of my dear Sir John ,
的 我的 亲爱的 先生 约翰 ,

当我看到这些大腹便便的家伙篡夺我亲爱的约翰爵士的头衔和成就时，

[huːz] ['meməri] [ai] [səʊ] [mʌtʃ] ['venəreɪt] , [ai] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪn] [maɪ] [self] .
whose Memory I so much venerate , I cannot always contain my self .
谁 记忆 我 所以 很多 崇敬 , 我 不能 总是 包含 我的 自己 .

我如此崇敬他的记忆，以至于我无法总是控制自己的情绪。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [kɒst] , [ai] [wʌns] - [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ([eit])
I remember , to my Cost , I once carry'd my Resentment a little (8)
我 记住 , 到 我的 成本 , 我 一次 - 我的 怨恨 一个 小的 (8)

我记得，我曾经也曾怀有一些怨恨，这让我付出了代价(8)

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ɪn] ['fjʊəriəsli] [ə'sɔːltɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ai] [tɔː(r)] [ðə; ði]
farther than ordinary ; in furiously assaulting one of those Rascals , I tore the
更远 比 普通的 ; 在 愤怒地 袭击 一 的 那些 无赖 , 我 撕裂 这
['grɪdaɪən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Gridiron from his Back ,
烤架 从 他的 后退 ,

比平常更甚；在猛烈攻击其中一个恶棍时，我把他的背心都扯了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] — [iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,
and the Spectacles from his A — e ; for which I was Apprehended ,
和 这 眼镜 从 他的 一个 — e ; 为了 哪个 我 曾是 被捕 ,
['kærid] [tuː; tə] [paɪ] - ['paʊdə(r)] [kɔːt] ,
carried to Pye - powder Court ,
携带 到 派 - 粉末 法庭 ,

还有他从A—e那里拿走的眼镜；为此我被捕，押送到派波德法庭。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [trə'mendəs] [bentʃ] , - [tuː; tə] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
and by that tremendous Bench , sentenc'd to most severe Pains and Penalties .
和 经过 那 巨大的 长椅 , - 到 最多 严重 疼痛 和 处罚 .

并由那位威严的法官判处最严厉的惩罚和刑罚。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌem 'iː] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kiːp] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][maɪ][self]
This has indeed a little tam'd me , insomuch that I keep my Fingers to my self
这 有 的确 一个 小的 - 我 , 就此而言 那 我 保持 我的 手指 到 我的 自己
,
,
,

这确实让我有些收敛了，以至于我不再轻易动手了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [maɪ] [tʌŋ] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] : [fɔː'beə(r)] [vaɪl] ['miskriənt] ,
but at the same time let my Tongue run like a Devil : Forbear vile Miscreants ,
但 在 这 相同的 时间 让 我的 舌头 跑步 喜欢 一个 魔鬼 : 忍耐 卑鄙的 恶棍 ,

但与此同时，我要让我的舌头像魔鬼一样肆意妄为：放过卑鄙的恶棍们！

[kraɪ][ai] , [weə(r)] - [ɛə]
cry I , where - e'er
哭 我 , 在哪里 - 曾经

无论在哪里，我都会哭泣

[ai] [miːt] [ðiːz] [retʃ] ?
I meet these Wretches ?
我 见面 这些 可怜虫 ?

我竟然会遇到这些恶棍?

[fɔː'beə(r)][tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]
forbear to ascribe to your selves the Name and Honours of Sir John
忍耐 到 归咎于 到 你的 自我 这 姓名 和 荣誉 的 先生 约翰
['pʊdɪŋ] ?
Pudding ?
布丁 ?

请勿将约翰·布丁爵士的名号和荣誉归于自己名下?

['kɒntent][jɔː(r); jə(r)] [selvz] [wɪð] ['biːɪŋ] ['zeini] , ['pɪkld] - ['herɪŋz] , - , [bʌt; bət][deə(r)]
content your selves with being Zanies , Pickled - Herrings , Punchionellos , but dare
内容 你的 自我 和 存在 疯子 , 腌制 - 鲱鱼 , - , 但 敢
[nɒt]['skændəlaɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] :
not scandalize the noble Name of Pudding :
不是 丑闻 这 高贵 姓名 的 布丁 :

你们就安于做个滑稽可笑的人、腌鲱鱼、小丑吧，但千万别玷污布丁高贵的名字：

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
Nor can I , notwithstanding the Clamours and Ill Usage of the Vulgar ,
也不 能 我 , 虽然 这 喧闹声 和 患病的 用法 的 这 庸俗 ,

尽管庸俗之人喧嚣不已、滥用不堪，我也无法……

[rɪ'freɪn] ['beərɪŋ] [maɪ] ['testɪməni] [ə'genst] [ðɪs] ['mænɪfest] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
refrain bearing my Testimony against this manifest piece of Injustice .
避免 轴承 我的 见证 反对 这 显现 片 的 不公正 .

我不会出庭作证，反对这起显而易见的冤案。

[wɒt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən]['ɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
What Pity it is therefore , so noble an Order should be lost , or at least
什么 遗憾 它 是 所以 , 所以 高贵 一个 命令 应该 是 丢失的 , 或者 在 至少
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

因此，如此高尚的组织竟然失传，或者至少被忽视，实在令人惋惜。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪən] ,
We have had no Account of the real Knights of the Gridiron ,
我们 有 有 不 帐户 的 这 真实的 骑士 的 这 烤架 ,

我们没有关于真正的橄榄球骑士的任何记载。

[sɪns] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] - [kæt; kɑːt] [klʌb] :
since they appeared under the fictitious Name of the Kit - Kat Club :
自从 他们 出现 在下面 这 虚拟 姓名 的 这 成套工具 - 凯特 俱乐部 :

因为他们以虚构的"Kit-Kat俱乐部"的名义出现:

[ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['grɪdaɪən][ɒv; əv][gəʊld] [wɔːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn][hɪm'self] ;
In their Possession was the very Gridiron of Gold worn by Sir John himself ;
在 他们的 拥有 曾是 这 非常 烤架 的 金子 磨损 经过 先生 约翰 他自己 ;

他们拥有的正是约翰爵士本人佩戴过的金质烤架;

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪk(ə)l]['grɪdaɪən]['dɪgnɪfaɪd][ðə; ði] [brest] ([naɪn])
which Identical Gridiron dignified the Breast (9)
哪个 完全相同的 烤架 凝重 这 胸部 (9)

哪个相同的烤架使乳房显得高贵(9)

[siː]
C
C

C

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['ɛstˌkɔːrt]
of the most ingenious Mr . Richard Estcourt
的 这 最多 巧妙 先生 . 理查德 埃斯科特

最具创造力的理查德·埃斯科特先生

[ðæt] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'miːdiən] , [huː] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]
that excellent Physician and Comedian , who was President of that Noble
那 出色的 医生 和 喜剧演员 , WHO 曾是 总统 的 那 高贵
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

那位杰出的医生兼喜剧演员,曾担任那个高尚协会的主席。

[kwis] ['tɑːliːə]['fændoʊ] - - - ?
Quis talia fando temperet à Lachrymis ?
quis 塔利亚 粉丝 - - - ?

Quis talia fando tempet à Lachrymis?

[wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪən] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['bɒdi]
What is become of the Gridiron , or of the Remains of that excellent Body
什么 是 变得 的 这 烤架 , 或者 的 这 遗迹 的 那 出色的 身体
[ɒv; əv] [men] ,
of Men ,
的 男人 ,

烤架如今何在?那支优秀队伍的遗骸又去了哪里?

[taɪm] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [dɪ'skʌvə(r)] .
Time will , I hope , discover .
时间 将要 , 我 希望 , 发现 .

希望时间能揭晓答案。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The World , I believe ,
这 世界 , 我 相信 ,

我相信,世界

[mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'kʌvəri] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [dʒeɪ] — — [tiː] —
must for such Discoveries be obliged to my very good Friend J — — T —
必须 为了 这样的 发现 是 有义务 到 我的 非常 好的 朋友 J — — T —
— [ˌiː es 'kjuː] ;
— Esq ;
— 先生 ;

对于这些发现,我必须感谢我的好朋友 J—— T—— 先生;

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sembli] .

who had the Honour to be Door - keeper to that Honourable Assembly .

WHO 有 这 荣誉 到 是 门 - 守门员 到 那 尊敬的 集会 .

有幸担任该尊贵议会门卫的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] : [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But to return to Sir John : The more his Wit engaged the King ,

但 到 返回 到 先生 约翰 : 这 更多的 他的 有 已订婚的 这 国王 ,

但回到约翰爵士身上：他的机智越能打动国王，

[ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)] [əlɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [huː] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] .

the more his Grandeur alarm'd his Enemies , who encreas'd with his Honours .

这 更多的 他的 宏伟 警觉 他的 敌人 , WHO - 和 他的 荣誉 .

他的威严越发令敌人胆寒，敌人也越发为他的荣誉所震慑。

[nɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] - [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Not but the Courtiers caress'd him to a Man ,

不是 但 这 朝臣 - 他 到 一个 男人 ,

不，但朝臣们却把他宠爱成了一个男人。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

as the first who had brought Dumpling - eating to Perfection .

作为 这 第一的 WHO 有 带来 饺子 - 吃 到 完美 .

作为第一个将吃饺子这件事做到极致的人。

[kɪŋ] [dʒɒn][hɪm'self] [lʌvd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ; ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['siːzərz] [maɪnd] , [ðæt] [ɪz] ,

King John himself lov'd him entirely ; being of Cesar's Mind , that is ,

国王 约翰 他自己 喜爱 他 完全 ; 存在 的 凯撒的 头脑 , 那 是 ,

约翰王本人非常爱他；也就是说，他与凯撒志同道合。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] ['miːgə(r)] , ['herɪŋ] - ['gʌtɪd] [retʃ] ; [hiː; hi]

he had a natural Antipathy against Meagre , Herring - gutted Wretches ; he

他 有 一个 自然的 反感 反对 微薄 , 鲱鱼 - 掏空 可怜虫 ; 他

[lʌvd] ['əʊnli][fæt] - ['hedɪd] [men] ,

lov'd only Fat - headed Men ,

喜爱 仅有的 胖的 - 标题 男人 ,

他天生厌恶那些瘦弱、卑鄙无耻之徒；他只喜欢头脑简单的男人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [slept] [əʊ] - [naɪts] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt]

and such who slept o ' Nights ; and of such was his whole Court

和 这样的 WHO 睡着了 o - 夜晚 ; 和 的 这样的 曾是 他的 所有的 法庭

- .

compos'd .

- .

以及那些彻夜安眠的人；他的整个宫廷都是由这样的人组成的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['meθəd] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz]

Now it was Sir John's Method , every Sunday Morning , to give the Courtiers

现在 它 曾是 先生 约翰的 方法 , 每一个 星期日 早晨 , 到 给 这 朝臣

[ə; eɪ] ['brekfəst] ,

a Breakfast ,

一个 早餐 ,

现在，约翰爵士的惯例是，每个星期天早上，都要为朝臣们准备早餐。

[wɪtʃ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

which Breakfast was every Man his Dumpling and Cup of Wine ; for you

哪个 早餐 曾是 每一个 男人 他的 饺子 和 杯子 的 葡萄酒 ; 为了 你

[mʌst; məst] [nəʊ] , [hiː; hi] (-)

must know , he (10)

必须 知道 , 他 (-)

早餐是每个人的饺子和一杯酒；因为你必须知道，他（10）

[wɒz; wəz] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
was Yeoman of the Wine - Cellar at the same time .
曾是 约曼 的 这 葡萄酒 - 地窖 在 这 相同的 时间 .

同时他也是酒窖管理员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] - [sɔː(r)][ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌbəli] ['æbət]
This was a great Eye - sore and Heart - burning to some Lubberly Abbots
这 曾是 一个 伟大的 眼睛 - 疮 和 心 - 燃烧 到 一些 笨拙地 修道院长
[huː] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ;
who loung'd about the Court ;
WHO - 关于 这 法庭 ;

对于一些在宫廷里闲逛的懒散修道院长来说，这真是令人眼花缭乱、心痛不已；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['dʌdʒən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]
they took it in great Dudgeon they were not Invited , and stuck so close to
他们 采取 它 在 伟大的 达金 他们 是 不是 受邀 , 和 卡住 所以 关闭 到
[hɪz; ɪz][skɜːrts] ,
his Skirts ,
他的 裙子 ,

他们非常生气自己没有被邀请，并且紧紧地贴在他的裙边。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['restɪd] - [tɪl] [ðeɪ] ['aʊtɪd] [hɪm] .
that they never rested ' till they Outed him .
那 他们 绝不 休息 - 直到 他们 出柜 他 .

他们不把他揭露出来就绝不罢休。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['heɪsti] , [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] [meɪd] - [ə'weɪ] [wɪð]
They told the King , who was naturally very Hasty , that Sir John made - away with
他们 讲述 这 国王 , WHO 曾是 自然 非常 仓促 , 那 先生 约翰 制成 - 离开 和
[hɪz; ɪz] [waɪn] ,
his Wine ,
他的 葡萄酒 ,

他们告诉国王，约翰爵士偷走了他的酒。国王自然十分急躁。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] ['pærəmuə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
and feasted his Paramours at his Expence ; and not only so ,
和 盛宴 他的 情人 在 他的 费用 ; 和 不是 仅有的 所以 ,

他挥霍无度，款待他的情妇们；不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] ['kɒnʃəns]
but that they were forming a Design against his Life , which they in Conscience
但 那 他们 是 成型 一个 设计 反对 他的 生活 , 哪个 他们 在 良心
[ɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] :
ought to discover :
应该 到 发现 :

但他们正在密谋谋害他的生命，他们凭良心应该发现这一点：

[ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['herətɪk] , [bʌt; bət][æn; ən] ['hiːðn] ; [neɪ] [wɜːs] ,
That Sir John was not only an Heretic , but an Heathen ; nay worse ,
那 先生 约翰 曾是 不是 仅有的 一个 异教徒 , 但 一个 异教徒 ; 不 更糟 ,

约翰爵士不仅是异教徒，而且是异教徒；不，更糟。

[ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
they fear'd he was a Witch ,
他们 担心 他 曾是 一个 巫婆 ,

他们害怕他是巫师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fɒndnəs]
and that he had bewitcht His Majesty into that unaccountable Fondness
和 那 他 有 - 他的 威严 进入 那 无法解释 喜爱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['meɪkə(r)] .
for a Pudding - Maker .
为了 一个 布丁 - 制造商 .

他还让陛下对一位布丁师傅产生了莫名其妙的喜爱。

[ðeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['mætɪnz] ,
They assur'd the King , That on a Sunday Morning , instead of being at Mattins ,
他们 保证 这 国王 , 那 在 一个 星期日 早晨 , 反而 的 存在 在 晨祷 ,

他们向国王保证，星期天早上，他们不会去参加晨祷，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [gɒt] [tə'geðə(r)] [hʌm] - [dʒʌm] , [ɔːl] [snʌg] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]
he and his Trigrimates got together Hum - jum , all snug , and perform'd
他 和 他的 - 得到 一起 哼 - 跳跃 , 全部 舒适 , 和 执行
['meni] ['helɪʃ] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['serɪmənɪz] .
many Hellish and Diabolical Ceremonies .
许多 地狱般的 和 邪恶的 仪式 .

他和他的三叉戟们聚在一起，哼哼唧唧，舒舒服服地举行了许多地狱般的邪恶仪式。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] - [tʃiːz]
In short , they made the King believe that the Moon was made of Green - Cheese
在 短的 , 他们 制成 这 国王 相信 那 这 月亮 曾是 制成 的 绿色的 - 奶酪
:
:
:

简而言之，他们让国王相信月亮是由绿奶酪做的：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
And to shew how the Innocent may be Bely'd , and the best Intentions
和 到 展示 如何 这 清白的 可能 是 - , 和 这 最好的 意图
[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,
misrepresented ,
歪曲事实 ,

为了说明无辜者是如何被欺骗的，以及最好的意图是如何被歪曲的，

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['sɪəriːz] :
they told the King , That He and his Associates offer'd Sacrifices to Ceres :
他们 讲述 这 国王 , 那 他 和 他的 合伙人 提供 牺牲 到 谷神星 :

他们告诉国王，他和他的同伴们向谷神星献祭：

[wen] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ðeɪ] [iːt] . (-)
When , alas , it was only the Dumplings they eat . (11)
什么时候 , 唉 , 它 曾是 仅有的 这 饺子 他们 吃 . (-)

然而，他们吃的只是饺子而已。(11)

C2
C2
C2

C2

[ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðiːz] [vaɪl] ['miskriənt]
The Butter which was melted and pour'd over them , these vile Miscreants
这 黄油 哪个 曾是 融化 和 倾倒 超过 他们 , 这些 卑鄙的 恶棍
[kɔːld] [laɪ'beɪʃn] :
call'd Libations :
被称为 酒 :

这些卑鄙的恶棍把融化的黄油浇在他们身上，称之为祭祀酒：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [ˌkɑmpə'teʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌbækə'neɪliən] [raɪts] .

And the friendly Compotations of our Dumpling - eaters , were call'd Bacchanalian Rites .

和 这 友好的 成分 的 我们的 饺子 - 食客 , 是 被称为 酒神节 仪式 .

我们吃饺子的人们所举行的友好聚会，被称为酒神节仪式。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['biːɪŋ] [swiːt] - - , [struː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dʌmplɪŋz] ;

Two or three among ' em being sweet - tooth'd , wou'd strew a little Sugar over their Dumplings ;

二 或者 三 之中 - 呃 存在 甜的 - - , 会 撒 一个 小的 糖 超过 他们的 饺子 ;

其中两三个人喜欢吃甜食，会在饺子上撒一点糖；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] ['hiːðənɪʃ] ['ɒfərɪŋ] .

this was represented as an Heathenish Offering .

这 曾是 代表 作为 一个 异教徒 提供 .

这被视为异教祭品。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt][wʌn]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðiːz] ['rɑːskəli] ['æbət] [meɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

In short , not one Action of theirs , but what these Rascally Abbots made Criminal ,

在 短的 , 不是 一 行动 的 他们的 , 但 什么 这些 赖皮 修道院长 制成 刑事 ,

简而言之，不是他们的任何行为，而是这些无赖修道院长们将之定为犯罪的行为。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] - [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] .

and never let the King alone ' till poor Sir John was Discarded .

和 绝不 让 这 国王 独自的 - 直到 贫穷的 先生 约翰 曾是 丢弃 .

直到可怜的约翰爵士被抛弃，他们才肯放过国王。

[nɒt]

Not

不是

不是

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːn] ,

but the King did it with the greatest Reluctance ; but they had made it a Religious Concern ,

但 这 国王 做过 它 和 这 最 不情愿 ; 但 他们 有 制成 它 一个 宗教 忧虑 ,

但国王极不情愿地做了这件事；但他们却把它当成了一件宗教大事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒt] [get] [ɒf] [ˌɒnt] .

and he cou'd not get off on't .

和 他 可以 不是 得到 离开 不 .

他无法从中脱身。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] : [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [ɛndʒɔɪd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ,

But mark the Consequence : The King never enjoy'd himself after ,

但 标记 这 结果 : 这 国王 绝不 享受 他自己 后 ,

但请注意后果：国王此后再也没有享受过快乐。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət] ['swaɪnzˌhɛd] ['æbi] .

nor was it long before he was poison'd by a Monk at Swineshead Abbey .

也不 曾是 它 长的 前 他 曾是 中毒 经过 一个 僧 在 猪头 修道院 .

不久之后，他就被斯温斯黑德修道院的一名僧侣毒死了。

[ðen] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ;
Then too late he saw his Error ; then he lamented the Loss of Sir John ;
然后 也 晚的 他 锯 他的 错误 ; 然后 他 哀叹 这 损失 的 先生 约翰 ;

但他醒悟过来时为时已晚；他哀悼约翰爵士的逝世；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['məʊmənts] [kraɪ][aʊt] , [əʊ] !
and in his latest Moments wou'd cry out , Oh !
和 在 他的 最新的 瞬间 会 哭 出去 , 哦 !

在他最近的《瞬间》中，他会大喊：“哦！”

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)][dʒæk] ['pʊdɪŋ] !
that I had never parted from my dear Jack Pudding !
那 我 有 绝不 分手了 从 我的 亲爱的 杰克 布丁 !

我从未与我亲爱的杰克布丁分开过！

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][left] [ɒf] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] !
Wou'd I had never left off Pudding and Dumpling !
会 我 有 绝不 左边 离开 布丁 和 饺子 !

我真希望我从未放弃过布丁和饺子！

[ai] [ðen] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðʌs] ['beɪsli] ['pɔɪzənd] !
I then had never been thus basely Poison'd !
我 然后 有 绝不 到过 因此 卑鄙地 中毒 !

我当时从未遭受过如此卑劣的毒害！

['nevə(r)] [ðʌs] ['tretʃərəsli] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! — — [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] [lə'ment] :
never thus treacherously sent out of the World ! — — Thus did this good King lament :
绝不 因此 阴险地 发送 出去 的 这 世界 ! — — 因此 做过 这 好的 国王 哀叹 :

绝不会如此奸诈地被逐出人世！——这位贤君如此哀叹：

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [beɪn] , [ænd; ənd]
But , alas , to no Purpose , the Priest had given him his Bane , and
但 , 唉 , 到 不 目的 , 这 牧师 有 给定 他 他的 贝恩 , 和
[kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] . (-)
Complaints were ineffectual . (12)
投诉 是 无效 . (-)

但是，唉，这一切都无济于事，神父已经给他带来了灾祸，而抱怨也无济于事。(12)

[sɜː(r)][dʒɒn] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] ['ɪntuː] ['nɔːfək] ,
Sir John , in the mean time , had retir'd into Norfolk ,
先生 约翰 , 在 这 意思是 时间 , 有 退休 进入 诺福克 ,

与此同时，约翰爵士已经退休，定居在诺福克郡。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fjuːsɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
where his diffusive Knowledge extended it self for the Good of the County
在哪里 他的 扩散 知识 扩展 它 自己 为了 这 好的 的 这 县
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
in general ;
在 一般的 ;

他渊博的知识惠及了整个郡县；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [kɔːz] ['nɔːfək] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]
and from that very Cause Norfolk has ever since been so famous for
和 从 那 非常 原因 诺福克 有 曾经 自从 到过 所以 著名的 为了
['dʌmplɪŋz] .
Dumplings .
饺子 .

也正因如此，诺福克郡从此以饺子而闻名遐迩。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] ;
He lamented the King's Death to his very last ;
他 哀叹 这 国王学院 死亡 到 他的 非常 最后的 ;

他至死都在哀悼国王的去世；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,
and was so cautious of being poison'd by the Priests ,
和 曾是 所以 谨慎 的 存在 中毒 经过 这 神父 ,

他非常警惕被祭司下毒。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['weɪfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
that he never touch'd a Wafer to the Day of his Death ;
那 他 绝不 触摸 一个 晶圆 到 这 天 的 他的 死亡 ;

他直到去世那天都没有碰过一块圣饼;

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And had it not been that some of the less - designing part of the
和 有 它 不是 到过 那 一些 的 这 较少的 - 设计 部分 的 这
['klɜːdʒi] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
Clergy were his intimate Friends ,
牧师 是 他的 亲密的 朋友们 ,

如果不是因为一些不太热衷于阴谋诡计的神职人员是他的密友,

[ænd; ənd] [iːt] ['deɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [meɪd] - [ə'weɪ] [wɪð] ;
and eat daily of his Dumplings , he had doubtless been Made - away with ;
和 吃 日常的 的 他的 饺子 , 他 有 毫无疑问 到过 制成 - 离开 和 ;

他每天都吃着他的饺子,这些饺子无疑是被偷走的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gæp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋz] ,
but they stood in the Gap for him , for the sake of his Dumplings ,
但 他们 站立 在 这 差距 为了 他 , 为了 这 清酒 的 他的 饺子 ,

但为了他的饺子,他们挺身而出,为他挡在缺口处。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] [ə'gen] .
knowing that when Sir John was gone , they should never have the like again .
会心 那 什么时候 先生 约翰 曾是 已消失 , 他们 应该 绝不 有 这 喜欢 再次 .

他们知道,约翰爵士去世后,再也不会有像他那样的人了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fə'siːʃəs] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [sɪ'kjʊə(r)] ;
But our facetious Knight was too free of his Talk to be long secure ;
但 我们的 滑稽的 骑士 曾是 也 自由的 的 他的 讲话 到 是 长的 安全的 ;

但我们这位爱开玩笑的骑士太爱说会道了,所以他的安全不会长久;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] ,
for a Hole was pick'd in his Coat in the succeeding Reign ,
为了 一个 洞 曾是 挑选 在 他的 外套 在 这 成功 在位 ,

在随后的统治时期,他的外套上被人挑了个洞。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði]
and poor Sir John had all his Goods and Chattels forfeited to the
和 贫穷的 先生 约翰 有 全部 他的 商品 和 动产 丧失 到 这
[kɪŋz] [juːz] .
King's Use .
国王学院 使用 .

可怜的约翰爵士的所有动产和财产都被没收归国王所有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːt] [hiː; hi]
It was then time for him to bestir himself ; and away to Court he
它 曾是 然后 时间 为了 他 到 振作 他自己 ; 和 离开 到 法庭 他
[gəʊz] ,
goes ,
去 ,

这时他该动身了;于是他前往宫廷。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][lændz] , & [siː] . [nɒt] ['daʊtɪŋ]
to recover his Lands , & c . not doubting
到 恢复 他的 土地 , & c . 不是 怀疑

收回他的土地等等,毫不怀疑

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
but he had Friends there sufficient to carry his Cause .
但 他 有 朋友们 那里 充足的 到 携带 他的 原因 .

但他在那里有足够多的朋友来支持他的事业。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][mɪ'steɪkən] ; [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðeə(r)] [njuː] [hɪm] ; [ðə; ði] ['veri] ['pɔːtəz] (-)
how was he mistaken ; not a Soul there knew him ; the very Porters (13)
如何 曾是 他 错误 ; 不是 一个 灵魂 那里 知道 他 ; 这 非常 搬运工 (-)

他怎么会错得这么离谱呢？那里没有一个人认识他；就连门房们（13）也不例外。

[juːst] [hɪm] ['ruːdli] .
used him rudely .
用过的 他 粗鲁地 .

他粗鲁地对待了他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
In vain did he seek for Access to the King , to vindicate his Conduct .
在 徒劳 做过 他 寻找 为了 使用权 到 这 国王 , 到 表白 他的 执行 .

他徒劳地寻求觐见国王，以证明自己的行为是正当的。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [kleɪm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [riːp] [ʌp] [əʊld] [si'viləti] ,
In vain did he claim Acquaintance with the Lords of the Court ; and reap up old Civilities ,
在 徒劳 做过 他 宣称 熟人 和 这 领主 的 这 法庭 ; 和 收割 向上 老的 礼貌 ,

他徒劳地声称自己与朝廷贵族相识；并重拾旧日的礼节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《论饺子的学术论文》（172(A Learned Dissertation on Dumpling (1726) ）

第2/4页

[tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['kaɪndnəs] ; [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [iːt] , [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
to remind ' em of former Kindness ; the Pudding was eat , the Obligation
到 提醒 - 呃 的 以前的 仁慈 ; 这 布丁 曾是 吃 , 这 义务
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] :
was over :
曾是 超过 :

为了提醒他们过去的恩情；布丁吃完了，义务也结束了：

[wɪtʃ] [meɪd] [sɜː(r)][dʒɒn] [kəm'pəʊz] [ðæt] ['eksələnt] ['prɒvɜːb] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
Which made Sir John compose that excellent Proverb , Not a word of the Pudding .
哪个 制成 先生 约翰 撰写 那 出色的 谚语 , 不是 一个 单词 的 这 布丁 .

这使得约翰爵士创作了那句绝妙的谚语：“布丁上一句话也不说”。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɔːl] [miːnz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pet] ;
And finding all Means ineffectual , he left the Court in a great Pet ;
和 寻找 全部 方法 无效 , 他 左边 这 法庭 在 一个 伟大的 宠物 ;

他发现所有方法都无效，便带着极大的怨恨离开了法庭；

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][dʒəʊk][ə'pɒn] - [ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ;
yet not without passing a severe Joke upon ' em , in his way , which was this ;
然而 不是 没有 通过 一个 严重 开玩笑 之上 - 呃 , 在 他的 方式 , 哪个 曾是 这 ;

然而，他还是以自己的方式，对他们开了个严厉的玩笑，那就是：

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] , [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] -
He sent a Pudding to the King's Table , under the Name of a Court -
他 发送 一个 布丁 到 这 国王学院 桌子 , 在下面 这 姓名 的 一个 法庭 -
['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)] ['prɒmɪs] - ['pʊdɪŋ] .
Pudding , or Promise - Pudding .
布丁 , 或者 承诺 - 布丁 .

他向国王的餐桌上送去了一份布丁，名为宫廷布丁或许诺布丁。

[ðɪs] ['pʊdɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][set] [ɒf] [wɪð] [lɑːdʒ] [en'kəumiəm] ; [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This Pudding he did not fail to set off with large Encomiums ; assuring the King ,
这 布丁 他 做过 不是 失败 到 放 离开 和 大的 赞誉 ; 保证 这 国王 ,

他果然不负众望，对这道布丁大加赞赏；他向国王保证，

[ðæt] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [faɪnd][æn; ən] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ['prɒmɪsɪz]
That therein he wou'd find an Hieroglyphical Definition of Courtiers Promises
那 其中 他 会 寻找 一个 象形文字 定义 的 朝臣 承诺
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and Friendship .
和 友谊 .

他会在其中找到朝臣承诺和友谊的象形文字定义。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] [kɪŋ]
This caused some Speculation ; and the King's Physician debarr'd the King
这 导致 一些 推测 ; 和 这 国王学院 医生 - 这 国王
[frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
from tasting the Pudding ,
从 品尝 这 布丁 ,

这引起了一些猜测；国王的御医禁止国王品尝布丁。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd] ['pɔɪzənd] [ˌaɪ 'tiː] .
not knowing but that Sir John had poison'd it .
不是 会心 但 那 先生 约翰 有 中毒 它 .
他并不知道，是约翰爵士在里面下了毒。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] - , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] - ,
But how great a Fit of Laughter ensu'd , may be easily guess'd ,
但 如何 伟大的 一个 合身 的 笑声 - , 可能 是 容易地 - ,
但随之而来的是一阵多么热烈的笑声，这一点不难想象。

[wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [prɑːvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blædə(r)] , [dʒʌst] [klɑːzd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [peɪst] :
when the Pudding was cut up , it prov'd only a large Bladder , just clos'd over with Paste :
什么时候 这 布丁 曾是 切 向上 , 它 已提供 仅有的 一个 大的 膀胱 , 只是 已关闭 超过 和 粘贴 :
把布丁切开后，发现里面只有一个大囊状物，用糊状物封住了。

[ðə; ði]['blædə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
The Bladder was full of Wind , and nothing else ,
这 膀胱 曾是 满的 的 风 , 和 没有什么 别的 ,
膀胱里只有气体，别的什么都没有。

[ɪk'septɪŋ] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , (-)
excepting these Verses written in a Roll of Paper , (14)
除外 这些 诗句 书面 在 一个 卷 的 纸 , (-)
除了写在纸卷上的这些诗句之外，（14）

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] , [æz; əz][ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['blædə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [fʊl] :
and put in , as is suppos'd , before the Bladder was blown full :
和 放 在 , 作为 是 假设 , 前 这 膀胱 曾是 吹 满的 :
并且，正如预期的那样，在膀胱充满尿液之前放入尿液：

[æz; əz] - [ɪn][ə; eɪ] - - ,
As Wynde in a Bladdere ypent ,
作为 - 在 一个 - - ,
作为 Wynde 在 Bladdere ypent，

[ɪz] ['lɔːdɪŋ] [prɑːmaɪz] [ænd; ənd] [fə'ment] ;
is Lordings promyse and ferment ;
是 领主们 承诺 和 发酵 ;
领主们承诺并发酵；

[feɪn] [wɒt] [hem] [lʌst] [wɪ'ðaʊtən] - ,
fain what hem lust withouten drede ,
欣然 什么 她们 欲望 没有 - ,
渴望他们没有恐惧的欲望，

[ðeɪ] ['beni] [səʊ] ['dʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - :
they bene so double in her falshede :
他们 好处 所以 双倍的 在 她 - :
他们在她闪光灯下如此双重：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [hɑːt] [kæn; kən] [θɪŋk] ['iːniː] [θɪŋ] ,
For they in heart can think ene thing ,
为了 他们 在 心 能 思考 恩 事物 ,
因为他们心里可以想任何事，

[ænd; ənd] [feɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] :
and fain another in her speaking :
和 欣然 其他 在 她 请讲 :
她说话时又微微一笑：

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ,
and what was sweet and apparent ,
和 什么 曾是 甜的 和 明显 ,

以及那些美好而显而易见的事物，

[ɪz] - , [ænd; ənd] [iːk] .
is smaterlich , and eke yshent .
是 - , 和 埃克 伊申特 .

是 smaterlich，并且 eke yshent。

[ænd; ənd] [wen] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] ,
and when of service you have nede ,
和 什么时候 的 服务 你 有 内德 ,

当您需要服务时，

[pɑː'diː] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [reɪn][nɔː(r)] [riːd] .
pardie he will not rein nor rede .
帕迪 他 将要 不是 缰绳 也不 雷德 .

帕迪，他不会控制或恢复。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɛtən] ,
but when the Symnel it is eten ,
但 什么时候 这 - 它 是 埃滕 ,

但当 Symnel 被吃掉时，

[hɜː(r); hə(r)] - [ɪz][ɔːl] - .
her curtesse is all foryetten .
她 - 是 全部 - .

她的屈膝礼完全是foryetten。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [met] [wɪð] ['veəriəs] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] :
This Adventure met with various Constructions from those at Table :
这 冒险 遇见 和 各种各样的 建筑 从 那些 在 桌子 :

这次冒险遇到了来自 Table 的各种建筑：

[sʌm; səm] [læfd] ; ['ʌðə(r)z] - .
Some Laugh'd ; others Frown'd .
一些 笑了 ; 其他的 - .

有人笑了，有人皱起了眉头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][dʒəʊk][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [end] , [ænd; ənd] [læfd] ['aʊtraɪt] .
But the King took the Joke by the right End , and Laugh'd outright .
但 这 国王 采取 这 开玩笑 经过 这 正确的 结尾 , 和 笑了 直接 .

但国王领会了玩笑的精髓，哈哈大笑起来。

[ðə; ði]['vɜːrsəz] , [ðəʊ] - [bʌt; bət] ['skɜːvi] [wʌnz][ɪn] [ðəm'selvz] , [jet] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [pæst] [fɔː(r); fə(r)]
The Verses , tho ' but scurvy ones in themselves , yet in those Days pass'd for
这 诗句 , 虽然 - 但 坏血病 一个 在 他们自己 , 然而 在 那些 天 通过 为了
['tɒlərəb(ə)l] :
tolerable :
可容忍的 :

这些诗句本身虽然拙劣不堪，但在当时却还能勉强接受：

[neɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] - [ɪm] ,
Nay , the King was mightily pleas'd with ' em ,
不 , 这 国王 曾是 非常 高兴 和 - 呃 ,

不，国王对他们非常满意。

[ænd; ənd] [pleɪd] - [ɪm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɝːvd] ;
and play'd ' em off on his Courtiers as Occasion serv'd ;
和 玩过 - 呃 离开 在 他的 朝臣 作为 场合 已服务 ;

并根据情况，将他们戏弄于他的朝臣们手下；

[hiː; hi] [stɒp] - [ɪm] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
he wou'd stop ' em short in the middle of a flattering Harangue , and cry ,
他 会 停止 - 呃 短的 在 这 中间 的 一个 奉承 长篇大论 , 和 哭 ,

他会突然打断他们那套奉承式的说教，然后哭着说：

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
Not a Word of the Pudding .
不是 一个 单词 的 这 布丁 .

一句话也不说。

[ðɪs] [dɔːnt] [ænd; ənd]['mɔːtɪfaɪ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ;
This wou'd daunt and mortify ' em to the last degree ;
这 会 吓住 和 羞辱 - 呃 到 这 最后的 程度 ;

这将让他们感到无比的沮丧和羞愧；

[ðeɪ] - [sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] [seɪk] : [bʌt; bət][tuː; tə]
they curs'd Sir John a thousand times over for the Proverb's sake : but to
他们 - 先生 约翰 一个 千 时代 超过 为了 这 谚语 清酒 : 但 到
(-)
(15)
(-)

他们因这句谚语而咒骂约翰爵士一千遍：但是（15）

[nəʊ] ['pɜːpəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['praɪvət] ['hɪərɪŋ] :
no Purpose ; for the King gave him a private Hearing :
不 目的 ; 为了 这 国王 给予 他 一个 私人的 听力 :

并无目的；因为国王给了他单独审问的机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [wel] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
In which he so well satisfy'd His Majesty of his Innocence and Integrity ,
在 哪个 他 所以 出色地 - 他的 威严 的 他的 无辜 和 正直 ,

他以此充分证明了自己的清白和正直，令陛下十分满意。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] .
that all his Lands were restor'd .
那 全部 他的 土地 是 已恢复 .

他的所有土地都已归还。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][pəʊst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɒdɪstli] - [ˌaɪ 'tiː] ,
The King wou'd have put him in his old Post ; but he modestly declin'd it ,
这 国王 会 有 放 他 在 他的 老的 邮政 ; 但 他 谦虚地 - 它 ,

国王本想让他回到原来的职位，但他谦逊地拒绝了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt]
but at the same time presented His Majesty with a Book of most excellent
但 在 这 相同的 时间 呈现 他的 威严 和 一个 书 的 最多 出色的
[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] :
Receipts for all kinds of Puddings :
收据 为了 全部 种类 的 布丁 :

但与此同时，他还向国王陛下献上了一本收录了各种布丁绝佳食谱的书：

[wɪtʃ] [bʊk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rəsiːvd] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
Which Book His Majesty receiv'd with all imaginable Kindness , and kept it among
哪个 书 他的 威严 已收到 和 全部 可以想象的 仁慈 , 和 保留 它 之中
[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['rɛərəti] .
his greatest Rarities .
他的 最 稀有物品 .

国王陛下以无比的仁慈接受了这本书，并将其珍藏于他最珍贵的藏品之中。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][ðə; ði][best] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðəʊ] - ['nevə(r)][səʊ] ['strɪktli] ['fɒləʊd] ,
But yet , as the best Instructions , tho ' never so strictly followed ,
但 然而 , 作为 这 最好的 指示 , 虽然 - 绝不 所以 严格 随后 ,

然而，即便从未被严格遵守，最好的指示依然有效。

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
may not be always as successfully executed ,
可能 不是 是 总是 作为 成功地 执行 ,
可能并非每次都能成功执行。

[səʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kʊks] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [laɪk] [sɜː(r)] [dʒɒn] ;
so not one of the King's Cooks cou'd make a Pudding like Sir John ;
所以 不是 一 的 这 国王学院 厨师 可以 制作 一个 布丁 喜欢 先生 约翰 ;
所以，国王的厨师中没有一个人能做出像约翰爵士那样美味的布丁；

[neɪ] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
nay , tho ' he made a Pudding before their Eyes ,
不 , 虽然 - 他 制成 一个 布丁 前 他们的 眼睛 ,
不，尽管他在他们眼前做了布丁，

[jet] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] .
yet they out of the very same Materials could not do the like .
然而 他们 出去 的 这 非常 相同的 材料 可以 不是 做 这 喜欢 .
然而，即使使用相同的材料，它们也无法做到同样的事情。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] [ðə; ði] [mʌŋks] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] ,
Which made his old Friends the Monks attribute it to Witchcraft ,
哪个 制成 他的 老的 朋友们 这 僧侣 属性 它 到 巫术 ,
这使得他的老朋友——僧侣们——将此归咎于巫术。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] .
and it was currently reported the Devil was his Helper .
和 它 曾是 现在 据报道 这 魔鬼 曾是 他的 帮手 .
据报道，魔鬼是他的帮凶。

[bʌt; bət] [gʊd] [kɪŋ] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒf] [səʊ] ; [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
But good King Harry was not to be fobb'd off so ; the Pudding was good ,
但 好的 国王 哈里 曾是 不是 到 是 - 离开 所以 ; 这 布丁 曾是 好的 ,
但善良的哈利国王可不会轻易被敷衍了事；布丁确实好吃。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪt] ['veri] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [iːt] ['veri] ,
it sate very well on his Stomach , and he eat very savourly ,
它 沙特 非常 出色地 在 他的 胃 , 和 他 吃 非常 美味的 ,
他觉得这食物很美味，胃口也很好。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
without the least Remorse of Conscience .
没有 这 至少 悔恨 的 良心 .
没有丝毫良心上的悔意。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] [dʒɒn] [gruː] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tiːθ] :
In short , Sir John grew in Favour in spite of their Teeth :
在 短的 , 先生 约翰 生长 在 偏爱 在 尽管如此 的 他们的 牙齿 :
总之，尽管遭到他们的阻挠，约翰爵士的声望还是越来越高：

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meri] [dʒəʊk] ; [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] (-)
The King lov'd a merry Joke ; and Sir John had (16)
这 国王 喜爱 一个 欢乐 开玩笑 ; 和 先生 约翰 有 (-)
国王喜欢开玩笑；约翰爵士也（16）

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [fʊl] [ɒv; əv] - , [kənʌndrəmz] [ænd; ənd] - ;
always his Budget full of Punns , Connundrums and Carrawitchets ;
总是 他的 预算 满的 的 - , 难题 和 - ;
他的预算总是充满了双关语、难题和笑话；

[nɒt][tuː; tə] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kwibl] [ænd; ənd][flai] - [flæps][hiː; hi] [pleɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,
not to forgot the Quibbles and Fly - flaps he play'd against his Adversaries ,
不是 到 忘了 这 吹毛求疵 和 飞 - 襟翼 他 玩过 反对 他的 对手 ,

别忘了他还和对手们玩起了猜谜和诡辩的游戏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [læfd] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
at which the King has laugh'd ' till his Sides crackt .
在 哪个 这 国王 有 笑了 - 直到 他的 侧面 裂缝 .

国王为此笑得肚子都疼了。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [wei] [ɒv; əv]
Sir John , tho ' he was no very great Scholar , yet had a happy way of
先生 约翰 , 虽然 - 他 曾是 不 非常 伟大的 学者 , 然而 有 一个 快乐的 方式 的
[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] :
Expressing himself :
表达 他自己 :

约翰爵士虽然算不上什么伟大的学者，但他表达自己的方式却很愉快：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'dres] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tuː; tə]
He was a Man of the most Engaging Address , and never fail'd to
他 曾是 一个 男人 的 这 最多 引人入胜 地址 , 和 绝不 失败 到
[drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] :
draw Attention :
画 注意力 :

他是一位口才极佳的人，总能吸引人们的注意力：

['plenti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][smaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
Plenty and Good - Nature smil'd in his Face ; his Muscles were never
很多 和 好的 - 自然 微笑 在 他的 脸 ; 他的 肌肉 是 绝不
[dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ɔː(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
distorted with Anger or Contemplation ,
扭曲 和 愤怒 或者 沉思 ,

他脸上总是洋溢着富足和善良的笑容；他的肌肉从不因愤怒或沉思而扭曲。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪl] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz]
but an eternal Smile drew up the Corners of his Mouth ; his very Eyes
但 一个 永恒 微笑 画 向上 这 角落 的 他的 嘴 ; 他的 非常 眼睛
[læfd] ;
laugh'd ;
笑了 ;

但他的嘴角却始终挂着微笑；他的双眼仿佛也在笑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] - ['dʌb(ə)l] ,
and as for his Chin it was three - double ,
和 作为 为了 他的 下巴 它 曾是 三 - 双倍的 ,

至于他的下巴，是三倍双倍。

[ə; eɪ] - [daʊn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [weɪ] - [bɪəd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv]
a - down which hung a goodly Whey - colour'd Beard shining with the Drippings of
一个 - 向下 哪个 悬挂 一个 很好 乳清 - 彩色的 胡须 灼灼 和 这 滴落物 的
[hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ;
his Luxury ;
他的 奢华 ;

垂下一条漂亮的乳白色胡须，上面沾满了奢华的液体，闪闪发光；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['epɪkjʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
for you must know he was a great Epicure , and had a very
为了 你 必须 知道 他 曾是 一个 伟大的 美食家 , 和 有 一个 非常
['sensəb(ə)l] [maʊθ] ;
Sensible Mouth ;
明智的 嘴 ;

因为你必须知道他是一位伟大的享乐主义者，而且说话非常得体；

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
he thought nothing too - good for himself , all his Care was for his
他 想法 没有什么 也 - 好的 为了 他自己 , 全部 他的 关心 曾是 为了 他的
['beli] ;
Belly ;
腹部 ;

他从不认为自己应该得到什么，他只关心自己的肚子;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stændəd] [ɒv; əv]
and his Palate was so exquisite , that it was the perfect Standard of
和 他的 味蕾 曾是 所以 精美的 , 那 它 曾是 这 完美的 标准 的
['teɪstɪŋ] .
Tasting .
品尝 .

他的味觉如此敏锐，堪称完美的品鉴标准。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [əʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['elɪgənt] [ɪn] ['iːtɪŋ] :
So that to him we owe all that is elegant in Eating :
所以 那 到 他 我们 欠 全部 那 是 优雅的 在 吃 :

所以，我们应该感谢他，是他造就了饮食中所有优雅的事物:

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['tælənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [ɪn] [ɔːl]
For Pudding was not his only Talent , he was a great Virtuoso in all
为了 布丁 曾是 不是 他的 仅有的 天赋 , 他 曾是 一个 伟大的 大师 在 全部
['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] ;
manner of Eatables ;
方式 的 食物 ;

因为布丁并非他唯一的才能，他在各种食物方面都是一位伟大的烹饪大师;

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['læmbət] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fekʃənəri] - ['naisiti] , [jet]
and tho ' he might come short of Lambert for Confectionary - Niceties , yet
和 虽然 - 他 可能 来 短的 的 兰伯特 为了 糖果 - 礼貌 , 然而
[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ɪnfɪriːɝ] [tuː; tə] - ,
was he not inferiour to Brawnd ,
曾是 他 不是 低劣的 到 - ,

虽然他在糖果装饰方面可能不如兰伯特，但他难道不比布朗德逊色吗?

['liːˌbɛk] , [pid] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ;
Lebec , Pede , or any other great Masters of Cookery ;
勒贝克 , 佩德 , 或者 任何 其他 伟大的 大师 的 烹饪 ;

勒贝克、佩德或其他任何伟大的烹饪大师;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɒs] [ʌp] [ə; eɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] : (-)
he could toss up a Fricassée as well as a Pancake : (17)
他 可以 折腾 向上 一个 炖菜 作为 出色地 作为 一个 饼子 : (-)

他既能做出法式炖菜，也能做出煎饼:(17)

[diː]
D
D

D

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [wɪð]
And most of the Kickshaws now in vogue , are but his Inventions , with
和 最多 的 这 踢脚板 现在 在 时尚 , 是 但 他的 发明 , 和
['ʌðə(r)] [nems] ;
other Names ;
其他 姓名 ;

现在流行的大多数自行车，只不过是他的发明，换了个名字而已;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] , [hiː; hi] [kɔːld] ['pænkeɪks] ; [æz; əz] , [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɒv; əv]
for what we call Fricassées , he call'd Pancakes ; as , a Pancake of
为了 什么 我们 称呼 炖菜 , 他 被称为 煎饼 ; 作为 , 一个 饼子 的
['tʃɪkɪnz] ,
Chickens ,
鸡 ,

对我们今天称之为 Fricassées 的菜肴，他称之为 Pancakes；例如，鸡肉煎饼。

[ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɒv; əv] ['ræbɪt] , & [siː] . [neɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
a Pancake of Rabbets , & c . Nay , the French call a Pudding an English
一个 饼子 的 榫槽 , & c . 不 , 这 法语 称呼 一个 布丁 一个 英语
, [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Fricassée , to this Day .
炖菜 , 到 这 天 .

兔肉煎饼等等。不，法国人至今仍称布丁为英式烩菜。

[wiː; wi] ['væljuː] ['aʊə(r)] [selvz] ['maɪtɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['beli]
;
We value our selves mightily for Roasting a Hare with a Pudding in its Belly ;
我们 价值 我们的 自我 非常 为了 烘焙 一个 野兔 和 一个 布丁 在 它是 腹部 ;

我们为自己烤制了一只肚子里塞着布丁的野兔而感到无比自豪；

[wen] [ə'læs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rəʊstɪd] [æn; ən] [ɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] .
when alas he has roasted an Ox with a Pudding in his Belly .
什么时候 唉 他 有 烤 一个 牛 和 一个 布丁 在 他的 腹部 .

唉，他烤了一头肚子里还塞着布丁的牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] : [ænd; ənd] [ðen]
There was no Man like him for Invention and Contrivance : And then
那里 曾是 不 男人 喜欢 他 为了 发明 和 装置 : 和 然后
[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for Execution ,
为了 执行 ,

在发明创造方面，无人能及他；而在执行方面，也无人能及他。

[hiː; hi] [spɑːrd] [nəʊ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] [dɪ'zaɪnz] .
he spar'd no Labour and Pains to compass his magnanimous Designs .
他 搏斗 不 劳动 和 疼痛 到 罗盘 他的 坦荡 设计 .

他为实现其宏伟蓝图付出了巨大的努力和心血。

[əʊ] [tuː; tə] ['hevən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] -
O wou'd to Heav'n this little Attempt of Mine may stir up some Pudding -
哦 会 到 天堂 这 小的 试图 的 矿 可能 搅拌 向上 一些 布丁 -
['hedɪd] ['æntɪkwəri] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊldi] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
headed Antiquary to dig his Way through all the mouldy Records of Antiquity ,
标题 古董商 到 挖 他的 方式 通过 全部 这 发霉的 记录 的 古代 ,

哦，但愿我这小小的尝试能激起某个头脑简单的古董收藏家去翻阅所有发霉的古代文献。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] !
and bring to Light the Noble Actions of Sir John !
和 带来 到 光 这 高贵 行动 的 先生 约翰 !

并揭露约翰爵士的崇高事迹!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
It will not then be long before we see him on the Stage .
它 将要 不是 然后 是 长的 前 我们 看 他 在 这 阶段 .

不久之后，我们就能在舞台上看到他了。

[sɜː(r)][dʒɒn] - [ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] ,
Sir John Falstaffe then will be a Shrimp to Sir John Pudding ,
先生 约翰 - 然后 将要 是 一个 虾 到 先生 约翰 布丁 ,

那么，约翰·福斯塔夫爵士对于约翰·布丁爵士来说就如同虾米一般渺小了。

[wen] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ri:'ænimeit] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [pen][ɒv; əv]
when rais'd from Oblivion and reanimated by the All - Invigorating Pen of
什么时候 提高 从 遗忘 和 复活 经过 这 全部 - 令人精神振奋 笔 的
[ðə; ði] [wel] - [fed] ,
the Well - Fed ,
这 出色地 - 美联储 ,

当从湮灭中被唤醒，并被饱食者的万能之笔重新赋予生命时，

[wel] - [riːd] , [wel] - - [siː] — [dʒeɪ] — — [ˌiː es 'kjuː] ; [nɔː(r)] [ðɪs] [biː; bi] [ɔːl] ;
Well - Read , Well - Pay'd C — J — — Esq ; Nor wou'd this be all ;
出色地 - 读 , 出色地 - - C — J — — 先生 ; 也不 会 这 是 全部 ;

博学多才、收入丰厚的 C—— J—— 先生；这难道还不是全部吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
for the Pastry - Cooks wou'd from the Hands of an eminent Physician
为了 这 糕点 - 厨师 会 从 这 手 的 一个 杰出 医生
[ænd; ənd]['pəʊɪt] [rɪ'siːv] [həʊl] [ləʊdz] [ɒv; əv] (-)
and Poet receive whole Loads of (18)
和 诗人 收到 所有的 负载 的 (-)

糕点师们将从一位杰出的医生兼诗人手中获得大量的（18）

[ˌmemə'rændəmz] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [djuː] [tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['meməri] .
Memorandums , to remind ' em of the Gratitude due to Sir John's Memory .
备忘录 , 到 提醒 - 呃 的 这 感激 到期的 到 先生 约翰的 记忆 .

备忘录，提醒他们铭记对约翰爵士的感激之情。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [aʊt] - [duː; də] [hɪm'self] .
On such a Subject I hope to see Sir Richard Out - do himself .
在 这样的 一个 主题 我 希望 到 看 先生 理查德 出去 - 做 他自己 .

在这个问题上，我希望看到理查德爵士超越自己。

[nɔː(r)] ['ɑːθə(r)] [nɔː(r)][ɪ'laɪzə][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn][kəm'peə(r)] .
Nor Arthur nor Eliza shall with Sir John compare .
也不 亚瑟 也不 伊丽莎 将 和 先生 约翰 比较 .

亚瑟和伊丽莎都无法与约翰爵士相提并论。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [pʌf] , [ə; eɪ]
There is not so much difference between a Telescope and a Powder - Puff , a
那里 是 不是 所以 很多 不同之处 之间 一个 望远镜 和 一个 粉末 - 噗 , 一个
[huːp] - ['peti] - [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] - ['kænd(ə)l] ,
Hoop - Petty - Coat and a Farthing - Candle ,
箍 - 小气 - 外套 和 一个 法辛 - 蜡烛 ,

望远镜和粉扑之间，裙撑和四分之一便士蜡烛之间，并没有那么大的区别。

[ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [rɪŋ] ,
a Birch - Broom and a Diamond - Ring ,
一个 桦木 - 扫帚 和 一个 钻石 - 戒指 ,

一把桦木扫帚和一枚钻石戒指，

[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv]['pəʊəts][ænd; ənd]
as there will be between the former Writings of this pair of Poets and
作为 那里 将要 是 之间 这 以前的 著作 的 这 一对 的 诗人 和
[ðeə(r)][ˌljuːkjuː'breiʃən][ɒn] [ðɪs] [hed] .
their Lucubrations on this Head .
他们的 沉思 在 这 头 .

因为这两位诗人的先前著作和他们对这个头的思考之间将会存在某种联系。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [hɪə(r)] : [ðə; ði] ['ɒprə] [kəm'poʊzərz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['tʌðər] ['kɒntest] ,
Nor will it stop here : The Opera Composers shall have t'other Contest ,
也不 将要 它 停止 这里 : 这 歌剧 作曲家 将 有 另一个 竞赛 ,

但这还不是全部：歌剧作曲家们还将举办另一场比赛。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [best] [sɪŋ] - [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
which shall best sing - forth his Praises .
哪个 将 最好的 唱歌 - 前进 他的 赞扬 .

谁能最好地歌颂他的荣耀?

['sɒri] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [ˌniːkoʊ'liːnoʊ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [sɜː(r)] [dʒɒn] .
Sorry am I that Nicolino is not here , he would have made an excellent Sir John .
对不起 是 我 那 尼科利诺 是 不是 这里 , 他 会 有 制成 一个 出色的 先生 约翰 .

我很遗憾尼科利诺没能来，他本来可以成为约翰爵士的绝佳人选。

[bʌt; bət] - , ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðæt] ['bʊtʃəz] [bləʊ] [kɑːvz] , [meɪ] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] .
But Senefino , being blown up after the manner that Butchers blow Calves , may do well enough .
但 - , 存在 吹 向上 后 这 方式 那 屠夫 吹 小牛 , 可能 做 出色地 足够的 .

但塞内菲诺（Senefino）如果像屠夫炸小牛（Butchers blow Calves）那样被炸飞，可能会表现得相当不错。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] [prɪnt] - ['seləz] [ʃæl; ʃəl] ['riːteɪl] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] [fɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] - [wɒz; wəz] ,
From thence the Painters and Print - sellers shall retail his goodly Phiz ; and what Sacheverel was ,
从 因此 这 画家 和 打印 - 卖家 将 零售 他的 很好 脸 ; 和 什么 - 曾是 ,

从此，画家和版画商将出售他精美的菲兹；而萨切维雷尔又是什么呢?

[ʃæl; ʃəl] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['pʊdɪŋ] [biː; bi] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪ'leɪt] [ɒn] ['evri] [saɪn] ,
shall Sir John Pudding be ; his Head shall hang Elate on every Sign ,
将 先生 约翰 布丁 是 ; 他的 头 将 悬挂 欣喜 在 每一个 符号 ,

约翰·布丁爵士将永垂不朽；他的头颅将在每个标志上都高高飘扬，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɪn] ['evri] [striːt] , [ænd; ənd] - [pres] [ʃæl; ʃəl] [tiːm] [wɪð] ['bælədz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
his Fame shall ring in every Street , and Cluer's Press shall teem with Ballads to his Praise .
他的 名声 将 戒指 在 每一个 街道 , 和 - 按 将 团队 和 民谣 到 他的 称赞 .

他的名声将响彻大街小巷，克鲁尔出版社将刊登赞美他的歌谣。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['grætɪtjuːd] ,
This would be but Honour , this would be but Gratitude ,
这 会 是 但 荣誉 , 这 会 是 但 感激 ,

这不过是荣耀，这不过是感恩。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] . (-)
from a Generation so much indebted to so Great a Man . (19)
从 一个 一代 所以 很多 负债累累 到 所以 伟大的 一个 男人 . (-)

来自对这位伟人感激不尽的一代人。(19)

D2
D2
D2

D2

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [wiː; wi] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
But how much do we deviate from Honour and Gratitude ,
但 如何 很多 做 我们 偏离 从 荣誉 和 感激 ,

但我们究竟在多大程度上背离了荣誉和感恩之心?

[wen] [wiː; wi] [pʊt] ['ʌðə(r)] [nems] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] [kɔːl] - [ɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
when we put other Names to his Inventions , and call ' em our own ?
什么时候 我们 放 其他 姓名 到 他的 发明 , 和 称呼 - 呃 我们的 自己的 ?

当我们给他的发明取其他名字，并称之为我们自己的发明时，会怎么样?

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [tɑːt] , [ə; eɪ] [paɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] ,
What is a Tart , a Pie , or a Pasty ,
什么 是 一个 酸 , 一个 馅饼 , 或者 一个 糊状物 ,

什么是挞、派或馅饼?

[bʌt; bət] [miːt] [ɔː(r)] [fruːt] - [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .
but Meat or Fruit enclos'd in a Wall or Covering of Pudding .
但 肉 或者 水果 - 在 一个 墙 或者 覆盖 的 布丁 .

但肉或水果被包裹在布丁的墙壁或外层中。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] - ['pʊdɪŋ] ; [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [paɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] -
What is a Cake , but a Bak'd Pudding ; or a Christmas - Pie , but a Minc'd
什么 是 一个 蛋糕 , 但 一个 - 布丁 ; 或者 一个 圣诞节 - 馅饼 , 但 一个 -
- [miːt] - ['pʊdɪŋ] .
- Meat - Pudding .
- 肉 - 布丁 .

蛋糕不就是烤布丁吗? 圣诞派不就是肉馅布丁吗?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] - [keɪks] , ['kʌstəd] , ['tænzi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfest] ['pʊdɪŋz] ,
As for Cheese - cakes , Custards , Tansies , they are manifest Puddings ,
作为 为了 奶酪 - 蛋糕 , 蛋奶冻 , 艾菊 , 他们 是 显现 布丁 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [əʊn] [kən'traɪvəns] ;
and all of Sir John's own Contrivance ;
和 全部 的 先生 约翰的 自己的 装置 ;

至于芝士蛋糕、蛋奶冻、艾菊，它们显然都是布丁，而且都是约翰爵士自己的杰作;

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəd] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [ɪf] [nɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['mægnə] ['kɑːtə] .
for Custard is as old if not older than Magna Charta .
为了 蛋奶冻 是 作为 老的 如果 不是 老 比 麦格纳 宪章 .

卡仕达酱的历史即便不是比《大宪章》更悠久，也至少与它一样古老。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] .
In short , Pudding is of the greatest Dignity and Antiquity .
在 短的 , 布丁 是 的 这 最 尊严 和 古代 .

总之，布丁具有极高的尊严和悠久的历史。

[bred] [ˌaɪ 'tiː] [self] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] -
Bread it self , which is the very Staff of Life , is , properly speaking , a Bak'd
面包 它 自己 , 哪个 是 这 非常 职员 的 生活 , 是 , 适当地 请讲 , 一个 -
[wiːt] - ['pʊdɪŋ] .
Wheat - Pudding .
小麦 - 布丁 .

面包本身，作为生命之源，严格来说，就是一种烤小麦布丁。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sætʃəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
To the Satchel , which is the Pudding - Bag of Ingenuity ,
到 这 书包 , 哪个 是 这 布丁 - 包 的 独创性 ,

致那只装满奇思妙想的布丁袋，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
we are indebted for the greatest Men in Church and State .
我们 是 负债累累 为了 这 最 男人 在 教会 和 状态 .

我们对教会和国家中最伟大的人物心怀感激。

[ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [əʊ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌmplɪŋ] .
All Arts and Sciences owe their Original to Pudding or Dumpling .
全部 艺术 和 科学 欠 他们的 原来的 到 布丁 或者 饺子 .

所有艺术和科学的起源都可追溯到布丁或饺子。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][bæg] - [paɪp] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
What is a Bag - Pipe , the Mother of all Music , but a Pudding of Harmony :
什么 是 一个 包 - 管道 , 这 母亲 的 全部 音乐 , 但 一个 布丁 的 和谐 .

风笛是什么？它是所有音乐之母，也是和谐的布丁。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][self] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] ['kʊkəri] [ɒv; əv] [saʊndz] .
And what is Music it self , but a Palatable Cookery of Sounds .
和 什么 是 音乐 它 自己 , 但 一个 可口的 烹饪 的 声音 .

而音乐本身又是什么呢？不就是一道可口的音符料理吗？

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋz] [ɔː(r)] ['blædəz] [ɒv; əv] ['kʌləs] [wiː; wi] [əʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv]
To little Puddings or Bladders of Colours we owe all the choice Originals of
到 小的 布丁 或者 膀胱 的 颜色 我们 欠 全部 这 选择 原件 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər] :
the Greatest Painters :
这 最 画家 :

我们应该感谢那些小小的布丁或色彩囊，正是它们造就了我们最伟大画家们的所有精选原作：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɒt] [ɪz] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [spred] ['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)] ['kʊkəri] [ɒv; əv]
And indeed , what is Painting , but a well - spread Pudding , or Cookery of
和 的确 , 什么 是 绘画 , 但 一个 出色地 - 传播 布丁 , 或者 烹饪 的
['kʌləs] . (-)
Colours . (20)
颜色 . (-)

而绘画究竟是什么呢？不过是色彩的布丁，或者说是色彩的烹饪罢了。(20)

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] : [ænd; ənd] [wens] [hæv; həv][ɔːl] [raɪmz] ,
The Head of Man is like a Pudding : And whence have all Rhimes ,
这 头 的 男人 是 喜欢 一个 布丁 : 和 何处 有 全部 韵脚 ,

人的头脑就像一块布丁：所有的韵脚都从何而来？

['poʊəmz] , [plɒts][ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [spræŋ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðæt] [seɪm] ['pʊdɪŋ] .
Poems , Plots and Inventions sprang , but from that same Pudding .
诗歌 , 图表 和 发明 弹簧 , 但 从 那 相同的 布丁 .

诗歌、情节和发明都源于同一块布丁。

[wɒt] [ɪz]['pəʊətri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
What is Poetry , but a Pudding of Words .
什么 是 诗 , 但 一个 布丁 的 字 .

诗歌是什么？不过是文字的布丁罢了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [kʊks] [ænd; ənd] ['kʊkəri] , [jet] [ɑː(r); ə(r)]
The Physicians , tho ' they cry out so much against Cooks and Cookery , yet are
这 医生 , 虽然 - 他们 哭 出去 所以 很多 反对 厨师 和 烹饪 , 然而 是
[bʌt; bət] [kʊks] [ðəm'selvz] ;
but Cooks themselves ;
但 厨师 他们自己 ;

医生们虽然经常抨击厨师和烹饪，但他们自己其实也是厨师；

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['əʊnli] , [ðə; ði] [kʊks] ['pʊdɪŋ] ['leŋθən] [laɪf] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['ʃɔ:tən]
with this difference only , the Cooks Pudding lengthens Life , the Physicians shortens
和 这 不同之处 仅有的 ， 这 厨师 布丁 延长 生活 ， 这 医生 缩短
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

仅此一点不同，厨师布丁能延长寿命，医生布丁却会缩短寿命。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][baɪ] ['pʊdɪŋ] .
So that we Live and Die by Pudding .
所以 那 我们 居住 和 死 经过 布丁 .

所以，我们因布丁而生，也因布丁而死。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['klɪstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg] - ['pʊdɪŋ] ; [ə; eɪ] [pɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ;
For what is a Clyster , but a Bag - Pudding ; a Pill , but a Dumpling ;
为了 什么 是 一个 灌肠器 ， 但 一个 包 - 布丁 ； 一个 丸 ， 但 一个 饺子 ；

灌肠器不就是布丁吗？药丸不就是饺子吗？

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['bəʊləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['tænzi] , [ðəʊ] - [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] ['tu:θsəm] .
or a Bolus , but a Tansy , tho ' not altogether so Toothsome .
或者 一个 丸 ， 但 一个 坦西 ， 虽然 - 不是 共 所以 美味的 .

或者说是博鲁斯，但又像艾菊，虽然并不那么美味。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ; ['fɪzɪk] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] ['kʊkəri] [ɒv; əv] [drʌgz] .
In a word ; Physick is only a Puddingizing or Cookery of Drugs .
在 一个 单词 ； 医生 是 仅有的 一个 - 或者 烹饪 的 药物 .

总之，药学不过是药物的加工或烹饪。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʊkəri] [ɒv; əv] ['kwibl] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] . ([ə; eɪ]) * * * * * * *
The Law is but a Cookery of Quibbles and Contentions . (a) * * * * * * *
这 法律 是 但 一个 烹饪 的 吹毛求疵 和 争论 . (一个) * * * * * * *
* *
*** ***
* *

法律不过是诡辩和争论的烹饪。(a) ** * *** *

---

* * * [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] * .
*** * * is but a Pudding of * .**
* * * 是 但 一个 布丁 的 * .

* * * 只不过是 *** 的布丁 *。

[sʌm; səm] ['swɒləʊ] ['evri] [θɪŋ] [həʊl] [ænd; ənd] - ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld]
Some swallow every thing whole and unmix'd ; so that it may rather be call'd
一些 吞 每一个 事物 所有的 和 - ； 所以 那 它 可能 相当 是 被称为
[ə; eɪ] [hi:p] ,
a Heap ,
一个 堆 ，

有些人会把所有东西都囫囵吞下，不加任何混合；因此，与其说是吞下所有东西，不如说是吞下一堆东西。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
than a Pudding .
比 一个 布丁 .

比布丁还不如。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['skwi:mɪʃ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑ:stəʃɪp] [ɪn] ['kʊkəri] [ɪz] - [tu:; tə] [meɪk]
Others are so Squeamish , the greatest Mastership in Cookery is requir'd to make
其他的 是 所以 胆小的 ， 这 最 大师级 在 烹饪 是 - 到 制作
[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['pælətəb(ə)l] :
the Pudding Palatable :
这 布丁 可口的 :

有些人非常胆小，需要高超的烹饪技艺才能把布丁做得好吃：

[ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [geɪp] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [baɪ] [gɔb] , [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] (-
The Suet which others gape and swallow by Gobs , must for these (21
这 羊脂 哪个 其他的 张开 和 吞 经过 戈布斯 , 必须 为了 这些 (-
)
)
)

其他人张大嘴巴吞咽的牛油，对这些人来说必须如此（21）

['pjuːni] ['stʌməks] [biː; bi] [mɪnst] [tuː; tə]['ætəmz] ; [ðə; ði] [plʌmz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]
puny Stomachs be minced to Atoms ; the Plums must be pick'd with the
弱小 胃 是 剁碎 到 原子 ; 这 李子 必须 是 挑选 和 这
['ʌtməʊst][keə(r)] ,
utmost Care ,
极致 关心 ,

弱小的胃要被剁成肉泥；李子要极其小心地采摘。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'griːdiənt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['naɪsəti] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ]
and every Ingredient proportion'd to the greatest Nicety , or it will never go
和 每一个 成分 - 到 这 最 友善 , 或者 它 将要 绝不 去
[daʊn] .
down .
向下 .

每一种原料的比例都必须做到尽善尽美，否则就永远无法成功。

([ə; eɪ]) [ðə; ði][kæt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] ,
(a) The Cat run away with this part of the Copy ,
(一个) 这 猫 跑步 离开 和 这 部分 的 这 复制 ,

（a）猫带着这部分副本跑掉了，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [leɪd][sʌm; səm][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [krʌmps] ['sɔːsɪdʒɪz] .
on which the Author had unfortunately laid some of Mother Crump's Sausages .
在 哪个 这 作者 有 很遗憾 铺设 一些 的 母亲 克朗普的 香肠 .

作者不幸地在上面放了一些克朗普妈妈的香肠。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['elɪmənts] .
The Universe it self is but a Pudding of Elements .
这 宇宙 它 自己 是 但 一个 布丁 的 元素 .

宇宙本身不过是各种元素的混合物。

['empaɪəz] , ['kɪŋdəmz] , [steɪts] [ænd; ənd] [riːpʌblɪks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pʊdɪŋz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
Empires , Kingdoms , States and Republicks are but Puddings of People
帝国 , 王国 , 各州 和 共和国 是 但 布丁 的 人们
['dɪfrəntli] [meɪd] [ʌp] .
differently made up .
不同 制成 向上 .

帝国、王国、国家和共和国，不过是不同组成方式的人民的布丁而已。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [ɔːrbz][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
The Celestial and Terrestrial Orbs are decypher'd to us by a pair of
这 天体 和 陆生 球体 是 - 到 我们 经过 一个 一对 的
['gləʊbz] [ɔː(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʊdɪŋz] .
Globes or Mathematical Puddings .
地球仪 或者 数学 布丁 .

天体和地球的运行规律可以通过一对地球仪或数学布丁来解读。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɒnəkiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn]
The Success of War and Fate of Monarchies are entirely dependant on
这 成功 的 战争 和 命运 的 君主制 是 完全 依赖 在
['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] :
Puddings and Dumplings :
布丁 和 饺子 :

战争的成败和君主制的命运完全取决于布丁和饺子：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] ['kænən] - [bɔːlz] , [bʌt; bət] ['mɪlətri] ['pʊdɪŋz] ; [ɔː(r)] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət]
For what else are Cannon - Balls , but Military Puddings ; or Bullets , but
为了 什么 别的 是 大炮 - 球 , 但 军队 布丁 ; 或者 子弹 , 但
['dʌmplɪŋz] ; ['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
Dumplings ; only with this difference ,
饺子 ; 仅有的 和 这 不同之处 ,

炮弹不就是军用布丁吗？子弹不就是饺子吗？区别仅仅在于这一点。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sɪt] [səʊ] [wel] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærəʊ] - ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] [bred] -
they do not sit so well on the Stomach as a good Marrow - Pudding or Bread -
他们 做 不是 坐 所以 出色地 在 这 胃 作为 一个 好的 骨髓 - 布丁 或者 面包 -
['pʊdɪŋ] .
Pudding .
布丁 .

它们不像美味的骨髓布丁或面包布丁那样容易消化。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
In short , There is nothing valuable in Nature , but what , more or less ,
在 短的 , 那里 是 没有什么 有价值的 在 自然 , 但 什么 , 更多的 或者 较少的 ,

简而言之，自然界中没有什么真正有价值的东西，或多或少，

[hæz; həz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌmplɪŋ] .
has an Allusion to Pudding or Dumpling .
有 一个 典故 到 布丁 或者 饺子 .

暗指布丁或饺子。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] [ˌdɪsɪ'stiːm] ?
Why then should they be held in Disesteem ?
为什么 然后 应该 他们 是 握住 在 轻蔑 ?

那么，他们为何应该受到轻视呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtɪŋ] [biː; bi] - , [ɔː(r)] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] [di'raid] ?
Why should Dumpling - Eating be ridicul'd , or Dumpling - Eaters derided ?
为什么 应该 饺子 - 吃 是 - , 或者 饺子 - 食客 嘲笑 ?

为什么要嘲笑吃饺子这件事，或者说，为什么要嘲笑吃饺子的人呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ?
Is it not Pleasant and Profitable ?
是 它 不是 令人愉快的 和 有利可图 ?

难道这不是一件令人愉快且有利可图的事情吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ?
Is it not Ancient and Honourable ?
是 它 不是 古老的 和 尊敬的 ?

它难道不是古老而光荣的吗?

[kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [biːn] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .
Kings , Princes , and Potentates have in all Ages been Lovers of Pudding .
国王 , 王子们 , 和 统治者 有 在 全部 年龄 到过 恋人 的 布丁 .

自古以来，国王、王子和统治者都喜爱布丁。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] (-)
Is it not therefore (22)
是 它 不是 所以 (-)

难道不是因此吗（22）

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ?
of Royal Authority ?
的 皇家 权威 ?

皇家权威?

[pəʊps] , ['kɑːrdɪnlz] , ['bɪʃəp] , [priːsts] [ænd; ənd] ['diːkənz] [hæv; həv] , [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [biːn]
Popes , Cardinals , Bishops , Priests and Deacons have , Time out of Mind , been
教皇 , 红雀队 , 主教们 , 神父 和 执事 有 , 时间 出去 的 头脑 , 到过
[greɪt] ['pʊdɪŋ] - ['iːtə(r)] :
great Pudding - Eaters :
伟大的 布丁 - 食客 :

教皇、枢机主教、主教、神父和执事，无论过去还是现在，都是布丁的忠实拥趸：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
Is it not therefore a Holy and Religious Institution ?
是 它 不是 所以 一个 圣 和 宗教 机构 ?

因此，它难道不是一个神圣的宗教机构吗?

[fə'lɑːsəfərz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn] [ɔːl] ['fæk(ə)ltɪz] , ['dʒʌdʒɪz] , ['prɪvi] - [kaʊnsələz] ,
Philosophers , Poets , and Learned Men in all Faculties , Judges , Privy - Councellors ,
哲学家 , 诗人 , 和 学习 男人 在 全部 学院 , 法官 , 私处 - 议员 ,
[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['haʊzɪz] ,
and Members of both Houses ,
和 成员 的 两个都 房屋 ,

哲学家、诗人、各领域的学者、法官、枢密院顾问以及两院议员

[hæv; həv] , [baɪ] [ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
have , by their great Regard to Pudding , given a Sanction to it that
有 , 经过 他们的 伟大的 看待 到 布丁 , 给定 一个 制裁 到 它 那
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] .
nothing can efface .
没有什么 能 抹去 .

他们对布丁的崇敬之情，赋予了它一种任何事物都无法抹去的认可。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪnʃənt] , ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ?
Is it not therefore Ancient , Honourable , and Commendable ?
是 它 不是 所以 古老的 , 尊敬的 , 和 值得称赞 ?

因此，它难道不是古老、光荣、值得称赞的吗?

[kwɑː] [ɪtæk] - - ?
Quare itaque fremuerunt Auctores ?
广场 伊塔克 - - ?

Quare itaque fremuerunt 演员?

[waɪ] [duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [stɑːv] - ['gʌtɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]
Why do therefore the Enemies of good Eating , the Starve - gutted Authors of
为什么 做 所以 这 敌人 的 好的 吃 , 这 饿死 - 掏空 作者 的
[grʌb] - [striːt] ,
Grub - street ,
幼虫 - 街道 ,

那么，为什么那些反对健康饮食的人，那些饥肠辘辘的《美食街》作者们，

[ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['ɪmpətənt] [penz] [ə'genst] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] - ['hedɪd] , - ['ɒnɪst] [men] ?
employ their impotent Pens against Pudding and Pudding - headed , aliàs Honest Men ?
采用 他们的 阳痿 钢笔 反对 布丁 和 布丁 - 标题 , - 诚实的 男人 ?

用他们无能的笔去对抗布丁和布丁脑袋，也就是所谓的诚实人?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɪn'veɪ] [ə'genst] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]
Why do they inveigh against Dumpling - Eating which is the Life and Soul of
为什么 做 他们 令人震惊 反对 饺子 - 吃 哪个 是 这 生活 和 灵魂 的
[gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
Good - fellowship ,
好的 - 奖学金 ,

他们为何如此抨击吃饺子呢？吃饺子可是友谊的灵魂所在啊！

[ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
and Dumpling - Eaters who are the Ornaments of Civil Society .
和 饺子 - 食客 WHO 是 这 装饰品 的 民用 社会 .

还有那些吃饺子的人，他们是文明社会的瑰宝。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] ['mælɪs] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
their Malice is their own Punishment .
他们的 恶意 是 他们的 自己的 惩罚 .

他们的恶意就是他们自己的惩罚。

[ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['skændələs] ['laɪb(ə)l] , [ɪn'tɪtjuːl] , [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] ['daʊnfɔːl] , [meɪ] ,
The Hireling Author of a late scandalous Libel , intituled , The Dumpling - Eaters Downfall , may ,
这 雇工 作者 的 一个 晚的 丑闻 诽谤 , 标题 , 这 饺子 - 食客 倒台 , 可能 ,

受雇撰写了近期一篇名为《吃饺子的人的陨落》的诽谤性文章的作者，可能

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [aɪz] , [naʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ɪn] [ə'tækɪŋ] [səʊ] ['njuːmərəs] ,
if he has any Eyes , now see his Error , in attacking so Numerous ,
如果 他 有 任何 眼睛 , 现在 看 他的 错误 , 在 攻击 所以 很多的 ,

如果他还有眼睛，现在就应该看清他的错误，那就是攻击如此众多的目标。

[səʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] : [hɪz; ɪz] [bʊks] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'səʊld] , [ˌʌn'red] , [.ʌnri'gɑːdid] ; [waɪl] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɒv; əv] (-)
so August a Body of People : His Books remain Unsold , Unread , Unregarded ; while this Treatise of (23)
所以 八月 一个 身体 的 人们 : 他的 图书 保持 未售出 , 未读 , 不被重视 ; 尽管 这 论文 的 (-)

所以奥古斯特是一群人：他的书无人问津，无人阅读，无人关注；而这篇论文（23）

[maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌmplɪŋ] ; [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Mine shall be Bought by all who love Pudding or Dumpling ; to my Bookseller's great Joy ,
矿 将 是 买 经过 全部 WHO 爱 布丁 或者 饺子 ; 到 我的 书店 伟大的 喜悦 ,

凡是喜爱布丁或饺子的人，都会购买我的书；令我的书商无比欣喜的是，

[ænd; ənd][maɪ][nəʊ] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and my no small Consolation .
和 我的 不 小的 安慰 .

以及我所得到的莫大安慰。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] ['mɜːsənəri] ['skrɪblə(r)] [biː; bi] - ,
How shall I Triumph , and how will that Mercenary Scribbler be Mortify'd ,
如何 将 我 胜利 , 和 如何 将要 那 雇佣兵 涂鸦者 是 - ,

我该如何凯旋？那雇佣兵文士又该如何羞辱？

[wen] [ai][hæv; həv][səʊld][mɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !
when I have sold more Editions of my Books , than he has Copies of his !
什么时候 我 有 卖 更多的 版本 的 我的 图书 , 比 他 有 副本 的 他的 !

当我卖出的书比他的书卖出的数量还多时！

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I therefore exhort all People , Gentle and Simple , Men , Women and Children ,
我 所以 劝勉 全部 人们 , 温和的 和 简单的 , 男人 , 女性 和 孩子们 ,
[tuː; tə] [bai] ,
to Buy ,
到 买 ,

因此，我呼吁所有温和淳朴的人们，男人、女人和儿童，都去购买。

[tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [ɪk'stəʊl] [ðiːz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] -
to Read , to Extol these Labours of Mine , for the Honour of Dumpling -
到 读 , 到 赞美 这些 劳动 的 矿 , 为了 这 荣誉 的 饺子 -
['iːtɪŋ] .
Eating .
吃 .

为博得吃饺子的荣耀，我愿阅读、颂扬我的这些劳动成果。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['hɑːmləs] :
Let them not fear to defend every Article ; for I will bear them Harmless :
让 他们 不是 害怕 到 保卫 每一个 文章 ; 为了 我 将要 熊 他们 无害 :

让他们不要害怕捍卫每一条条款；因为我会保护他们免受伤害：

[ai] [hæv; həv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [gʊd] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːzəli] [kən'fjuːt] , ['aɪðə(r)] ['lɒdʒɪkli] ,
I have Arguments good store , and can easily Confute , either Logically ,
我 有 论点 好的 店铺 , 和 能 容易地 驳斥 , 任何一个 逻辑上 ,
[ˌθiːə'lɒdʒɪkli] , [ɔː(r)] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] ,
Theologically , or Metaphysically ,
神学上 , 或者 形而上学意义上的 ,

我有很多论据，可以轻松地从逻辑、神学或形而上学的角度反驳它们。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .
all those who dare Oppose me .
全部 那些 WHO 敢 反对 我 .

所有胆敢反对我的人。

[let] [nɒt] ['ɪŋglɪʃmən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] - ['iːtə(r)] ; [bʌt; bət]
Let not Englishmen therefore be asham'd of the Name of Pudding - Eaters ; but
让 不是 英国人 所以 是 羞愧 的 这 姓名 的 布丁 - 食客 ; 但
, [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
, on the contrary ,
, 在 这 相反 ,

因此，英国人不要以“布丁爱好者”的称号为耻；相反，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
let it be their Glory .
让 它 是 他们的 荣耀 .

让这成为他们的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [let] ['fɒrənəz] [kraɪ] [aʊt] [nɛə] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
For let Foreigners cry out ne'er so much against Good Eating ,
为了 让 外国人 哭 出去 从未 所以 很多 反对 好的 吃 ,

让外国人不再对美食大加挞伐吧。

[ðeɪ] [kʌm] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv]
they come easily into it when they have been a little while in our Land of
他们 来 容易地 进入 它 什么时候 他们 有 到过 一个 小的 尽管 在 我们的 土地 的
['keɪnən] ;
Canaan ;
迦南 ;

他们只要在我们迦南地待上一段时间，就很容易接受它；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['fɒrənəz] [ə'mʌŋ] [æz; əz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk]
and there are very few Foreigners among as who have not learn'd to make
和 那里 是 非常 很少 外国人 之中 作为 WHO 有 不是 学会了 到 制作
[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] ['sɜːlɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] [æz; əz] [ðə; ði] [best]
as great a Hole in a good Pudding or Sirloin of Beef as the best
作为 伟大的 一个 洞 在 一个 好的 布丁 或者 西冷牛排 的 牛肉 作为 这 最好的
['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
Englishman of us all .
英国人 的 我们 全部 .

在我们当中，很少有外国人没学会像我们当中最优秀的英国人那样，在美味的布丁或牛里脊上戳出一个大洞。

[waɪ] [ʃaʊd] [wiː; wi] [ðen] [biː; bi] [lɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] ? [ɔː(r)] [waɪ] (-)
Why shou'd we then be Laught out of Pudding and Dumpling ? or why (24)
为什么 应该 我们 然后 是 笑 出去 的 布丁 和 饺子 ? 或者 为什么 (-)

那么，我们为什么会笑得合不拢嘴呢？或者为什么（24）

- [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ?
Ridicul'd out of Good Living ?
- 出去 的 好的 活的 ?

被嘲笑而失去美好生活？

[plɒts] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [meɪ] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['pʊdɪŋ] ['kænɒt] .
Plots and Politics may hurt us , but Pudding cannot .
图表 和 政治 可能 伤害 我们 , 但 布丁 不能 .

阴谋和政治可能会伤害我们，但布丁不会。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ;
Let us therefore adhere to Pudding , and keep our selves out of Harm's Way ;
让 我们 所以 粘着 到 布丁 , 和 保持 我们的 自我 出去 的 伤害 方式 ;

因此，让我们坚持做布丁，远离危险；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] ;
according to the Golden Rule laid down by a celebrated Dumpling - Eater now defunct ;
根据 到 这 金的 规则 铺设 向下 经过 一个 著名 饺子 - 食客 现在 已倒闭 ;

根据一位已故著名饺子食客制定的黄金法则；

[biː; bi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪtrənz] [maɪnd] , ['hwət'er] [hiː; hi] [sez] :
Be of your Patron's Mind , whate'er he says :
是 的 你的 赞助人的 头脑 , 什么 他 说道 :

无论你的赞助人说什么，都要谨记他的意愿：

[sliːp] ['veri] [mʌtʃ] ; [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːk] [les] :
Sleep very much ; Think little , and Talk less :
睡觉 非常 很多 ; 思考 小的 , 和 讲话 较少的 :

多睡觉；少想，少说话：

[maɪnd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [bæd] , [nɔː(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [rɒŋ] ;
Mind neither Good nor Bad , nor Right nor Wrong ;
头脑 两者都不 好的 也不 坏的 , 也不 正确的 也不 错误的 ;

既不关心善也不关心恶，既不关心对也不关心错；

[bʌt; bət] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] , [fuːl] , [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
But Eat your Pudding , Fool , and Hold your Tongue .
但 吃 你的 布丁 , 傻子 , 和 抓住 你的 舌头 .

但你这傻瓜，还是吃你的布丁，闭上你的嘴吧。

['praɪə(r)] .
Prior .
事先的 .

事先的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] [laɪnz] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] -
The Author of these excellent Lines not only shews his Wisdom , but his Good -
这 作者 的 这些 出色的 线条 不是 仅有的 展示 他的 智慧 , 但 他的 好的 -
['briːdɪŋ] ,
Breeding ,
选育 ,

这些优美诗句的作者不仅展现了他的智慧，也展现了他的良好教养。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ,
and great Esteem for the Memory of Sir John ,
和 伟大的 尊重 为了 这 记忆 的 先生 约翰 ,

并深表对约翰爵士的缅怀。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['meri] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['ændruː]
by giving his Poem the Title of Merry Andrew , and making Merry Andrew
经过 给予 他的 诗 这 标题 的 欢乐 安德鲁 , 和 制作 欢乐 安德鲁
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spəʊksmən] :
the principal Spokesman :
这 主要的 发言人 :

他将自己的诗命名为《快乐的安德鲁》，并让快乐的安德鲁成为主要代言人：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ges] [ə'raɪt] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [ges] [nɒt] [rɒŋ] , [hɪz; ɪz][meɪn] [dɪ'zaɪn]
For if I guess aright , and surely I guess not wrong , his main Design
为了 如果 我 猜测 好的 , 和 一定 我 猜测 不是 错误的 , 他的 主要的 设计
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果我猜得没错（而且我肯定猜对了），他的主要设计是：

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meri] ['ændruː] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][drəʊl] ,
to ascertain the Name of Merry Andrew to the Fool of a Droll ,
到 探明 这 姓名 的 欢乐 安德鲁 到 这 傻子 的 一个 滑稽 ,

向滑稽的傻瓜确定快乐安德鲁的名字

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʊdɪŋ] ; [wɪtʃ] [neɪm] [maɪ] [frend] [mæt] .
and to substitute it instead of Jack Pudding ; which Name my Friend Matt .
和 到 代替 它 反而 的 杰克 布丁 ; 哪个 姓名 我的 朋友 马特 .

并用它代替杰克布丁；我的朋友马特就是其中之一。

[nɒt][hɪə(r)] [wɪð] ['tempə(r)] , [æz; əz] ['kæriɪŋ] [wɪð] (-)
cou'd not hear with Temper , as carrying with (25)
可以 不是 听到 和 脾气 , 作为 携带 和 (-)

无法与 Temper 一起听到，因为携带了（25）

[iː]
E
E

E

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'bliːk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] - .
it an oblique Reflection on Sir John Pudding the Hero of this Dumpleid .
它 一个 斜 反射 在 先生 约翰 布丁 这 英雄 的 这 - .

这是对本作英雄约翰·布丁爵士的一种间接反思。

[let] [ɔːl] [ðəʊz] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
Let all those therefore who have any Regard to Politeness and Propriety of
让 全部 那些 所以 WHO 有 任何 看待 到 礼貌 和 礼 的
[spiːtʃ] ,
Speech ,
演讲 ，

因此，凡是顾及言语礼貌和得体的人，

[teɪk] [hiːd] [haʊ] [ðeɪ] [ɜː(r)] [ə'genst] [ðɪs] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stændəd]
take heed how they Err against this Rule laid down by him who was the Standard
拿 注意 如何 他们 犯错 反对 这 规则 铺设 向下 经过 他 WHO 曾是 这 标准
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['elɪgəns] .
of English Elegance .
的 英语 优雅 .

要警惕他们是如何违背这位英国优雅典范所制定的规则的。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,
And be it known to all whom it may concern ,
和 是 它 已知 到 全部 谁 它 可能 忧虑 ，

特此告知所有相关人士。

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒæk]
That if any Person whatever shall dare hereafter to apply the Name of Jack
那 如果 任何 人 任何 将 敢 此后 到 申请 这 姓名 的 杰克
['pʊdɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ['ændruːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kriːtʃəz] ,
Pudding to Merry Andrews and such - like Creatures ,
布丁 到 欢乐 安德鲁斯 和 这样的 - 喜欢 生物 ，

若有人胆敢将“杰克布丁”之名用于梅里·安德鲁斯或类似生物，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'paʊə(r)] ['eni] ['stændə(r)] [ɔː(r)] ['stændə(r)] [baɪ] , [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] ,
I hereby Require and Impower any Stander or Standers by , to Knock him ,
我 特此 要求 和 赋权 任何 斯坦德 或者 站台 经过 ， 到 敲 他 ，
[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [daʊn] .
her , or them down .
她 ， 或者 他们 向下 .

我特此要求并授权任何旁观者将他、她或他们击倒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt]
And if any Action or Actions of Assault and Battery shall be brought
和 如果 任何 行动 或者 行动 的 突击 和 电池 将 是 带来
[ə'genst] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['pɜːsənz] [səʊ] ['æktɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['riːznəbl] [rɪ'kwest]
against any Person or Persons so acting in pursuance of this most reasonable Request
反对 任何 人 或者 人 所以 表演 在 追究 的 这 最多 合理的 要求
,
,
，

如果任何人因响应这项最合理的请求而受到任何殴打或人身伤害诉讼，

[baɪ] ['nɒkɪŋ] [daʊn] , ['bruːzɪŋ] , ['biːtɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fendər] ; [ai] [wɪl]
by Knocking down , Bruising , Beating , or otherwise Demolishing such Offenders ; I will
经过 敲门 向下 ， 瘀伤 ， 殴打 ， 或者 否则 拆除 这样的 罪犯 ； 我 将要
[ɪn'demnɪfaɪ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['hɑːmləs] .
Indemnify and bear them Harmless .
赔偿 和 熊 他们 无害 .

以击倒、殴打、殴打或其他方式消灭此类违法者；我将赔偿并使其免受损害。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['næmbi] ['pæmbi] :
Namby Pamby :
南比 潘比 :

南比·潘比：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒn][ðə; ði]
A PANEGYRIC on the
一个 颂 在 这

对……的颂词

[njuː] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn]
New Versification
新的 韵律

新诗体

['ædər] ? - [tuː; tə][ə; eɪ] — — [piː] — — [iː] ? [kjuː] ;
Addre ? s'd to A — — P — — E ? q ;
地址 ? - 到 一个 — — P — — E ? q ;

地址？ s'd 到 A—— P—— E？ q；

[nɔti] - [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi]
Nauty Pauty Jack - a - Dandy
淘气 - 杰克 - 一个 - 花花公子

淘气包杰克-阿-丹迪

[stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['kændi]
Stole a Piece of Sugar - Candy
偷窃 一个 片 的 糖 - 糖果

偷了一块糖果

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəusəz] ['ʃɒpi] - [ʃɒp] ,
From the Grocer's Shoppy - shop ,
从 这 杂货店 购物 - 店铺 ,

来自杂货店的商店，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [dɪd] ['hɔpi] - [hɒp] .
And away did Hoppy - hop .
和 离开 做过 跳跃的 - 跳 .

于是，小跳跳跑开了。

[ɔːl] [jiː; ji]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
All ye Poets of the Age ,
全部 是的 诗人 的 这 年龄 ,

时代所有的诗人啊！

[ɔːl] [jiː; ji] ['wɪtlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
All ye Witlings of the Stage ,
全部 是的 维特林斯 的 这 阶段 ,

舞台上的所有小丑们，

[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɪŋglz][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ;
Learn your Jingles to reform ;
学习 你的 广告歌 到 改革 ;

学习你的改革之歌；

[krɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [kən'fɔːm] :
Crop your Numbers , and conform :
庄稼 你的 数字 , 和 符合 :

裁剪你的数字，并遵守规定：

[let] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] [fləʊ]
Let your little Verses flow
让 你的 小的 诗句 流动

让你的小诗句流淌

['dʒentli] , ['swiːtli] , [rəʊ] [baɪ] [rəʊ] :
Gently , sweetly , Row by Row :
轻轻地 , 甜蜜地 , 排 经过 排 :

轻轻地，甜甜地，一行一行地：

[let] [ðə; ði] [vɜːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [fɪt] ;
Let the Verse the Subject fit ;
让 这 诗 这 主题 合身 ;

让经文与主题相符；

['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , ['lɪt(ə)l] [wɪt] :
Little Subject , Little Wit :
小的 主题 , 小的 有 :

小题大做：

['næmbi] ['pæmbi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ;
Namby Pamby is your Guide ;
南比 潘比 是 你的 指导 ;

南比·潘比是你的向导；

['ælbiənz] [dʒɔɪ] , [haɪbɝːniːəz] [praɪd] .
Albion's Joy , Hibernia's Pride .
阿尔比恩的 喜悦 , 希伯尼亚的 自豪 .

阿尔比恩的喜悦，希伯尼亚的骄傲。

E2
E2
E2

E2

['næmbi] ['pæmbi]['pɪliː] - [paɪz] ,
Namby Pamby Pilli - pis ,
南比 潘比 皮利 - pis ,

南比·潘比·皮利皮斯

- - [ɒn] ['mɪsi] - [mɪs] ;
Rhimy pim'd on Missy - Miss ;
- - 在 米西 - 错过 ;

Rhimy 和 Missy-Miss 发生过性关系；

- -
Tartaretta Tartaree
- -

鞑靼蛋

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪvl] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;
From the Navel to the Knee ;
从 这 脐 到 这 膝盖 ;

从肚脐到膝盖；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['greɪsi] - [greɪs]
That her Father's Gracy - Grace
那 她 父亲的 格雷西 - 优雅

她父亲的恩典——格蕾丝

[mait] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pleɪsi] - [pleɪs] .
Might give him a Placy - Place .
可能 给 他 一个 普莱西 - 地方 .

或许会给他一个好地方。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] ['mæmi]
He no longer writes of Mammy
他 不 更长 写 的 妈咪

他不再写关于嬷嬷的文章了。

[æn'drɒməki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['læmi]
Andromache and her Lammy
安德洛玛刻 和 她 拉米

安德洛玛刻和她的拉米

['hæŋɪŋ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brest]
Hanging panging at the Breast
绞刑 疼痛 在 这 胸部

乳房传来阵阵阵阵剧痛

[ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən][məʊst] [dɪ'strest] .
Of a Matron most distrest .
的 一个 护士长 最多 骚乱 .

一位女舍监非常不安。

[naʊ] [ðə; ði]['viːn(ə)l]['pəʊɪt] [sɪŋz]
Now the Venal Poet sings
现在 这 静脉 诗人 唱歌

现在，贪婪的诗人歌唱

['beɪbi] [klaut] , [ænd; ənd]['beɪbi] [θɪŋz] ,
Baby Clouts , and Baby Things ,
婴儿 影响力 , 和 婴儿 事物 ,

婴儿用品和婴儿用品

['beɪbi] [dɒlz] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['haʊzɪz] ,
Baby Dolls , and Baby Houses ,
婴儿 娃娃 , 和 婴儿 房屋 ,

婴儿娃娃和婴儿屋

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , ['lɪt(ə)l] ['spaʊsɪz] ;
Little Misses , Little Spouses ;
小的 小姐们 , 小的 配偶 ;

小小姐，小配偶；

['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [tɒɪz] ,
Little Play - Things , Little Toys ,
小的 玩 - 事物 , 小的 玩具 ,

小玩具，小玩意儿

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] :
Little Girls , and Little Boys :
小的 女孩们 , 和 小的 男孩们 :

小女孩和小男孩：

[æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
As an Actor does his Part ,
作为 一个 演员 做 他的 部分 ,

演员扮演好自己的角色后，

[səʊ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [get][baɪ] [hɑːt]
So the Nurses get by Heart
所以 这 护士 得到 经过 心

所以护士们靠着本能活了下来。

['næmbi] - ['lɪt(ə)l] [raɪmz] ,
Namby Pamby's Little Rhimes ,
南比 - 小的 韵脚 ,

南比·潘比的小韵律诗

['lɪt(ə)l] ['dʒɪŋgl] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz] ,
Little Jingle , Little Chimes ,
小的 叮当 , 小的 编钟 ,

小铃铛，小钟声，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
To repeat to Little Miss ,
到 重复 到 小的 错过 ,

再跟小小姐说一遍，

['pɪd(ə)lɪŋ] [pɒndz] [ɒv; əv] ['pɪsɪ] - [pɪs] ;
Piddling Ponds of Pissy - Piss ;
小打小闹 池塘 的 生气 - 小便 ;

尿液汩汩的小池塘；

['kækɪŋ] ['pækɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Cacking packing like a Lady ,
缓存 包装 喜欢 一个 女士 ,

像淑女一样打包

[ɔː(r)] [baɪ] - ['baɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [-] .
Or Bye - bying in the Crady .
或者 再见 - 买 在 这 克雷迪 .

或者在克雷迪再见。

['næmbi] ['pæmbi] [nɛə] [wɪl] [daɪ]
Namby Pamby ne'er will die
南比 潘比 从未 将要 死

南比·潘比永远不会死

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [sɪŋz] ['lʌlə,baɪ] .
While the Nurse sings Lullabye .
尽管 这 护士 唱歌 摇篮曲 .

护士唱着摇篮曲。

['næmbi] - ['dʌbli] [maɪld] ,
Namby Pamby's doubly Mild ,
南比 - 双倍 温和的 ,

Namby Pamby 的双倍温和，

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Once a Man , and twice a Child ;
一次 一个 男人 , 和 两次 一个 孩子 ;

曾为人，又为孩童；

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] - [sliːvz] ;
To his Hanging - Sleeves restor'd ;
到 他的 绞刑 - 袖子 已恢复 ;

他的垂袖已恢复；

[naʊ] [hiː; hi] [fʊts] [,aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] ;
Now he foots it like a Lord ;
现在 他 脚 它 喜欢 一个 主 ;

现在他走路像个贵族；

[naʊ] [hiː; hi] [pʌmps] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪts] ;
Now he Pumps his little Wits ;
现在 他 水泵 他的 小的 智慧 ;

现在他开始发挥他的小聪明才智；

[ʃ] — [ɪŋ] [raɪts] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʃ] — [es] ,
Sh — ing Writes , and Writing Sh — s ,
什 — ing 写 , 和 写作 什 — s ,

Sh—ing Writes，以及写作 Sh—s，

[ɔ:l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['bɪts] .
All by little tiny Bits .
全部 经过 小的 微小的 比特 .

一点一滴地积累起来。

[naʊ] [mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] ,
Now methinks I hear him say ,
现在 我觉得 我 听到 他 说 ,

现在我好像听到他说：

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] , [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Boys and Girls , Come out to Play ,
男孩们 和 女孩们 , 来 出去 到 玩 ,

男孩女孩们，出来玩吧！

[mu:n] [du:z] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
Moon do's shine as bright as Day .
月亮 应该做的事 闪耀 作为 明亮的 作为 天 .

月亮确实像白昼一样明亮。

[naʊ] [maɪ] ['næmbi] - [faʊnd]
Now my Namby Pamby's found
现在 我的 南比 - 成立

现在我的南比·潘比找到了

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fraɪərz] [graʊnd] ,
Sitting on the Friar's Ground ,
坐着 在 这 修士们 地面 ,

坐在修士们的土地上，

['pɪkɪŋ] ['sɪlvə(r)] , ['pɪkɪŋ] [gəʊld] ,
Picking Silver , picking Gold ,
挑选 银 , 挑选 金子 ,

挑选白银，挑选黄金，

['næmbi] - ['nevə(r)] [əʊld] .
Namby Pamby's never Old .
南比 - 绝不 老的 .

南比·潘比永远不会老。

['bæli] - ['kæli] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,
Bally - Cally they begin ,
巴利 - 卡莉 他们 开始 ,

他们开始轻快地走着，

['næmbi] ['pæmbi] [stɪl] [ki:ps] - [ɪn] .
Namby Pamby still keeps - in .
南比 潘比 仍然 保持 - 在 .

南比·潘比仍然待在家里。

['næmbi] ['pæmbi] [ɪz] [nəʊ] [klaʊn] ,
Namby Pamby is no Clown ,
南比 潘比 是 不 小丑 ,

南比·潘比可不是小丑。

['lʌndən] - [brɪdʒ] [ɪz] ['brəʊkən] [daʊn] :
London - Bridge is broken down :
伦敦 - 桥 是 破碎的 向下 :

伦敦桥故障了：

[naʊ] [hi:; hi] [kɔ:ts] [ðə; ði] [geɪ] [leɪ'di:] ,
Now he courts the gay Ladee ,
现在 他 法院 这 同性恋 拉迪 ,

现在他正在追求那位同性恋女士，

['dɑːnsɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['leɪdi] - [liː] :
Dancing o'er the Lady - Lee :
跳舞 超过 这 女士 - 李 :

在莱迪-李河上跳舞：

[naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv] [lɪk] - [spɪt] ['laɪə(r)]
Now he sings of Lick - spit Liar
现在 他 唱歌 的 舔 - 吐 说谎者

现在他唱起了舔舐唾液的骗子

['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] ['faɪə(r)] ;
Burning in the Brimstone Fire ;
燃烧 在 这 硫磺 火 ;

在硫磺火中燃烧；

[laɪɝ] , [laɪɝ] , [lɪk] - [spɪt] , [lɪk] ,
Lyar , Lyar , Lick - spit , lick ,
莱尔 , 莱尔 , 舔 - 吐 , 舔 ,

莱尔，莱尔，舔吐，舔，

[tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [stɪk] :
Turn about the Candle - stick :
转动 关于 这 蜡烛 - 戳 :

转动烛台：

[naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒæki] ['hɔːnə(r)]
Now he sings of Jacky Horner
现在 他 唱歌 的 杰基 霍纳

现在他唱起了杰基·霍纳的歌

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,
Sitting in the Chimney corner ,
坐着 在 这 烟囱 角落 ,

坐在壁炉角落里，

['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [paɪ] ,
Eating of a Christmas - Pie ,
吃 的 一个 圣诞节 - 馅饼 ,

吃圣诞馅饼

['pʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [əʊ] , [faɪ] !
Putting in his Thumb , Oh , fie !
推杆 在 他的 拇指 , 哦 , 菲 !

把他的大拇指放进去，哦，呸！

['pʊtɪŋ] [ɪn] , [əʊ] , [faɪ] !
Putting in , Oh , fie !
推杆 在 , 哦 , 菲 !

投入，哦，呸！

[hɪz; ɪz] [θʌm] ,
his Thumb ,
他的 拇指 ,

他的拇指，

['pʊlɪŋ] [aʊt] , [əʊ] , [streɪndʒ] !
Pulling out , Oh , strange !
拉 出去 , 哦 , 奇怪的 !

拔出来，哦，奇怪！

[ə; eɪ] [plʌm] .
a Plum .
一个 李子 .

一颗李子。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] ['nænsi] [kɒk] ,
And again , how Nancy Cock ,
和 再次 , 如何 南希 公鸡 ,

还有，南希·科克又是怎么回事?

['nɑːsti] [gɜːl] ! [bɛʃ] - [tiː][hɜː(r); hə(r)] [smɒk] .
Nasty Girl ! besh - t her Smock .
可恶的 女孩 ! 贝什 - t 她 罩衫 .

坏女孩！把她的罩衫弄脏了。

[naʊ] [hiː; hi][ækts][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
Now he acts the Grenadier ,
现在 他 行为 这 掷弹兵 ,

现在他扮演掷弹兵，

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] :
Calling for a Pot of Beer :
呼叫 为了 一个 锅 的 啤酒 :

来壶啤酒:

[wɛrz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
Where's his Money ?
在哪里? 他的 钱 ?

他的钱呢?

[hiːz] [fə'gɒt] ;
He's forgot ;
他是 忘了 ;

他忘了;

[get] [hɪm] [gɒn] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɒt] .
Get him gone , a Drunken Sot .
得到 他 已消失 , 一个 醉 酒 .

把他赶走，那个醉鬼。

[naʊ] [ɒn] [kɒk] - [hɔːs] [dʌz] [hiː; hi] [raɪd] ;
Now on Cock - horse does he ride ;
现在 在 公鸡 - 马 做 他 骑 ;

现在他骑着木马;

[ænd; ənd][ə'nɒn][ɒn]['tɪmbə(r)] [straɪd] .
And anon on Timber stride .
和 匿名 在 木材 步幅 .

稍后将进行 Timber stride。

[siː] - [ænd; ənd] - [sɔː] [ænd; ənd] - [daʊn] ,
See - and - Saw and Sacch'ry down ,
看 - 和 - 锯 和 - 向下 ,

跷跷板和萨奇里倒下了，

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [taʊn] .
London is a gallant Town .
伦敦 是 一个 英勇 镇 .

伦敦是一座英勇的城市。

[naʊ] [hiː; hi] ['gæðəz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]
Now he gathers Riches in
现在 他 聚集 财富 在

现在他正在积累财富

[θɪkə] , [fɑːstə(r)] , [pɪn][baɪ][pɪn] ;
Thicker , faster , Pin by Pin ;
较厚 , 快点 , 别针 经过 别针 ;

更粗、更快，逐针推进;

[pɪnz] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ;
Pins a - piece to see his Show ;
别针 一个 - 片 到 看 他的 展示 ;

一枚别针，只为观看他的表演；

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [flɒk] [rəʊ] [baɪ] [rəʊ] ;
Boys and Girls flock Row by Row ;
男孩们 和 女孩们 群 排 经过 排 ;

男孩女孩们一排排地涌来；

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kloʊðz] [ðə; ði] [pɪnz] [ðeɪ] [teɪk] ,
From their Cloaths the Pins they take ,
从 他们的 衣服 这 别针 他们 拿 ,

他们从衣服上取下别针，

['rɪskeɪ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ;
Risque a Whipping for his sake ;
有风险的 一个 鞭打 为了 他的 清酒 ;

为了他，冒着生命危险鞭打他；

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frɒks] [ðə; ði] [pɪnz] [ðeɪ] [pʊl] ,
From their Frocks the Pins they pull ,
从 他们的 连衣裙 这 别针 他们 拉 ,

她们从裙子上拔下别针，

[tuː; tə] [fɪl] - ['kʊʃ(ə)n] [fʊl] .
To fill Namby's Cushion full .
到 充满 - 软垫 满的 .

把南比的靠垫装满。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
So much Wit at such an Age ,
所以 很多 有 在 这样的 一个 年龄 ,

如此年纪却如此机智，

[dʌz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [greɪt] ['presɪdʒ] .
Does a Genius great presage .
做 一个 天才 伟大的 预示 .

天才是否预示着伟大的成就？

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [gɒn] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
Second Childhood gone and past ,
第二 童年 已消失 和 过去的 ,

第二童年已逝，

[ʃaʊd] [hiː; hi] [pruːv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [lɑːst] ,
Shou'd he prove a Man at last ,
应该 他 证明 一个 男人 在 最后的 ,

他最终能否证明自己是个男人？

[wɒt] [mʌst; məst] ['sekənd] ['mænhʊd] [biː; bi] ,
What must Second Manhood be ,
什么 必须 第二 男子气概 是 ,

第二人生究竟应该是什么？

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [hiː; hi] !
In a Child so Bright as he !
在 一个 孩子 所以 明亮的 作为 他 !

如此聪慧的孩子！

[gɑːd] [hɪm] , [jiː; ji] [pəʊ'etɪk] [p'aʊəz] ;
Guard him , ye Poetic Powers ;
警卫 他 , 是的 诗意的 权力 ;

诗歌之神啊，请守护他；

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪts] , [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] :
Watch his Minutes , watch his Hours :
手表 他的 分钟 , 手表 他的 小时 :

注意他的分钟记录，注意他的小时记录：

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['tjuːnfl] [naɪn] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] ;
Let your Tuneful Nine Inspire him ;
让 你的 悦耳动听 九 启发 他 ;

让你的九重奏乐曲激励他；

[let] [pəʊ'etɪk] ['fjʊəri] ['faɪə(r)] [hɪm] :
Let Poetic Fury fire him :
让 诗意的 愤怒 火 他 :

让 Poetic Fury 开除他：

[let] [ðə; ði] ['poʊəts] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
Let the Poets one and all
让 这 诗人 一 和 全部

让所有诗人

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ['vɪktɪms] [fɔːl] .
To his Genius Victims fall .
到 他的 天才 受害者 落下 .

他的天才之作，却也让受害者们纷纷倒下。

[prə'poʊzlz]
PROPOSALS
提案

提案

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] ,
For Printing by Subscriptions ,
为了 印刷 经过 订阅 ,

订阅印刷服务，

[ðə; ði]
THE
这

这

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [grʌb] - [striːt] :
Antiquities of Grub - street :
古董 的 幼虫 - 街道 :

格拉布街的古董：

[wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['krɪtɪk(ə)l] ,
With Observations Critical ,
和 观察 批判的 ,

关键观察，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
Political , Historical , Chronological ,
政治的 , 历史 , 按时间顺序 ,

政治的、历史的、时间顺序的

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] .
Philosophical , and Philological .
哲学 , 和 语文学 .

哲学的，以及语言学的。

[baɪ] [dʒɒn] ['wɔːltən] [ænd; ənd]
By John Walton and
经过 约翰 沃尔顿 和

约翰·沃尔顿

[dʒeɪmz] ['ændruːz] [dʒent] .
James Andrews Gent .
詹姆斯 安德鲁斯 根特 .

詹姆斯·安德鲁斯先生

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['rɔɪəl] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [ten] ['vɒljuːmz] ,
This WORK will be Printed on a Superfine Royal Paper , in Ten Volumes ,
这 工作 将要 是 打印 在 一个 超细 皇家 纸 , 在 十 卷 ,

这部作品将采用特级皇家纸张印刷，共十卷。

['fəʊliəʊ] : [iːtʃ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃiːts] ; [bɪ'saɪdz] [mæps] , [kʌts] , [ænd; ənd]
Folio : Each Volume to contain an Hundred Sheets ; besides Maps , Cuts , and
对开本 : 每个 体积 到 包含 一个 百 床单 ; 除了 地图 , 削减 , 和
['ʌðə(r)]['prɒpə(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] .
other proper Illustrations .
其他 恰当的 插图 .

对开本：每卷包含一百张纸；此外还有地图、插图和其他适当的插图。

[ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪz] ['fɪfti] ['gɪniz] [iːtʃ] [set] : [hɑːf] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒn]
The Price to Subscribers is Fifty Guinea's each Set : Half Down , and Half on
这 价格 到 订阅者 是 五十 几内亚的 每个 放 : 一半 向下 , 和 一半 在
[dɪ'lɪvəri] .
Delivery .
送货 .

订阅用户每套售价五十几尼：预付一半，货到付款。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] .
No more to be Printed than what are Subscribed for .
不 更多的 到 是 打印 比 什么 是 已订阅 为了 .

印刷数量不得超过订阅数量。

[səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sets] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Subscribers for Six Sets , have a Seventh gratis , as usual .
订阅者 为了 六 套 , 有 一个 第七 免费 , 作为 通常 .

订阅六套产品的顾客，照例可免费获赠第七套产品。

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [nems] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
The Subscribers Names and Coats of Arms will be prefix'd to the Work .
这 订阅者 姓名 和 外套 的 武器 将要 是 前缀 到 这 工作 .

捐赠者的姓名和纹章将加在作品名称前面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['kjʊəriəs] , [sʌm; səm] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn]
For those who are particularly Curious , some Copies will be Printed on
为了 那些 WHO 是 特别 好奇的 , 一些 副本 将要 是 打印 在
['veləm] ,
Vellum ,
羊皮纸 ,

对于特别好奇的人，部分副本将印在羊皮纸上。

\- [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ðeɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Rul'd and Illuminated , they paying the Difference .
\- 和 照明 , 他们 付费 这 不同之处 .

Rul'd 和 Illuminated，他们支付差价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm]
It is not doubted but this Great Undertaking will meet with Encouragement from
它 是 不是 怀疑 但 这 伟大的 承诺 将要 见面 和 鼓励 从
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] ,
the Learned World ,
这 学习 世界 ,

毫无疑问，这项伟大的事业将会得到学术界的鼓励。

['sevrəl] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] .
several Noble Persons having already Subscribed .
一些 高贵 人 拥有 已经 已订阅 .

已有数位贵族人士认捐。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] - [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [məʊst] ['nəʊtɪd] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] .
Subscribers are Taken - in by the Authors , and most Noted Booksellers in London , & c .
订阅者 是 已采取 - 在 经过 这 作者 , 和 最多 著名的 书店 在 伦敦 , & c .

订阅者由作者和伦敦最著名的书商等接收。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] ['veri] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [ɪn'tɜː(r)] ['eɪliə] ,
The very Cuts are worth the Money ; there being , inter alia ,
这 非常 削减 是 值得 这 钱 ; 那里 存在 , 间 别名 ,

这些削减措施物有所值；原因包括：

[ə'bʌv] - ['kjʊəriəs] [hedz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['ɔːθəz] , [ɒn] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] , [ɛn'gɹeɪvən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɜːmən] [væn] - ,
above 300 curious Heads of Learned Authors , on large Copper - Plates , engraven by Mr . Herman van Stynkenvaart ,
多于 - 好奇的 头部 的 学习 作者 , 在 大的 铜 - 盘子 , 雕刻 经过 先生 . 赫尔曼 货车 - ,

超过300位博学作家的奇特头像，印在大型铜版上，由赫尔曼·范·斯廷肯瓦特先生雕刻。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , - , [ænd; ənd] ['bæsəʊ] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] .
from the Paintings , Busto's , and Basso - Relievo's of the Greatest Masters .
从 这 绘画 , - , 和 巴索 - - 的 这 最 大师 .

选自最伟大大师的绘画、半身像和浅浮雕作品。

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[tuː; tə] [ɔːl] ['dʒentlmən] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
To all Gentlemen Booksellers , and others .
到 全部 先生们 书店 , 和 其他的 .

致所有绅士书商及其他人士。

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [stəʊn] - [steps] [ænd; ənd] [sæʃ] - ['wɪndəʊz] [ɪn] ['hænəʊvə(r)] - [kɔːt] [ɪn] [greɪp] - [striːt] , ['vʌlgəli] [kɔːld] [grʌb] - [striːt] ,
At the House with Stone - Steps and Sash - Windows in Hanover - Court in Grape - Street , vulgarly call'd Grub - Street ,
在 这 房子 和 石头 - 步骤 和 窗扇 - 视窗 在 汉诺威 - 法庭 在 葡萄 - 街道 , 粗俗地 被称为 幼虫 - 街道 ,

在位于葡萄街汉诺威庭院的那栋有石阶和推拉窗的房子里，这条街俗称"垃圾街"，

['lɪvəθ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
Liveth an AUTHOR ,
活着 一个 作者 ,

利维斯是一位作家，

['dʌbljuː]
W
W

W

[həʊ] [rɪtɪθ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)][prəʊz] , [æt; ət]
HO Writeth all manner of Books and Pamphlets , in Verse or Prose , at
总部 写 全部 方式 的 图书 和 小册子 , 在 诗 或者 散文 , 在
['riːznəbl] [reɪts] :
Reasonable Rates :
合理的 利率 :

HO以合理的价格撰写各种书籍和小册子，诗歌或散文皆可：

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['wɔːnɪŋ] , ['eni] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] ['elədʒiːz] , ['pæstərəlz] ,
And furnisheth , at a Minute's Warning , any Customer with Elegies , Pastorals ,
和 提供 , 在 一个 分钟 警告 , 任何 顾客 和 挽歌 , 牧区 ,

并可在接到通知前一分钟内向任何顾客提供挽歌、田园诗，

- [ænd; ənd] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['vɜːrsəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
Epithalamium's and Congratulatory Verses adapted to all manner of Persons
- 和 祝贺 诗句 改编 到 全部 方式 的 人
[ænd; ənd] [prə'feʃnz] , ['redi] ['rɪt(ə)n] ,
and Professions , Ready Written ,
和 职业 , 准备好 书面 ,

适用于各种人士和职业的婚礼颂歌和祝贺诗，现成版本。

[wɪð] [blæŋks][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ædrɛsd] [tuː; tə] .
with Blanks to insert the Names of the Parties Address'd to .
和 空白 到 插入 这 姓名 的 这 各方 已解决 到 .

留有空白处，用于填写收件人姓名。

[hiː; hi] ['dʒentlmən] [bel] - [men] [wɪð] ['vɜːrsəz][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət] - [diː] . [ðə; ði]
He supplieth Gentlemen Bell - Men with Verses on all Occasions , at 12 d . the
他 供应 先生们 钟 - 男人 和 诗句 在 全部 场合 , 在 - d . 这
['dʌz(ə)n] ,
Dozen ,
打 ,

他以每打12便士的价格，向绅士侍者提供各种场合的诗歌。

[ɔː(r)] - [es] . [ðə; ði] [grəʊs] ; [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm]['æksent][ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
or 10 s . the Gross ; and teacheth them Accent and Pronunciation
或者 - s . 这 总的 ; 和 教导 他们 口音 和 发音
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
gratis .
免费 .

或 10 先令；并免费教他们口音和发音。

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] ['eni] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɪtɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] , [ɔː(r)][bəuθ]
He taketh any side of a Question , and Writeth For or Against , or both
他 拿 任何 边 的 一个 问题 , 和 写 为了 或者 反对 , 或者 两个都
, [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
, if required .
, 如果 必需的 .

他可以就某个问题表明立场，并根据需要撰写赞成或反对的文章，或者两者兼而有之。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [drɔːz] [ʌp] [ˌædvər'taɪzmənt] ; [ænd; ənd] [ə'spəːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] ['meθəd] .
He likewise Draws up Advertisements ; and Asperses after the newest Method .
他 同样地 平局 向上 广告 ; 和 诽谤 后 这 最新 方法 .

他同样撰写广告；并抨击最新方法。

[hiː; hi] [rɪtɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [raɪt] [ðəm'selvz] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv]
He Writeth for those who cannot Write themselves , yet are ambitious of
他 写 为了 那些 WHO 不能 写 他们自己 , 然而 是 雄心勃勃 的
['biːɪŋ] ['ɔːθəz] ;
being Authors ;
存在 作者 ;

他为那些自己不会写作，却渴望成为作家的人写作；

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , ['entə(r)][ɪntuː] [bɒndz] ['nevə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
and will , if required , enter into Bonds never to own the Performance .
和 将要 , 如果 必需的 , 进入 进入 债券 绝不 到 自己的 这 表现 .

并且如有必要，将签订债券，但永远不会拥有该作品的所有权。

[hiː; hi] - ['eɪliəs] - ['eni] ['kɒpi] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['meni] ['taɪtlz] [tuː; tə] [wʌn] [wɜːk] ,
He Transmogrifieth alias Transmigrapheth any Copy ; and maketh many Titles to one Work ,
他 - 别名 - 任何 复制 ; 和 制造 许多 标题 到 一 工作 ,

他以变形或复制的方式改变任何副本；并为同一作品创造多个标题，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . [iː] — — [siː] — —
after the manner of the famous Mr . E — — C — —
后 这 方式 的 这 著名的 先生 . E — — C — —

效仿著名人物E——C——先生的方式

[en] . [biː] . [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
N . B . He is come down from the Garret to the First Floor ,
N . B . 他 是 来 向下 从 这 阁楼 到 这 第一的 地面 ,

注：他已从阁楼下到一楼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
for the Convenience of his Customers .
为了 这 方便 的 他的 顾客 .

为了方便他的顾客。

[preɪ] [mis'teik] [nɒt][ðə; ði] [haʊs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pri'tendəz] [ðeə(r)] - [ə'baʊt] .
Pray mistake not the House ; because there are many Pretenders there - abouts .
祈祷 错误 不是 这 房子 ; 因为 那里 是 许多 冒名顶替者 那里 - 关于 .

请勿将本院误判为本院，因为其中有很多冒名顶替者。

[nəʊ] [trʌst] [baɪ] [rɪteɪl] .
No Trust by Retale .
不 相信 经过 零售 .

Retale 的《No Trust》

['pʊdɪŋ]
PUDDING
布丁

布丁

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʌmplɪŋ]
DUMPLING
饺子

饺子

[bɜːnt] [tuː; tə] [pɒt] .
Burnt to POT .
烧焦的 到 锅 .

烧成锅。

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ]
Pudding and Dumpling
布丁 和 饺子

布丁和饺子

[bɜːnt] [tuː; tə] [pɒt] .
Burnt to POT .
烧焦的 到 锅 .

烧成锅。

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
OR , A Compleat
或者 , 一个 完成

或者，完整的

[keɪ][iː][waɪ]
K E Y
K E 是

钥匙

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɒn]
ON
在

在

['dʌmplɪŋ] .
DUMPLING .
饺子 .

饺子。

[weər'ɪn]
WHEREIN
其中

其中

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['triːtɪs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
All the Mystery of that dark Treatise is brought to Light ; in such a Manner
全部 这 神秘 的 那 黑暗的 论文 是 带来 到 光 ; 在 这样的 一个 方式
[ænd; ənd] ['meθəd] ,
and Method ,
和 方法 ,

以这种方式和方法，那部晦涩难懂的论著的所有奥秘都被揭开了。

[ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kə'pæsəti] [meɪ] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [huz] [tə'geðə(r)] .
that the meanest Capacity may know who and who's together .
那 这 最卑鄙的 容量 可能 知道 WHO 和 谁是 一起 .

最卑鄙的权力机构可能知道谁是谁，谁和谁在一起。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Published for the general Information of Mankind .
已发布 为了 这 一般的 信息 的 人类 .

为全人类提供一般信息而出版。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['triːtiziz] .
By J . W . Author of 684 Treatises .
经过 J . W . 作者 的 - 论文 .

作者：JW，著有684篇论文。

\- !
Yhuchi !
\- !

尤奇！

['dændɪ] - [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] - .
dandi ocatchu gao emousey .
丹迪 - 高 - .

dandi ocatchu gao emousey.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ə; eɪ] . [dɒd] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [wɪtrɪdʒ] ,
Printed and Sold by A . Dodd , without Temple - Bar , and H . Whitridge ,
打印 和 卖 经过 一个 . 多德 , 没有 寺庙 - 酒吧 , 和 H . 惠特里奇 ,
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - ['æli] , [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] .
the Corner of Castle - Alley , in Cornhill .
这 角落 的 城堡 - 胡同 , 在 康希尔 .

由 A. Dodd（位于 Temple-Bar 附近）和 H. Whitridge（位于 Cornhill 的 Castle-Alley 街角）印刷和出售。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
M . DCC XXVII .
M . DCC xxvii .

M.DCC XXVII。

[[praɪs] [sɪks][diː] .]
[Price 6 d .]
[价格 6 d .]

[价格 6 天]

[ai]
i
我

我

[biː]
B
B

B

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai]
I
我

我

[tiː] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pæmflət] , ,
T very much surprizes me that six Editions of a Mythological Pamphlet , entituled ,
T 非常 很多 惊喜 我 那 六 版本 的 一个 神话 小册子 , 标题 ,
[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] ,
A Dissertation on Dumpling ,
一个 论文 在 饺子 ,

令我非常惊讶的是，一本名为《论饺子》的神话小册子竟然有六个版本。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌn'rɪdlər] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
should escape your Notice of that wonderful Unriddler of Mysteries the ingenious
应该 逃脱 你的 注意 的 那 精彩的 解谜者 的 谜团 这 巧妙
['mɪstə(r)] . [iː] — — [siː] - - - [huː] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . E — — C - - - who has at the same Time given such Proofs of his
先生 . E — — C - - - WHO 有 在 这 相同的 时间 给定 这样的 证明 的 他的
[ə'bɪlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'læbərət] [kiːz] [tuː; tə] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ;
Abilities in his many and most elaborate Keys to Gulliver's Travels ;
能力 在 他的 许多 和 最多 精心制作的 钥匙 到 格列佛的 旅行 ;

您应该不会注意到那位神奇的解谜者，才华横溢的 E—— C 先生，他同时还在他众多精心编写的《格列佛游记》解读中证明了自己的能力；

[kiːz] , [wɪtʃ] ['gʌlɪvə] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !
Keys , which Gulliver himself could never have found out !
钥匙 , 哪个 格列佛 他自己 可以 绝不 有 成立 出去 !

连格列佛本人都不可能找到的钥匙！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [səʊ] ['pɜːtɪnənt] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [nəʊ] [greɪt]
and withal , so pertinent , that I shall esteem those at the Helm , no great
和 此外 , 所以 相关 , 那 我 将 尊重 那些 在 这 舵 , 不 伟大的
['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Lovers of Learning ,
恋人 的 学习 ,

而且，这一点如此重要，以至于我将尊重那些掌舵的人，尽管他们并非伟大的学问爱好者。

[ɪf] [maɪ] [frend] ['edmənd] [biː; bi] [nɒt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'məʊtɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['swiːtnəs]
if my Friend Edmund be not forthwith promoted : for as the Sweetness
如果 我的 朋友 埃德蒙 是 不是 立即 推广 : 为了 作为 这 甜味
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]
of a Kernel
的 一个 核心

如果我的朋友埃德蒙不能立即晋升：因为就像玉米粒的甜美一样

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ɪz] - , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃel] ,
is uncomatable , but by the Fracture of its Shell ,
是 - , 但 经过 这 断裂 的 它是 壳 ,

虽然无法兼容，但由于其外壳破裂，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spaʊndə(r)] [hæz; həz]
so is the Beauty of a Mystery altogether hid , till the Expounder has
所以 是 这 美丽 的 一个 神秘 共 隐藏 , 直到 这 阐释者 有
- [ðə; ði] - ['prɒbləm] ,
riddlemayreed the Propounder's Problem ,
- 这 - 问题 ,

所以，谜题之美完全隐藏起来，直到阐释者解开了阐释者的问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kə'pæsəti] .
and render'd it obvious to the meanest Capacity .
和 渲染 它 明显的 到 这 最卑鄙的 容量 .

并使最普通的人也能明白这一点。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pliː] [ai] [kæn; kən] [juːz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] [bɪ'hɑːf] , [ɪz] ,
The only Plea I can use in Mr . C — — ' s behalf , is ,
这 仅有的 恳求 我 能 使用 在 先生 . C — — - s 代表 , 是 ,

我唯一能代表C先生提出的请求是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
that the Author of the Dissertation has been a little too free with his Character ,
那 这 作者 的 这 论文 有 到过 一个 小的 也 自由的 和 他的 特点 ,

论文作者在人物塑造方面有些过于放纵了。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'keɪʒnd] [ðæt] ['sʌlənnəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['iːdɪpəs] ; [huː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] ,
which probably occasioned that Sullenness in our British Oedipus ; who in Order to be revenged ,
哪个 大概 引发 那 阴郁 在 我们的 英国 俄狄浦斯 ; WHO 在 命令 到 是 复仇 ,

这或许就是我们英国俄狄浦斯身上那种阴郁气质的根源；为了复仇，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ɛmbɛlɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
has determined not to embelish the Work with his Interpretation ,
有 决定 不是 到 润饰 这 工作 和 他的 解释 ,

他已决定不以自己的诠释来润色这部作品。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][rɒt][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn] [ə'blɪviən] .
but rather let it rot and perish in Oblivion .
但 相当 让 它 腐烂 和 沦 在 遗忘 .

不如让它在遗忘中腐烂消亡。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
This , and nothing else ,
这 , 和 没有什么 别的 ,

仅此而已，别无其他。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] - ,
could be the Reason of so profound a Silence in so great a Mysterymonger ,
可以 是 这 原因 的 所以 深刻的 一个 沉默 在 所以 伟大的 一个 - ,

这或许可以解释为何这位伟大的神秘人物会保持如此深沉的沉默。

[tuː; tə] ['remədi] [wɪtʃ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ai][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ,
to remedy which Loss to the Publick , I an unworthy Scribler ,
到 补救 哪个 损失 到 这 公众 , 我 一个 不配 抄写员 ,

为了弥补公众的损失，我，一个不称职的作家，

[ænd; ənd] [feɪnt] ['kɒpiə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [prɪ'zjuːm] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd] ,
and faint Copier of that great Artist , presume with aching Heart , and trembling Hand ,
和 头晕的 复印机 的 那 伟大的 艺术家 , 估 和 疼痛 心 , 和 发抖 手 ,

以及那位伟大艺术家的微弱模仿者，怀着痛苦的心灵和颤抖的双手，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃeɪdz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] ;
to draw the Veil which shades the political Pamphlet in Question ;
到 画 这 面纱 哪个 色调 这 政治的 小册子 在 问题 ;

揭开笼罩在相关政治小册子上的面纱；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌntrimən] [ɪn] ['puːri] - .
and show it to my loving Countrymen in Puris Naturalibus .
和 展示 它 到 我的 爱 同胞们 在 普里斯 - .

并把它展示给我在Puris Naturalibus中亲爱的同胞们。

[θriː]
iii
三、

三、

B2
B2
B2

B2

[ɪf] [ai] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [el] — — [tiː] ,
If I succeed in this , I hope Mr . L — — t ,
如果 我 成功 在 这 , 我 希望 先生 . L — — t ,

如果我成功了，我希望L——t先生，

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] ,
who all the World knows is a rare Chap to his Authors ,
WHO 全部 这 世界 知道 是 一个 稀有的 查普 到 他的 作者 ,

全世界都知道，他对于作者来说是一位难得的好伙伴。

[wɪl] ['spiːdəli] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʌn'rɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [məʊdz] ,
will speedily employ me to unriddle , or at least make a Plot to the Rival Modes ,
将要 迅速地 采用 我 到 解谜 , 或者 在 至少 制作 一个 阴谋 到 这 竞争对手 模式 ,

会迅速雇用我去解开谜团，或者至少制定一个针对竞争对手的计划。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
which it seems the Author has omitted : it is true ,
哪个 它 似乎 这 作者 有 省略 : 它 是 真的 ,

作者似乎省略了这一点：的确如此。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] [səʊ] [dʌn] ,
he ought to have given it the Bookseller with the Copy , but has not so done ,
他 应该 到 有 给定 它 这 书商 和 这 复制 , 但 有 不是 所以 完毕 ,

他本应该把那本副本交给书商，但他没有这样做。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] ;
which makes me wonder he is not sued for Breach of Covenant ;
哪个 制作 我 想知道 他 是 不是 被起诉 为了 违反 的 盟约 ;

这让我不禁怀疑他是否因违反契约而被起诉；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːgən] ?
but what is that to me , if I get a Job by the Bargain ?
但 什么 是 那 到 我 , 如果 我 得到 一个 工作 经过 这 便宜货 ?

但如果我通过低价竞争获得一份工作，那对我来说又有什么关系呢？

[let] ['bʊkselə(r)] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [bai] [pleɪz] [wɪ'ðaʊt] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Let Booksellers beware how they buy Plays without Plots for the future .
让 书店 提防 如何 他们 买 演出 没有 图表 为了 这 未来 .

书商们要警惕，不要再购买没有情节的剧本了。

[ai] ['nærəʊli] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kɔːld] ['waːgnə] [ænd; ənd] - ;
I narrowly miss'd solving the Problem called Wagner and Abericock ;
我 勉强 错过了 解决 这 问题 称为 瓦格纳 和 - ;

我差点就解开了瓦格纳和阿伯里科克难题；

['mɪstə(r)] . [biː] — — [hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [siː] — — ,
Mr . B — — had spoke to Mr . W — — to speak to Mr . C — — ,
先生 . B — — 有 辐 到 先生 . W — — 到 说话 到 先生 . C — — ,

B先生曾与W先生联系，请他与C先生联系。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'beɪt] [hɑːf][maɪ] [dɪ'mɑːnd] :
who had just consented to employ me , after having made me abate half my demand :
WHO 有 只是 同意 到 采用 我 , 后 拥有 制成 我 减弱 一半 我的 要求 :

他刚刚同意雇用我，前提是他让我降低一半的要求：

[bʌt; bət] ['haʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [θɪn] , ['kɒli] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][dʒɒb] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] ['tʃɑːdʒɪz] ;
But Houses running thin , Colley had undertaken the Job himself to save Charges ;
但 房屋 跑步 薄的 , 科利 有 已 这 工作 他自己 到 节省 收费 ;

但由于房屋短缺，科利为了节省费用，亲自承担了这项工作；

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə]['æneks][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒn]['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['prɔsəpain] .
intending at the same Time , to annex a severe Criticism on Pluto and Proserpine .
意图 在 这 相同的 时间 , 到 附件 一个 严重 批评 在 冥王星 和 普罗塞平 .

同时，意图对冥王星和珀耳塞福涅进行严厉的批评。

[ðɪs] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
This , gentle Reader , will , I hope ,
这 , 温和的 读者 , 将要 , 我 希望 ,

亲爱的读者，我希望，这

[ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
induce you to look on me as a Writer of some Regard , and at the same Time ,
诱导 你 到 看 在 我 作为 一个 作家 的 一些 看待 , 和 在 这 相同的 时间 ,

让你觉得我是一位值得尊敬的作家，同时，

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['erə(r)z][maɪ] [greɪt] ['hʌri] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
to make a little Allowance for whatever Errors my great Hurry may occasion ,
到 制作 一个 小的 津贴 为了 任何 错误 我的 伟大的 匆忙 可能 场合 ,

为了稍微宽容一些，以防我匆忙之中可能造成的任何错误，

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['sʌndez] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] .
being obliged to write Night and Day , Sundays and working Days , without the least Assistance .
存在 有义务 到 写 夜晚 和 天 , 星期日 和 在职的 天 , 没有 这 至少 协助 .

被迫日夜不停地写作，包括星期天和工作日，而且没有丝毫帮助。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪmən] ['raɪtər] ['biːɪŋ] [naʊ] [tɜːnd] ['mɑːstəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ][self] ;
All our Journeymen Writers being now turned Masters , I am left to shift for my self ;
全部 我们的 熟练工 作家 存在 现在 转向 大师 , 我 是 左边 到 转移 为了 我的 自己 ;

我们所有的初级作家现在都晋升为大师了，我只能靠自己了；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ]
but am bringing up my Wife to the Business , and doubt not but a long
但 是 带来 向上 我的 妻子 到 这 商业 ， 和 怀疑 不是 但 一个 长的
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ，

但我正在把妻子带入这个行业，毫无疑问，这将是一场持久战。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪndəstri] , [meɪ] [rʌb] [ɒf] [əʊld] [skɔːz] ,
and our mutual Industry , may rub off old Scores ,
和 我们的 相互的 行业 ， 可能 擦 离开 老的 得分 ，

我们共同的行业，或许能抹去过去的痕迹，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['rekənɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ;
and make us begin a new Reckoning with all Mankind ;
和 制作 我们 开始 一个 新的 清算 和 全部 人类 ；

并让我们开始对全人类进行新的清算；

[ˌpæmfli'tiə] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [lɑːst][pɑːst] , [ðæt] ([gɒd] [fə'gɪv]
Pamphleteering having been so dead for many Years last past , that (God forgive
宣传册 拥有 到过 所以 死的 为了 许多 年 最后的 过去的 ， 那 （ 上帝 原谅
[ˌem 'iː] !)
me !)
我 ！ ）

多年来，传单派发这种做法几乎销声匿迹，以至于（上帝原谅我！）

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['sʌstənəns] .
I have been oftentimes tempted to write Treason for mere Sustenance .
我 有 到过 经常 受诱惑 到 写 叛国罪 为了 仅仅 维持 .

我常常忍不住想写《叛国》来维持生计。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə]['betə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd]['betə(r)] [deɪz] , [ðə; ði][pen] [ri'vaiv] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz]
But Thanks to better Stars and better Days , the Pen revives , and Authors
但 谢谢 到 更好的 星星 和 更好的 天 ， 这 笔 复苏 ， 和 作者
['flʌrɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ；

但多亏了更美好的星辰和更美好的时光，笔杆子得以复兴，作家们也蓬勃发展；

[mɔː(r)] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [neɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['skɜːvi]
more Money can be made now of a Play , nay , though it be a scurvy
更多的 钱 能 是 制成 现在 的 一个 玩 ， 不 ， 尽管 它 是 一个 坏血病
[wʌn] ,
One ,
一 ，

现在即使是一部粗制滥造的戏剧，也能赚到更多的钱。

[ðæn; ðən]['draɪdən][gɒt][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
than Dryden got by all his Works .
比 德莱顿 得到 经过 全部 他的 作品 .

比德莱顿的所有作品加起来还要多。

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] ,
Therefore now or never is the Time to strike while the Iron is hot ,
所以 现在 或者 绝不 是 这 时间 到 罢工 尽管 这 铁 是 热的 ，

因此，现在是趁热打铁的最佳时机。

[tuː; tə] [raɪt] [maɪ][self] [aʊt] [ɒv; əv] [det] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [pleɪs] ,
to write my self out of Debt , and into Place ,
到 写 我的 自己 出去 的 债务 ， 和 进入 地方 ，

为了摆脱债务，找到归宿，

[ænd; ənd] [ðen] [grəʊ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [maɪ] [b'ɛtəz] [hæv; həv] [dʌn]
and then grow idle and laugh at the World , as my Betters have done
和 然后 生长 闲置的 和 笑 在 这 世界 , 作为 我的 博彩公司 有 完毕
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

然后变得游手好闲，嘲笑这个世界，就像我的前辈们所做的那样。

[viː]
v
v

v

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [met] [wɪð] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ;
HEN a Book has met with Success , it never wants a Father ;
母鸡 一个 书 有 遇见 和 成功 , 它 绝不 想要 一个 父亲 ;

一本书一旦获得成功，它就不需要父亲了；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [huː] ,
there being those good natured Souls in the World , who ,
那里 存在 那些 好的 自然 灵魂 在 这 世界 , WHO ,

世上总有一些心地善良的人，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [mæn'kaɪnd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [spræŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [wɪl] [əʊn]
rather than let Mankind think such Productions sprang of themselves , will own
相当 比 让 人类 思考 这样的 作品 弹簧 的 他们自己 , 将要 自己的
[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [bræt] ,
the Vagabond Brat ,
这 流浪汉 小子 ,

与其让世人认为这些作品是凭空产生的，不如让《流浪小子》成为现实。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['ɔfspriŋ, 'ɔː-] .
and thereby become Fathers of other Mens Offsprings .
和 从而 变得 父亲们 的 其他 男士 后代 .

从而成为其他男人的后代的父亲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] , [huːz] ['riːəl] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)] [keə(r)] [tuː; tə]
This was the Fate of Dumpling , whose real Father did not take more Care to
这 曾是 这 命运 的 饺子 , 谁 真实的 父亲 做过 不是 拿 更多的 关心 到
[kən'siːl] [hɪm'self] ,
conceal himself ,
隐藏 他自己 ,

这就是饺子的命运，他的亲生父亲并没有更小心地隐藏自己的身份。

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] [dɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ;
than some did to be thought its Author ;
比 一些 做过 到 是 想法 它是 作者 ;

有些人甚至认为它是作者；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
but if any one will recollect the Time of its Publication , they will find it within
但 如果 任何 一 将要 追忆 这 时间 的 它是 发布 , 他们 将要 寻找 它 之内

但如果有人能回忆起它的出版时间，就会发现它就在其中。

['sɪksθ]
vi
六

六

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][diː] — — [en][es] — — [tiː] , [frɒm; frəm]['aɪələnd] ; [ðə; ði]
a Week after the Arrival of D — — n S — — t , from Ireland ; the
一个 星期 后 这 到达 的 D — — n S — — t , 从 爱尔兰 ; 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
Occasion ,
场合 ,

D——n S——t 从爱尔兰抵达一周后；场合，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði][diː] — — [en] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
as I am very well informed , was this , the D — — n , one of the first
作为 我 是 非常 出色地 知情的 , 曾是 这 , 这 D — — n , 一 的 这 第一的
[θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ,
Things he did ,
事物 他 做过 ,

据我所知，这该死的，是他做的第一件事吗？

[went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tiː] — — , [hɪz; ɪz][əʊld] ['bʊkselə(r)] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə]
went to pay a Visit to Mr . T — — , his old Bookseller ; but , to
去 到 支付 一个 访问 到 先生 . T — — , 他的 老的 书商 ; 但 , 到
[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
his Surprize ,
他的 惊喜 ,

他去拜访了他的老书商T先生；但令他惊讶的是，

[faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðəz] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
found both the Brothers dead , and a Relation in the Shop ,
成立 两个都 这 兄弟 死的 , 和 一个 关系 在 这 店铺 ,

发现两兄弟都已死亡，店里还有一名亲戚。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] .
to whom he was an utter Stranger .
到 谁 他 曾是 一个 说出 陌生人 .

对他来说，他完全是个陌生人。

['mɪstə(r)] . [em] — — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [neɪm] , ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] — [en]
Mr . M — — for such is this Person's Name , gathering from the D — n's
先生 . M — — 为了 这样的 是 这 人的 姓名 , 采集 从 这 D — n 的
[ɪn'kwaɪəriz] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Enquiries who he was ,
查询 WHO 他 曾是 ,

M先生——这就是此人的名字，从D——n的询问中得知他的身份。

[peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][də'vwɑː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
paid him his Devoirs in the most respectful Manner , solicited his Friendship ,
有薪酬的 他 他的 责任 在 这 最多 尊重 方式 , 征求意见 他的 友谊 ,

以最恭敬的方式向他缴纳了税款，并寻求与他建立友谊。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][diː] — — [en][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
and invited him to a Dinner , which the D — — n was pleased to
和 受邀 他 到 一个 晚餐 , 哪个 这 D — — n 曾是 高兴 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .

并邀请他共进晚餐，那个混蛋欣然接受了邀请。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] ,
By the Way , you must know , he is a great Lover of Dumpling ,
经过 这 方式 , 你 必须 知道 , 他 是 一个 伟大的 情人 的 饺子 ,

对了，你得知道，他非常喜欢吃饺子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
as well as the Bookseller , who had ordered one for himself ,
作为 出色地 作为 这 书商 , WHO 有 订购 一 为了 他自己 ,

还有那位书商，他自己也订购了一本。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [ðæt] [deɪ] .
little dreaming of such a Guest that Day .
小的 做梦 的 这样的 一个 客人 那 天 .

那天谁也没想到会有这样一位客人。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] - [twɒz] [nɒt] [prə'vaɪdɪd][ɒn] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli][wʌn] ,
The Dinner , as ' twas not provided on purpose , was but a Family one ,
这 晚餐 , 作为 - 那是 不是 假如 在 目的 , 曾是 但 一个 家庭 一 ,

晚餐并非特意安排，而只是一次家庭聚餐。

[wel] [ɪ'nʌf] [haʊ'evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [faul] ,
well enough however for a Bookseller ; that is to say , a couple of Fowls ,
出色地 足够的 然而 为了 一个 书商 ; 那 是 到 说 , 一个 夫妻 的 家禽 ,

不过对于书商来说已经足够好了；也就是说，一对小鸡，

['beɪkən][ænd; ənd] [spraʊts] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːˌkwɔːtə(r)]
Bacon and Sprouts boiled , and a Forequarter
熏肉 和 芽苗菜 煮沸 , 和 一个 前部

煮熟的培根和豆芽，以及一份前腿肉

[sevn]
vii
七

七

[ɒv; əv] [læm] ['rəʊstɪd] .
of Lamb roasted .
的 羊肉 烤 .

烤羊肉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
After the usual Complements for the
后 这 通常 互补 为了 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] ,
unexpected Honour ,
意外 荣誉 ,

在对这份意料之外的荣誉表示通常的祝贺之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] : [ðə; ði]
and the old Apology of wishing it was better for his sake : The
和 这 老的 道歉 的 祝 它 曾是 更好的 为了 他的 清酒 : 这
[meɪd] ,
Maid ,
女佣 ,

还有那句古老的道歉，希望一切都能为了他好：女仆，

['sɪli] [gɜːl] ! [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
silly Girl ! came and asked her Master if he pleased to have his
愚蠢的 女孩 ! 来了 和 问 她 掌握 如果 他 高兴 到 有 他的
['dʌmplɪŋ] ;
Dumpling ;
饺子 ;

傻丫头跑过来问她的主人是否愿意吃饺子；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][diː] — — [en] [ˈmɔlifai] [hɪm] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [æt; ət]
he would have chid her , but the D — — n mollified him , insisting at
他 会 有 孩子 她 , 但 这 D — — n 柔和的 他 , 坚持 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same Time ,
这 相同的 时间 ,

他本想责备她，但那个该死的女人安抚了他，同时坚持说：

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈdʌmplɪŋ] , [wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [dʌn] .
upon the Introduction of Dumpling , which accordingly was done .
之上 这 介绍 的 饺子 , 哪个 因此 曾是 完毕 .

饺子引进后，便按计划进行了。

[ˈdʌmplɪŋ] [geɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [iːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Dumpling gave Cause of Conversation , but not till it was eat ; for the
饺子 给予 原因 的 对话 , 但 不是 直到 它 曾是 吃 ; 为了 这
[ˈriːdə(r)] [mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] ,
Reader must understand ,
读者 必须 理解 ,

饺子引发了谈话，但只有在吃掉之后才有话题；因为读者必须明白，

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
that both the Gentlemen play a good Knife and Fork ,
那 两个都 这 先生们 玩 一个 好的 刀 和 叉 ,

这两位绅士都擅长玩《刀叉游戏》，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmænəli] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] .
and are too mannerly to talk with their Mouths full .
和 是 也 有礼貌地 到 讲话 和 他们的 嘴 满的 .

他们很有礼貌，不会嘴里塞满东西就说话。

[ðə; ði] [ˈdʌmplɪŋ] [iːt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði][diː] — — [en][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] ,
The Dumpling eat , as I said before , the D — — n drank to the Bookseller ,
这 饺子 吃 , 作为 我 说 前 , 这 D — — n 喝 到 这 书商 ,

正如我之前所说，饺子吃着，那个混蛋向书商敬酒。

[ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əbˈsiːkwiəs] [smaɪl] , [siːmd] [tuː; tə]
the Bookseller to the Author , and with an obsequious Smile , seem'd to
这 书商 到 这 作者 , 和 和 一个 低三下四 微笑 , 似乎 到
[seɪ] [ɑː] !
say ah !
说 啊 !

书商对作者说，带着谄媚的微笑，似乎在说：啊！

[dɪə(r)][ˈdɒktə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ] [ˈpriːdəsesə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də]
Dear Doctor , you have been a Friend to my Predecessor , can you do
亲爱的 医生 , 你 有 到过 一个 朋友 到 我的 前任 , 能 你 做
[ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
nothing for me ?
没有什么 为了 我 ?

尊敬的医生，您一直是我前任的好朋友，难道您就不能帮帮我吗？

[ðə; ði][diː] — [en] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] , - , [waɪ] [eɪ]
The D — n took the Hint , and after a profound Contemplation , cry'd , Why ay
这 D — n 采取 这 暗示 , 和 后 一个 深刻的 沉思 , - , 为什么 哎
— [ˈdʌmplɪŋ] [wɪl] [duː; də] — [pʊt]
— Dumpling will do — put
— 饺子 将要 做 — 放

那家伙领会了暗示，沉思片刻后喊道：“哎呀——饺子就行了——放

八

[ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] [ə'nɒn] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
me in Mind of Dumpling anon , but not a Word more at present ,
我 在 头脑 的 饺子 匿名 ， 但 不是 一个 单词 更多的 在 展示 ，

我此刻正沉浸在饺子的思绪中，但目前再无其他言语。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and good Reason why , Dinner was coming in .
和 好的 原因 为什么 ， 晚餐 曾是 未来 在 .

原因很简单，晚餐快到了。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɪð] [greɪt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
So they past the rest of the Meal with great Silence and Application ,
所以 他们 过去的 这 休息 的 这 一顿饭 和 伟大的 沉默 和 应用 ，

于是，他们默默地、全神贯注地吃完了剩下的饭菜。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [daind] [wel] .
and no doubt dined well .
和 不 怀疑 用餐 出色地 .

毫无疑问，他们吃得很好。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] : [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] ,
Far otherwise was it with me that Day : I remember to my Sorrow ,
远的 否则 曾是 它 和 我 那 天 ： 我 记住 到 我的 悲哀 ，

那天我的感受却截然不同：我至今仍为此感到悲痛。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɒgz] [mɔː] , [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt][ɔː(r)] ['mʌstəd] ; ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I had a Hogs Maw , without Salt or Mustard ; having at that Time ,
我 有 一个 猪 嘴 ， 没有 盐 或者 芥末 ； 拥有 在 那 时间 ，

我当时有一份猪肚，没有盐也没有芥末；

['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːk] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)] : [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪns]
Credit with the Pork - Woman , but not with the Chandler : Times are since
信用 和 这 猪肉 - 女士 ， 但 不是 和 这 钱德勒 ： 《时代周刊》 是 自从
['mendɪd] , [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] !
mended , Amen to the Continuance !
已修复 ， 阿门 到 这 继续 ！

功劳归于卖猪肉的女人，但钱德勒不行：时局已然好转，愿一切继续下去！

[ðə; ði][diː] — — [en] , ['hævɪŋ] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] ['plentɪfəli] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plezəntri] ,
The D — — n , having eat and drank plentifully , began his usual Pleasantries ,
这 D — — n ， 拥有 吃 和 喝 大量 ， 开始 他的 通常 客套话 ，

那家伙吃喝玩乐之后，便开始照例寒暄起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [neɪ] , [bɜːst] [hɪz; ɪz]
and made the Bookseller measure his Ears with his Mouth ; nay , burst his
和 制成 这 书商 措施 他的 耳朵 和 他的 嘴 ； 不 ， 爆裂 他的
[saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ;
Sides with Laughter ;
侧面 和 笑声 ；

让书商用嘴巴量耳朵，结果笑得肚子都疼了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɪntəv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][diː] — — [en][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] ,
however , he found Interval enough to remind the D — — n of Dumpling ,
然而 ， 他 成立 间隔 足够的 到 提醒 这 D — — n 的 饺子 ，

然而，他发现 Interval 足以让 D——n 想起 Dumpling，

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] : [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] ,
who asked him if he had a quick Hand at Writing : he excused himself ,
WHO 问 他 如果 他 有 一个 快的 手 在 写作 : 他 已原谅 他自己 ，

问他是否擅长写作的人，他找了个借口搪塞过去。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪndələnt] ,
being naturally as Lazy as the other was Indolent ,
存在 自然 作为 懒惰的 作为 这 其他 曾是 懒惰的 ，

和其他人一样天性懒惰的人，就是懒散的人。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [iːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hækni] ['raɪtə(r)]
so they contrived to ease themselves by sending for a Hackney Writer
所以 他们 人为的 到 舒适 他们自己 经过 发送 为了 一个 哈克尼 作家

于是他们想方设法让自己轻松些，于是派人去请了一位哈克尼的写手。

[ɪks]
ix
九

九

[siː]
C
C

C

[aʊt] [ɒv; əv]['temp(ə)l] [leɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][diː] — - [es][əˌmænju'ensɪs] ,
out of Temple Lane to be the D — ' s Amanuensis ,
出去 的 寺庙 车道 到 是 这 D — - s 阿曼努恩西斯 ，

从坦普尔巷出来，成为D——的助手，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [krækt] ['tʌðər] ['bɒt(ə)l] .
while he and his new Acquaintance crack'd t'other Bottle .
尽管 他 和 他的 新的 熟人 裂开 另一个 瓶子 .

他和他的新朋友一起打开了另一个酒瓶。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn]
This Account may be depended upon , because I had it from the Man
这 帐户 可能 是 取决于 之上 ， 因为 我 有 它 从 这 男人
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

这个说法可信，因为我是从当事人那里得到的。

[huː] [skɔːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
who scorns to tell a Lye .
WHO 蔑视 到 告诉 一个 碱液 .

谁都不愿说谎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《论饺子的学术论文》（172(A Learned Dissertation on Dumpling (1726))

第3/4页

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [maɪ] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [kept] [tuː; tə] [hɑːd] ['raɪtɪŋ] ,
To be short , my Friend had the worst of it , being kept to hard Writing ,
到 是 短的 , 我的 朋友 有 这 最差 的 它 , 存在 保留 到 难的 写作 ,

简而言之，我的朋友处境最糟，他被迫从事繁重的写作工作。

[wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ([tʃəːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]) [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
without Drinking (Churls that they were) about three Hours ; in which Time the Dissertation was finished ,
没有 喝 (粗人 那 他们 是) 关于 三 小时 ; 在 哪个 时间 这 论文 曾是 完成的 ,

他们（这些粗鲁的人）大约三个小时滴水未沾；在这段时间里，论文完成了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm][peɪdʒ][wʌn] . [tuː; tə][peɪdʒ] - .
that is to say , from Page 1 . to Page 25 .
那 是 到 说 , 从 页 1 . 到 页 - .

也就是说，从第 1 页到第 25 页。

[ðə; ði] [rest] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,
the rest might probably be done at some other leisure Time , to fill up the Chinks ,
这 休息 可能 大概 是 完毕 在 一些 其他 闲暇 时间 , 到 充满 向上 这 裂缝 ,

其余的事情或许可以在其他空闲时间完成，以填补空缺。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ; [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][diː] — — [en][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
but of that he knows nothing ; sufficient is it that the D — — n was the Author .
但 的 那 他 知道 没有什么 ; 充足的 是 它 那 这 D — — n 曾是 这 作者 .

但他对此一无所知；只要知道那个混蛋是作者就足够了。

[prə'siːd] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][self] . [-]
Proceed we now to the other Discoveries , by drawing the Veil from before the Book it self . [11]
继续 我们 现在 到 这 其他 发现 , 经过 绘画 这 面纱 从 前 这 书 它 自己 . [-]

现在，让我们揭开本书面前的面纱，继续探索其他发现。[11]

C2
C2
C2

C2

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kiː]
KEY
钥匙

钥匙

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɒn]
ON
在

在

['dʌmplɪŋ] .
DUMPLING .
饺子 .

饺子。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , [wɪtʃ] [sez] , [wɒt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ?
Shall begin with his Motto , which says , What is better than a Pudding ?
将 开始 和 他的 座右铭 , 哪个 说道 , 什么 是 更好的 比 一个 布丁 ?

让我们从他的座右铭开始，那就是：还有什么比布丁更好呢？

[ðə; ði] ['bɒdi] [əʊnz] [ɪts]['paʊə(r)] , [ðə; ði][maɪnd] , [ɪts] ['delɪkəsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juːθ] [tuː; tə] [greɪ] [heəz] ,
The Body owns its Power , the Mind , its Delicacy ; it will give Youth to grey Hairs ,
这 身体 拥有 它是 力量 , 这 头脑 , 它是 美味 ; 它 将要 给 青年 到 灰色的 头发 ,

身体拥有力量，心灵拥有细腻；它能让白发苍苍的人重焕青春。

[ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒndɪŋ] : ['ðeəfɔː(r)] are12
and Life to the most Desponding : Therefore are12
和 生活 到 这 最多 沮丧 : 所以 are12

而生活对最绝望的人来说：因此有12

['pʊdɪŋ] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn] [steɪt] [ə'feəz] .
Pudding Eaters of great Use in State Affairs .
布丁 食客 的 伟大的 使用 在 状态 事务 .

布丁爱好者在国家事务中发挥着重要作用。

[ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ,
This Quotation is of a Piece with his Motto to the Tale of a Tub ,
这 引述 是 的 一个 片 和 他的 座右铭 到 这 故事 的 一个 浴缸 ,

这段引语与他关于木桶的故事的座右铭一脉相承。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [drəʊl] : [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒest] ,
and other Writings ; altogether Fictitious and Drole : he adds to the Jest ,
和 其他 著作 ; 共 虚拟 和 可乐 : 他 添加 到 这 笑话 ,

以及其他作品；全是虚构和滑稽的：他在玩笑中补充道，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)]['dʒenjuɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt]
by putting an Air of Authority or genuine Quotation from some great
经过 推杆 一个 空气 的 权威 或者 真的 引述 从 一些 伟大的
['ɔːθə(r)] ; [wen] [ə'læs] !
Author ; when alas !
作者 ; 什么时候 唉 !

通过摆出一副权威的姿态或引用某位伟大作家的名言；然而，唉！

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][mɪə(r)] [fɑːs] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
the whole is mere Farce and Invention .
这 所有的 是 仅仅 闹剧 和 发明 .

这一切都不过是一场闹剧和虚构。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [snɪə(r)][ə'pɒn] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪtrənz] ,
The Dedication is one continued Sneer upon Authors , and their Patrons ,
这 奉献 是 一 持续 冷笑 之上 作者 , 和 他们的 顾客 ,

这篇献词是对作者及其赞助人的一贯嘲讽。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tə'wɔːdz] [men] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
and seems to carry a Glance of Derision towards Men of Quality in General
和 似乎 到 携带 一个 瞥一眼 的 嘲笑 向 男人 的 质量 在 一般的
;
;
;

而且似乎对一般有身份的人抱有嘲讽的目光；

[baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ['pɒlɪtɪk]
by setting a Cook above them , as a more useful Member in a body Politick
经过 环境 一个 厨师 多于 他们 , 作为 一个 更多的 有用 成员 在 一个 身体 政治
.
.
.

通过在他们之上设立一名厨师，使其成为政治团体中更有用的成员。

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [braʊnd] , [tuː; tə][biː; bi][sɜː(r)] * * * * , ['ʌðə(r)z][sɜː(r)] * * * * , ['ʌðə(r)z]
Some will have this Braund , to be Sir * * * * , others Sir * * * * , others
一些 将要 有 这 布朗德 , 到 是 先生 * * * * , 其他的 先生 * * * * , 其他的
[sɜː(r)] * * * * ;
Sir * * * * ;
先生 * * * * ;

有些人会拥有这个姓氏，成为****爵士，有些人会成为****爵士，还有些人会成为****爵士；

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] - [ðæn; ðən]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
but I take it to be more Railery than Mystery , and that Mr .
但 我 拿 它 到 是 更多的 - 比 神秘 , 和 那 先生 .
[braʊnd] ,
Braund ,
布朗德 ,

但我认为这更多的是戏谑而非神秘，而且布朗德先生

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌmə(r)] [ɪn] [kwiːn] - [striːt] , [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ;
at the Rummer in Queen - street , is the Person ;
在 这 觯 在 女王 - 街道 , 是 这 人 ;

在皇后街的朗姆酒馆，就是那个人；

[huː] ['hævɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [entə'teɪnmənts] , [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
who having pleas'd the Author in two or three Entertainments , he , with a View
WHO 拥有 高兴 这 作者 在 二 或者 三 娱乐 , 他 , 和 一个 看法
['truːli][ˌepɪkjʊə'riːən] ,
truly Epicurean ,
真的 伊壁鸠鲁主义者 ,

他曾在两三场娱乐活动中取悦了作者，并且，他拥有真正伊壁鸠鲁式的观点，

[k'ɒnstɪtj,u:ts] him13
constitutes him13
构成 him13

构成他13

[hɪz; ɪz] - ; [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
his Mæcenas ; as being more agreeable to him than a whole Circle of
他的 - ; 作为 存在 更多的 同意 到 他 比 一个 所有的 圆圈 的

[stɑːz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] ,
Stars and Garters ,
星星 和 吊袜带 ,

他的赞助人；对他来说，这比一整圈星光和吊袜带都更令人愉悦。

[ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [səʊ'evə(r)] .
of what Colour or Denomination soever .
的 什么 颜色 或者 面值 无论如何 .

无论是什么颜色或教派。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ə'tendəns]
In his Tale of a Tub , he has a fling at Dependance , and Attendance
在 他的 故事 的 一个 浴缸 , 他 有 一个 一扔 在 依赖 , 和 出席

,
,
,

在他的《浴缸的故事》中，他探讨了依赖和出席的问题。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [pɒks] [ɪl] [kjʊəd] , [ænd; ənd] - [wɪð]
where he talks of a Body worn out with Poxes ill cured , and Shooes with
在哪里 他 会谈 的 一个 身体 磨损 出去 和 天花 患病的 治愈 , 和 - 和

[dɪ'pendəns] ,
Dependance ,
依赖 ,

他谈到一具因天花难愈而疲惫不堪的身体，以及一双因依赖而变得虚弱的鞋子。

[ænd; ənd] [ə'tendəns] .
and Attendance .
和 出席 .

以及出勤率。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [æt; ət] ['rændəm] ,
Not having the Book by me , I am forced to quote at Random ,
不是 拥有 这 书 经过 我 , 我 是 强制 到 引用 在 随机的 ,

由于我手边没有这本书，我只能随机引用。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] .
but I hope the courteous Reader will bear me out .
但 我 希望 这 有礼貌 读者 将要 熊 我 出去 .

但我希望有礼貌的读者能够证实我的观点。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [tuː; tə]
He complains of it again in this Treatise , and makes a Complement to
他 抱怨 的 它 再次 在 这 论文 , 和 制作 一个 补充 到

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ,
Mr . Austin ,
先生 . 奥斯汀 ,

他在本篇论文中再次抱怨此事，并对奥斯汀先生表示赞赏。

['mɪstə(r)] . - [leɪt] ['sɜːvənt] ; [huː] [kiːps] [ðə; ði] - [hed] [ɪn] [njuː] [bɒnd] - [striːt] , [nɪə(r)] ['hænəʊvə(r)] - [skweə(r)] ;

Mr . Braund's late Servant ; who keeps the Braund's Head in New Bond - street , near Hanover - Square ;

先生 . - 晚的 仆人 ; WHO 保持 这 - 头 在 新的 纽带 - 街道 , 靠近 汉诺威 - 正方形 ;

布朗德先生已故的仆人；在汉诺威广场附近的新邦德街经营布朗德头像酒吧；

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [daɪn] .

a House of great Elegance , and where he used frequently to dine .

一个 房子 的 伟大的 优雅 , 和 在哪里 他 用过的 频繁地 到 用餐 .

那是一座非常优雅的宅邸，他经常在那里用餐。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [brænd] , [braʊnd] , [ænd; ənd] [bɑːnz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bæntə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,

The Distinction of Brand , Braund , and Barnes , is a Banter on Criticks , and Genealogists ,

这 区别 的 品牌 , 布朗德 , 和 巴恩斯 , 是 一个 闲聊 在 评论家 , 和 系谱学家 ,

布兰德、布朗德和巴恩斯的区别，是对批评家和系谱学家的一番闲聊。

[huː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] ,

who make such a Pother about the Orthography of Names and Things , that many Times ,

WHO 制作 这样的 一个 其他 关于 这 正字法 的 姓名 和 事物 , 那 许多 《时代周刊》 ,

那些对人名和事物的拼写如此大惊小怪的人，很多时候，

[θriː] [pɑːts] [ɪn] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] ['triːtɪs] , -

three Parts in four of a Folio Treatise , 14

三 部分 在 四 的 一个 对开本 论文 , -

《对开本论著》共四部分，分为三部分，14

[ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

is taken up in ascertaining the Propriety of a Syllable ,

是 已采取 向上 在 确定 这 礼 的 一个 音节 ,

用于确定音节的恰当性，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [left] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ;

by which Means the Reader is left undetermined ;

经过 哪个 方法 这 读者 是 左边 未确定 ;

由此，读者无法得知答案；

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ridɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

having nothing but the various Readings on a single Word , and that probably , of small Importance .

拥有 没有什么 但 这 各种各样的 阅读 在 一个 单身的 单词 , 和 那 大概 , 的 小的 重要性 .

除了对同一个词的各种解读之外，没有其他内容，而且这可能并不重要。

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] - [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] ['triːtɪs] [ɔː(r)] [tuː] ,

I heartily wish some of these Glossographists would oblige the World with a Folio Treatise or two ,

我 衷心地 希望 一些 的 这些 - 会 必须 这 世界 和 一个 对开本 论文 或者 二 ,

我衷心希望这些词典编纂家们能为世人奉献一两部词典专著。

[ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['ræbɪt] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][spelt] [wɪð] [æn; ən][iː] ,
on the Word Rabbet : We shall then know whether it is to be spelt with an e ,
在 这 单词 榫槽 : 我们 将 然后 知道 无论 它 是 到 是 拼写 和 一个 e ,

关于单词 Rabbet：我们就能知道它是否应该拼写成带 e 的字母了。

[ɔː(r)][æn; ən][ai] . [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [eɪdʒ] ,
or an i . For , to the Shame of the English Tongue and this learned Age ,
或者 一个 我 . 为了 , 到 这 耻辱 的 这 英语 舌头 和 这 学习 年龄 ,

或者一个i。因为，令英语和这个博学的时代蒙羞的是，

['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] , ['sɜːdʒənz] , [ə'nætəmɪst] [ænd; ənd][men] ['mɪdˌwaɪvz] , [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
our most eminent Physicians , Surgeons , Anatomists and Men Midwives , have all been to seek in this Affair .
我们的 最多 杰出 医生 , 外科医生 , 解剖学家 和 男人 助产士 , 有 全部 到过 到 寻找 在 这 事务 .

我们最杰出的内科医生、外科医生、解剖学家和男助产士都曾参与调查此事。

[ˌes 'tiː] . ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ,
St . André ,
英石 . 安德烈 ,

圣安德烈，

['haʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

霍华德

['breɪθˌweɪt] ,
Braithwaite ,
布雷思韦特 ,

布雷思韦特

['ɑːl.ərz] [ænd; ənd]
Ahlers and
阿勒斯 和

阿勒斯和

['mænɪŋˌhæm] , [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][iː] . ['dʌgləs]
Manningham , Spell it with an e . Douglas
曼宁汉姆 , 拼写 它 和 一个 e . 道格拉斯

曼宁汉姆，拼写时要带个e。道格拉斯

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['dʒentlmən]
Gentleman
绅士

绅士

[huː] [kɔːlz] [hɪm'self]
who calls himself
WHO 呼叫 他自己

他自称

['gʌlɪvə] , [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][ai] .
Gulliver , Spell it with an i .
格列佛 , 拼写 它 和 一个 我 .

Gulliver，拼写时要带个i。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɪts] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['meməriz] , [ðæt] they15
And some of these great Wits , have such short Memories , that they15
和 一些 的 这些 伟大的 智慧 , 有 这样的 短的 回忆 , 那 they15

而这些伟大的智者中，有些人的记忆力却如此短暂，以至于他们15

[spel] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] .
spell it both Ways in one and the same Page .
拼写 它 两个都 方式 在 一 和 这 相同的 页 .

在同一页上用两种方式拼写出来。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [tɜːmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The Master - Key to this Mystery , is the Explanation of its Terms ; for Example ,
这 掌握 - 钥匙 到 这 神秘 , 是 这 解释 的 它是 条款 ; 为了 例子 ,

解开这个谜团的关键在于解释其中的术语；例如，

[baɪ] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [ment] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
by Dumpling is meant a Place , or any other Reward or Encouragement .
经过 饺子 是 意思是 一个 地方 , 或者 任何 其他 报酬 或者 鼓励 .

这里的“饺子”指的是一个地方，或者任何其他奖励或鼓励。

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ][piː] — — [tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][siː] — — [tiː] .
A Pudding signifies a P — — t , and sometimes a C — — tee .
一个 布丁 表示 一个 P — — t , 和 有时 一个 C — — 球座 .

布丁表示 P——t，有时也表示 C——tee。

[ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ['iːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
A Dumpling Eater , is a Dependant on the Court , or , in a Word ,
一个 饺子 食客 , 是 一个 依赖 在 这 法庭 , 或者 , 在 一个 单词 ,

吃饺子的人，是法院的附属品，或者，简而言之，

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] ['rɑːðə(r)] ['pɒkɪt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ðæn; ðən][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ə; eɪ][tɪp][ɪn] [taɪm] .
any one who will rather pocket an Affront than be angry at a Tip in Time .
任何 一 WHO 将要 相当 口袋 一个 冒犯 比 是 生气的 在 一个 提示 在 时间 .

宁愿私吞侮辱也不愿为及时的小费生气的人。

[ə; eɪ] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .
A Cook is a Minister of State .
一个 厨师 是 一个 部长 的 状态 .

厨师是国务大臣。

[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən][ænd; ənd] [ˌperipə'tetɪk] [sekts] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,
The Epicurean and Peripatetic Sects , are the two Parties of Whigg and Tory ,
这 伊壁鸠鲁主义者 和 四处游荡的 教派 , 是 这 二 各方 的 辉格党 和 保守党 ,

伊壁鸠鲁学派和逍遥学派分别对应着辉格党和托利党这两个政党。

[huː] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] .
who both are greedy enough of Dumpling .
WHO 两个都 是 贪婪的 足够的 的 饺子 .

他们俩都对饺子垂涎三尺。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][snɪə(r)][ə'pɒn] ['fɒrənəz] , [bʌt; bət] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] 1st [peɪdʒ] ,
The Author cannot forbear his old Sneer upon Foreigners , but says , in his 1st Page ,
这 作者 不能 忍耐 他的 老的 冷笑 之上 外国人 , 但 说道 , 在 他的 1st 页 ,

作者依然忍不住对外国人冷嘲热讽，在第一页就写道：

“ [ðæt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] , [ðeɪ] ['waɪzli] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ][həʊm] [ə'gen] ,
“ That finding it a Land of Plenty , they wisely resolved never to go home again ,
“ 那 寻找 它 一个 土地 的 很多 , 他们 明智地 已解决 绝不 到 去 家 再次 ,

“他们发现那里物产丰饶，于是明智地决定永远不再回家了。”

” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] 2d , “ [neɪ] , [səʊ] ['zeləs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
” and in his 2d , “ Nay , so zealous are they in the Cause of Bacchus ,
” 和 在 他的 2d , “ 不 , 所以 热心 是 他们 在 这 原因 的 巴克斯 ,

” 在他的第二段中，“不，他们对酒神巴克斯的事业是如此热忱，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
that one of the Chief among them ,
那 一 的 这 首席 之中 他们 ,

其中一位首领，

[meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] a16
made a Vow never to say his Prayers till he has a16
制成 一个 发誓 绝不 到 说 他的 祈祷 直到 他 有 a16

他发誓，在16岁之前绝不祈祷。

['tævən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['evri] [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['mɑ:kɪt] - [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ” :
Tavern of his own in every Street in London , and in every Market - Town in England ” :
酒馆 的 他的 自己的 在 每一个 街道 在 伦敦 , 和 在 每一个 市场 - 镇 在 英格兰 ” :

“他在伦敦的每条街道，以及英格兰的每个集镇，都拥有自己的酒馆”：

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [sɜ:(r)][dʒeɪ] — — [ti:] — — [ai] [nəʊ] [nɒt] [hu:] [hi:; hi] [mi:nz] .
If he does not mean Sir J — — T — — I know not who he means .
如果 他 做 不是 意思是 先生 J — — T — — 我 知道 不是 WHO 他 方法 .

如果他指的不是J——T——爵士，那我就不知道他指的是谁了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] , [peɪdʒ][fɔ:r] . [ɪz] [ment] ['pɜ:kwɪzɪts] .
By the Invention of Eggs , Page 4 . is meant Perquisites .
经过 这 发明 的 鸡蛋 , 页 4 . 是 意思是 特权 .

《鸡蛋的发明》第 4 页指的是特权。

“ [hi:; hi] ['kænɒt] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] 5th [peɪdʒ] ,
“ He cannot conclude a Paragraph in his 5th Page ,
“ 他 不能 结束 一个 段落 在 他的 5th 页 ,

“他无法在第五页结束一个段落，

[wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] ,
without owning he received that important Part of the History of Pudding ,
没有 拥有 他 已收到 那 重要的 部分 的 这 历史 的 布丁 ,

他虽然没有拥有布丁，却获得了布丁历史中那重要的一部分。

[frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ɒv; əv] - [griːn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
from old Mr . Lawrence of Wilsden Green , the greatest Antiquary of the
从 老的 先生 . 劳伦斯 的 - 绿色的 , 这 最 古董商 的 这
['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
present Age .
展示 年龄 .

来自威尔斯登格林的老劳伦斯先生，他是当今时代最伟大的古物学家。

” [ðɪs] [əʊld] ['lɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] — [es] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'siːʃəs]
” This old Lawrence is a great Favourite of the D — s ; he is a facetious
” 这 老的 劳伦斯 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 D — s ; 他 是 一个 滑稽的
['fɑːmə(r)] ,
farmer ,
农民 ,

“这个老劳伦斯是民主党人的宠儿；他是个爱开玩笑的农民，

[ɒv; əv] [ə'bʌv] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [griːn] , [nɪə(r)] [kɪlbəːn] [ɪn]
of above eighty Years of Age , now living at Wilsden Green , near Kilburn in
的 多于 八十 年 的 年龄 , 现在 活的 在 - 绿色的 , 靠近 基尔伯恩 在
['mɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

现年八十多岁，居住在米德尔塞克斯郡基尔伯恩附近的威尔斯登格林。

[ðə; ði][məʊst]['rʊərəl] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] : [ɪg'zæktli][laɪk] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['aɪələnd] .
the most rural Place I ever saw : exactly like the Wilds of Ireland .
这 最多 乡村的 地方 我 曾经 锯 : 确切地 喜欢 这 荒野 的 爱尔兰 .

我见过的最偏僻的地方：简直就像爱尔兰的荒野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði][diː] — [en]['ɒf(ə)n] [rɪ'taɪəd] [ɪn'kɒg] .
It was here the D — n often retired incog .
它 曾是 这里 这 D — n 经常 退休 隐秘 .

D—n 经常在这里隐姓埋名地退休。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;
to amuse himself with the Simplicity of the Place and People ;
到 娱乐 他自己 和 这 简单 的 这 地方 和 人们 ;

他以当地淳朴的风土人情为乐；

[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðæt] - [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔːk] , [wɪtʃ] [kəm'pəuz] [hɪz; ɪz]
where he got together all that Rigmayroll of Childrens talk , which composes his
在哪里 他 得到 一起 全部 那 - 的 孩子们的 讲话 , 哪个 组成 他的
['næmbi] ['pæmbi] .
Namby Pamby .
南比 潘比 .

他把所有那些儿童谈话的里格梅罗尔都收集起来，组成了他的《南比·潘比》。

[əʊld] Lawrence17
Old Lawrence17
老的 Lawrence17

老劳伦斯17

[diː]
D
D

D

[təʊld][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][diː] — [en][hæz; həz] [seɪt] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] ,
told me , the D — n has sate several Hours together to see the Children play ,
讲述 我 , 这 D — n 有 沙特 一些 小时 一起 到 看 这 孩子们 玩 ,

告诉我，那个混蛋已经坐了好几个小时来看孩子们玩耍了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] : [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈnɜːsɪz] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
with the greatest Pleasure in Life : The rest he learned from the old Nurses thereabouts ,
和 这 最 乐趣 在 生活 : 这 休息 他 学习 从 这 老的 护士 大约 ,

人生最大的乐趣：其余的技艺都是他从附近的老护士那里学来的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ˈfriːkwəntli] ,
of which there are a great many , with whom he would go and smoke a Pipe frequently ,
的 哪个 那里 是 一个 伟大的 许多 , 和 谁 他 会 去 和 抽烟 一个 管道 频繁地 ,

其中有很多这样的人，他经常和他们一起去抽烟斗。

[ænd; ənd] [ˈkɔːdiəli] ; [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈhæbɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] [ɒv; əv] [klɒθ] [kləʊðz] ,
and cordially ; not in his Clergyman's Habit , but in a black Suit of Cloth Clothes ,
和 诚挚地 ; 不是 在 他的 神职人员的 习惯 , 但 在 一个 黑色的 套装 的 布 衣服 ,

而且态度亲切；他没有穿牧师服，而是穿着一套黑色布制西装。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] : [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kənˈkluːd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈpɑːsn] .
and without a Rose in his Hat : Which made them conclude him to be a Presbyterian Parson .
和 没有 一个 玫瑰 在 他的 帽子 : 哪个 制成 他们 结束 他 到 是 一个 长老会 牧师 .

而且他帽子上没有玫瑰花：这让他们断定他是长老会牧师。

[ðɪs] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [ˈlɒrəns] , [ɪz][ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [greɪt] [ˈɑːtɪst] ,
This Mention of old Lawrence , is in Ridicule to a certain great Artist ,
这 提到 的 老的 劳伦斯 , 是 在 嘲笑 到 一个 肯定 伟大的 艺术家 ,

此处提及老劳伦斯，意在嘲讽某位伟大的艺术家。

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈnoʊər]) [ænd; ənd] [kənˈfes] [hɪmˈself][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] [jˈiəz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] ,
who wrote a Treatise upon the Word Connoisseur (or a Knower) and confesses himself to have been many Years at a loss for a Word to express the Action of Knowing ,
WHO 写道 一个 论文 之上 这 单词 行家 (或者 一个 知晓者) 和 坦白 他自己 到 有 到过 许多 年 在 一个 损失 为了 一个 单词 到 表达 这 行动 的 会心 ,

他写了一篇关于“鉴赏家（或知晓者）”一词的论文，并坦言自己多年来一直找不到一个词来表达“知晓”这一行为。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [i:z] , [baɪ] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d]
till the great Mr . Prior gave him Ease , by furnishing him with the Word
直到 这 伟大的 先生 . 事先的 给予 他 舒适 , 经过 家具 他 和 这 单词

[ˌkɑ:nə'seɪəns] .
Connoissance .
知识 .

直到伟大的普赖尔先生赐予他轻松，让他掌握了词汇知识。

['aʊə(r)][di:] — [en][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [droʊl] , ['pærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] , [vɪz] .
Our D — n had drawn a Drole , Parallel to this , viz .
我们的 D — n 有 绘制 一个 可乐 , 平行线 到 这 , 即 .

我们的 D—n 画了一幅 Drole，与此平行，即。

- , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] of18
Boudineur , a Pudding Pyeman ; and Boudinance , the making of18
- , 一个 布丁 - ; 和 - , 这 制作 of18

Boudineur，布丁制作者；以及 Boudinance，制作18

['pʊdɪŋ] [paɪz] : [bʌt; bət] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ['begɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [æt; ət]
Pudding Pies : But several Men of Quality begging it off , it was , at
布丁 馅饼 : 但 一些 男人 的 质量 乞讨 它 离开 , 它 曾是 , 在

[ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
their Request ,
他们的 要求 ,

布丁派：但几位有身份的男士婉拒了，这是应他们的要求而做的。

- [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] , [ðə; ði][əˌmænju'ensɪs] , [ri'membə] [pə'tɪkjələli] [ɪts] ['bi:ɪŋ]
scratch'd out , but my Friend , the Amanuensis , remembers particularly its being
- 出去 , 但 我的 朋友 , 这 阿曼努恩西斯 , 记得 特别 它是 存在

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'sɜ:tɪd] .
originally inserted .
起初 插入 .

虽然被划掉了，但我的朋友，也就是抄写员，却清楚地记得它最初是被插入的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [keɪ] — [dʒɒn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [peɪdʒ] ,
If the Reader should ask , Who is that K — John mentioned in the fourth Page ,
如果 这 读者 应该 问 , WHO 是 那 K — 约翰 提及 在 这 第四 页 ,

如果读者问，约翰在第四页提到的K是谁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and which I ought to have taken in its Place .
和 哪个 我 应该 到 有 已采取 在 它是 地方 .

而我本应该用它代替它。

[ai][beg] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] , [ðæt] [baɪ][keɪ] . [dʒɒn][ɪz] [ment] [ðə; ði] [leɪt] [kju:] . — — ,
I beg leave to inform him , that by K . John is meant the late Q . — — ,
我 求 离开 到 通知 他 , 那 经过 K . 约翰 是 意思是 这 晚的 问 . — — ,

恕我转告他，K. John 指的是已故的 Q. ——。

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði][di:] — [ɒv; əv][em] — — [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,
with whom the D — of M — — was many Years in such great Favour ,
和 谁 这 D — 的 M — — 曾是 许多 年 在 这样的 伟大的 偏爱 ,

多年来，M——的D——一直深受其宠爱，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɪk] [nemd] [keɪ] . [dʒɒn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kju:] — - [es]
that he was nick named K . John ; it was in that Part of the Q — ' s
那 他 曾是 缺口 命名 K . 约翰 ; 它 曾是 在 那 部分 的 这 问 — - s

[reɪn] ,
Reign ,
在位 ,

他的绰号是K. John；那是在Q统治时期的一部分。

[ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] , [baɪ] [huːm] [ɪz] [ment] * * *
that Sir John Pudding , by whom is meant * * *
那 先生 约翰 布丁 , 经过 谁 是 意思是 * * *

约翰·布丁爵士，指的是***

* [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] , [keɪm] [ɪn]['feɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɒd] ,
*** you know who , came in Favour ; it is true , the Name is odd ,**
* 你 知道 WHO , 来了 在 偏爱 ; 它 是 真的 , 这 姓名 是 奇怪的 ,

* 你知道是谁，他受到了恩宠；的确，他的名字很奇怪，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seems to carry an Air of Ridicule with it ,
和 似乎 到 携带 一个 空气 的 嘲笑 和 它 ,

而且似乎带有一丝嘲讽的意味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ðɪs] [ˌælə'gɒrɪkl] ['raɪtə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['steɪtsmən] ,
but the Character given him by this allegorical Writer , is that of an able Statesman ,
但 这 特点 给定 他 经过 这 寓言式的 作家 , 是 那 的 一个 有能力的 政治家 ,

但这位寓言作家赋予他的形象是一位能干的政治家。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
and an honest Man .
和 一个 诚实的 男人 .

他还是个诚实的人。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['begɪŋ] ['mɪstə(r)] . [diː] — [en]['pɑːd(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wɪt] [hæz; həz] [aʊt] [rʌn] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;
And here , begging Mr . D — n's Pardon , I cannot but think his Wit has out run his Judgment ;
和 这里 , 乞讨 先生 . D — n 的 赦免 , 我 不能 但 思考 他的 有 有 出去 跑步 他的 判断 ;

在此，恳请D先生原谅，我不得不认为他的才智已经超越了他的判断力；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] puts19
for he puts19
为了 他 puts19

因为他放了19

D2
D2
D2

D2

[ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] * * * * [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] :
the Cart before the Horse , and begins at the latter Part of Sir * * * * Administration :
这 大车 前 这 马 , 和 开始 在 这 后者 部分 的 先生 * * * * 行政 :

本末倒置，而且是从****爵士行政管理的后半部分开始的：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['plentɪf(ə)l][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
But this might be owing to too plentiful a Dinner , and too much of the Creature .
但 这 可能 是 欠款 到 也 丰富 一个 晚餐 , 和 也 很多 的 这 生物 .

但这可能是因为晚餐太丰盛，而且怪物也太多了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .

Be that as it will , I must follow my Copy , and explain it as it lies .

是 那 作为 它 将要 , 我 必须 跟随 我的 复制 , 和 解释 它 作为 它 谎言 .

即便如此，我也必须遵循我的文本，并如实解释它。

[prə'siːd] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ][sɪks] .

Proceed we therefore to the Dissertation , Page 6 .

继续 我们 所以 到 这 论文 , 页 6 .

因此，我们继续阅读论文第 6 页。

" [bʌt; bət] [wɒt] [reɪzd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][məʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] - ['iːtɪŋ] ['mɒnək] ,

" But what rais'd our Hero most in the Esteem of this Pudding - eating Monarch ,

" 但 什么 提高 我们的 英雄 最多 在 这 尊重 的 这 布丁 - 吃 君主 ,

“但是，究竟是什么让我们的英雄在这位爱吃布丁的君主心中赢得了最高的声望呢？”

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] ,

was his second Edition of Pudding ,

曾是 他的 第二 版 的 布丁 ,

这是他的第二版布丁，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ] ['pʊdɪŋz] ,

he being the first that ever invented the Art of broiling Puddings ,

他 存在 这 第一的 那 曾经 发明 这 艺术 的 烤制 布丁 ,

他是第一个发明了烤布丁技艺的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ,

which he did to such Perfection ,

哪个 他 做过 到 这样的 完美 ,

他做得如此完美，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪkɪŋ] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][kəʊld] ['pʊdɪŋ]) [ðæt] [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [hɪm] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪən] ,

and so much to the King's liking (who had a mortal Aversion to cold Pudding) that he thereupon instituted him Knight of the Gridiron ,

和 所以 很多 到 这 国王学院 喜欢 (WHO 有 一个 凡人 厌恶 到 寒冷的 布丁) 那 他 于是 已设立 他 骑士 的 这 烤架 ,

国王对此非常满意（国王极其厌恶冷布丁），于是册封他为“橄榄球骑士”。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['grɪdaɪən][ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ;

and gave him a Gridiron of Gold , the Ensign of that Order ;

和 给予 他 一个 烤架 的 金子 , 这 军旗 的 那 命令 ;

并赠予他一块金质烤架，即该勋章的旗帜；

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ['feɪvə(r)] .

which he always wore as a Mark of his Sovereign's Favour .

哪个 他 总是 穿着 作为 一个 标记 的 他的 主权者的 偏爱 .

他一直佩戴着它，作为君主恩宠的象征。

" [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,

" If this does not mean the late Revival of an ancient Order of Knighthood ,

" 如果 这 做 不是 意思是 这 晚的 复兴 的 一个 古老的 命令 的 骑士爵位 ,

“如果这并非意味着古老骑士团的迟来复兴，

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [ʌn'rɪd(ə)l] Mystery20

I never will unriddle Mystery20

我 绝不 将要 解谜 Mystery20

我永远也无法解开 Mystery20 的谜团。

[mɔː(r)] : [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
more : To prove which , we need but cross over to the next Page ,
更多的 : 到 证明 哪个 , 我们 需要 但 叉 超过 到 这 下一个 页 ,

更多内容：为了证明这一点，我们只需翻到下一页即可。

[weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
where he tells us , “ Sir John had always a Squire , who followed him ,
在哪里 他 讲述 我们 , “ 先生 约翰 有 总是 一个 乡绅 , WHO 随后 他 ,

他告诉我们，“约翰爵士一直都有一位侍从跟随他，

['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [nəʊz] .
bearing a huge Pair of Spectacles to saddle his Honour's Nose .
轴承 一个 巨大的 一对 的 眼镜 到 鞍 他的 荣誉的 鼻子 .

他带着一副巨大的眼镜，准备戴在他尊贵的鼻子上。

” [dɪs] .
” Diss .
” 指责 .

”指责。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page 7 .
页 7 .

第7页。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] ['veri] [sɪ'vɪəli] [rʌnz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wʊd] - [biː; bi] ['steɪtsmən] ,
After this , he very severely runs upon those would - be Statesmen ,
后 这 , 他 非常 严重 跑步 之上 那些 会 - 是 政治家 ,

此后，他严厉斥责了那些妄图成为政治家的人。

[huː] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [sɜː(r)] * * * * , [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
who put themselves in Competition with his Favourite , Sir * * * * , with whom he
WHO 放 他们自己 在 竞赛 和 他的 最喜欢的 , 先生 * * * * , 和 谁 他
[bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntɪmət] ,
became exceeding intimate ,
成为 超过 亲密的 ,

他们与他最宠爱的****爵士展开竞争，而他与****爵士的关系也十分亲密。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'sɛpərəbəl] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and almost inseperable , all the Time he was in England .
和 几乎 密不可分 , 全部 这 时间 他 曾是 在 英格兰 .

在他身处英国的这段时间里，他几乎形影不离。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] [kæt] [klʌb] , [dɪk] ['ɛstˌkɔːrt] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , [ɪz][ə; eɪ]
The Story of the Kit Cat Club , Dick Estcourt , and Jacob Tonson , is a
这 故事 的 这 成套工具 猫 俱乐部 , 迪克 埃斯科特 , 和 雅各布 汤森 , 是 一个
[mɪə(r)] [daɪ'greʃ(ə)n] ;
mere Digression ;
仅仅 题外话 ;

Kit Cat 俱乐部、迪克·埃斯科特和雅各布·汤森的故事，不过是题外话；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
and nothing more to the Purpose , than that we may imagine it came
和 没有什么 更多的 到 这 目的 , 比 那 我们 可能 想象 它 来了
['ʌpəməʊst] .
uppermost .
最上层 .

而对于目的而言，仅此而已，我们可以想象它最为重要。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] 9th [peɪdʒ] .
He returns to his Subject in his 9th Page .
他 返回 到 他的 主题 在 他的 9th 页 .

他在第九页又回到了他的主题。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['meθəd] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz]
“ Now it was Sir John's Method , every Sunday Morning , to give the Courtiers
“ 现在 它 曾是 先生 约翰的 方法 , 每一个 星期日 早晨 , 到 给 这 朝臣
[ə; eɪ] ['brekfəst] ;
a Breakfast ;
一个 早餐 ;

“现在，约翰爵士的惯例是，每个星期天早上，为朝臣们准备早餐；

[wɪtʃ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] : [fɔː(r); fə(r)]
which Breakfast was every Man his Dumpling , and Cup of Wine : For
哪个 早餐 曾是 每一个 男人 他的 饺子 , 和 杯子 的 葡萄酒 : 为了
[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ,

早餐是每个人的饺子和一杯酒：因为你必须知道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jəʊmən] [ɒv; əv] the21
he was Yeoman of the21
他 曾是 约曼 的 the21

他是第21军团的一名军士长

[waɪn] - ['selə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Wine - Cellar at the same Time .
葡萄酒 - 地窖 在 这 相同的 时间 .

同时拥有酒窖。

” [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz][sɜː(r)] * * * ['levi] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] , [ɪz][ðə; ði] *
” The Breakfast is Sir * * * Levee , the Yeomanship of the Wine - Cellar , is the *
” 这 早餐 是 先生 * * * 堤坝 , 这 - 的 这 葡萄酒 - 地窖 , 是 这 *
* * .
*** * .**
* * .

“早餐是*** Levee爵士，酒窖的侍从，是***。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [krə'nɒlədʒɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][peɪdʒ] -
The Author of the Dissertation , is a very bad Chronologist ; for at Page 10
这 作者 的 这 论文 , 是 一个 非常 坏的 编年史家 ; 为了 在 页 -
.
.
.

论文作者的时间顺序安排非常糟糕；因为在第 10 页。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [reɪn] ,
we are obliged to go back to the former Reign ,
我们 是 有义务 到 去 后退 到 这 以前的 在位 ,

我们不得不回到之前的统治时期，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['lʌbəli] ['æbət] ([ai] . [iː] .) [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [priːsts] ,
where we shall find the lubberly Abbots (i . e .) the High Church Priests ,
在哪里 我们 将 寻找 这 笨拙地 修道院长 (我 . e .) 这 高的 教会 神父 ,

在那里我们会找到那些笨拙的修道院长（即）高级教会的牧师们，

['mis,repri'zent] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðə; ði][kjuː] — — [ə'ləʊn] , [tɪl]
misrepresenting Sir John's Actions , and never let the Q — — alone , till
歪曲事实 先生 约翰的 行动 , 和 绝不 让 这 问 — — 独自的 , 直到
[pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] .
poor Sir John was discarded .
贫穷的 先生 约翰 曾是 丢弃 .

歪曲约翰爵士的行为，并且始终纠缠不休，直到可怜的约翰爵士被抛弃。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] - [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌbəli] ['æbət]
“ This was a great Eye - sore , and Heart - burning to some lubberly Abbots
“ 这 曾是 一个 伟大的 眼睛 - 疮 , 和 心 - 燃烧 到 一些 笨拙地 修道院长
, [huː] [laundʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] ;
, who lounged about the Court ;
, WHO 休闲 关于 这 法庭 ;

“这真是太碍眼了，也让一些懒散地在宫廷里游荡的笨拙的修道院长们感到非常恼火；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['dʌdʒən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [səʊ][kləʊz][tuː; tə]
they took it in great Dudgeon they were not invited , and stuck so close to
他们 采取 它 在 伟大的 达金 他们 是 不是 受邀 , 和 卡住 所以 关闭 到
[hɪz; ɪz][skɜːrts] ,
his Skirts ,
他的 裙子 ,

他们对此非常生气，因为他们没有被邀请，而且他们紧紧地贴着他的裙边。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['restɪd] [tɪl] [ðeɪ] ['aʊtɪd] [hɪm] .
that they never rested till they outed him .
那 他们 绝不 休息 直到 他们 出柜 他 .

他们不把他揭露出来就绝不罢休。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['heɪsti] , [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] , [meɪd] - [ə'weɪ]
They told the King , who was naturally very hasty , that Sir John , made - away
他们 讲述 这 国王 , WHO 曾是 自然 非常 仓促 , 那 先生 约翰 , 制成 - 离开
[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
with his Wine ,
和 他的 葡萄酒 ,

他们告诉国王，约翰爵士偷走了他的酒。国王自然十分急躁。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] ['pærəmuə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and feasted his Paramours at his Expence ; and not only so , but they
和 盛宴 他的 情人 在 他的 费用 ; 和 不是 仅有的 所以 , 但 他们
were22
were22
were22

他挥霍无度，款待他的情妇们；不仅如此，她们还22

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] ['kɒnʃəns] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] :
forming a Design against his Life , which they in Conscience ought to discover :
成型 一个 设计 反对 他的 生活 , 哪个 他们 在 良心 应该 到 发现 :

他们正密谋谋害他的生命，而他们凭良心应该发现这一点：

[ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['herətɪk] , [bʌt; bət][æn; ən] ['hiːðn] ; [neɪ] , [wɜːs] ,
That Sir John was not only an Heretic , but an Heathen ; nay , worse ,
那 先生 约翰 曾是 不是 仅有的 一个 异教徒 , 但 一个 异教徒 ; 不 , 更糟 ,

约翰爵士不仅是异教徒，而且是异教徒；不，更糟。

[ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
they fear'd he was a Witch ,
他们 担心 他 曾是 一个 巫婆 ,

他们害怕他是巫师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fɒndnəs]
and that he had bewitch'd his Majesty into that unaccountable Fondness
和 那 他 有 着魔 他的 威严 进入 那 无法解释 喜爱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['meɪkə(r)] .
for a Pudding - Maker .
为了 一个 布丁 - 制造商 .

他还说，他迷惑了陛下，使他对一位布丁师傅产生了莫名其妙的喜爱。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['mætɪnz]
They assured the King , that on a Sunday Morning , instead of being at Mattins ,
他们 保证 这 国王 ， 那 在 一个 星期日 早晨 ， 反而 的 存在 在 晨祷 ，

他们向国王保证，星期天早上，他们不会去参加晨祷，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [gɒt] [tə'geðə(r)] [hʌm] [dʒʌm] , [ɔːl] [snʌg] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['helɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['serɪmənɪz] .
he and his Trigrimates got together hum jum , all snug , and perform'd many hellish and diabolical Ceremonies .
他 和 他的 - 得到 一起 哼 跳跃 ，全部 舒适 ， 和 执行 许多 地狱般的 和 邪恶的 仪式 .

他和他的三叉戟们聚在一起，哼着小曲，舒舒服服地待在一起，举行了许多可怕的、邪恶的仪式。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] - [tʃiːz] :
In short , they made the King believe that the Moon was made of Green - Cheese :
在 短的 ， 他们 制成 这 国王 相信 那 这 月亮 曾是 制成 的 绿色的 - 奶酪 :

简而言之，他们让国王相信月亮是由绿奶酪做的：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,
And to shew how the Innocent may be bely'd , and the best Intentions misrepresented ,
和 到 展示 如何 这 清白的 可能 是 - ， 和 这 最好的 意图 歪曲事实 ，

为了揭示无辜者如何被欺骗，以及最好的意图如何被歪曲，

[ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] ['sɪəriːz] :
they told the King , That he and his Associates offered Sacrifices to Ceres :
他们 讲述 这 国王 ， 那 他 和 他的 合伙人 提供 牺牲 到 谷神星 :

他们告诉国王，他和他的同伴们向谷神星献祭：

[wen] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ðeɪ] [iːt] .
When , alas , it was only the Dumplings they eat .
什么时候 ， 唉 ， 它 曾是 仅有的 这 饺子 他们 吃 .

然而，他们吃的只是饺子而已。

" [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [vaɪl] ['miskriənt] , [kɔːld] [laɪ'beɪʃn] : [ænd; ənd] the23
" The Butter which was melted and poured over them , these vile Miscreants , called Libations : And the23
" 这 黄油 哪个 曾是 融化 和 倾倒 超过 他们 ， 这些 卑鄙的 恶棍 ， 称为 酒 : 和 the23

"融化的黄油浇在了这些卑鄙的恶棍身上，这被称为祭祀：还有23

['frendli] [ˌkɑmpə'teʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʌmplɪŋ] ['iːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌbækə'neɪliən] [raɪts] .
friendly Compotations of our Dumpling Eaters , were called Bacchanalian Rites .
友好的 成分 的 我们的 饺子 食客 ， 是 称为 酒神节 仪式 .

我们饺子爱好者的友好聚会，被称为酒神仪式。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [swiːt] - , [wʊd] [struː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['dʌmplɪŋz] ;
Two or three among them being sweet tooth'd , would strew a little Sugar over their Dumplings ;
二 或者 三 之中 他们 存在 甜的 - ， 会 肸 一个 小的 糖 超过 他们的 饺子 ；

其中两三个人喜欢吃甜食，会在饺子上撒一点糖；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] ['hiːðənɪʃ] ['ɒfərɪŋ] .
this was represented as an Heathenish Offering .
这 曾是 代表 作为 一个 异教徒 提供 .

这被视为异教祭品。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt][wʌn]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['rɑːskəli] ['æbət] [meɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,
In short , not one Action of theirs , but which these rascally Abbots made criminal ,
在 短的 , 不是 一 行动 的 他们的 , 但 哪个 这些 赖皮 修道院长 制成 刑事 ,

总之，他们的任何一项行为，都被这些无赖的修道院长定性为犯罪。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] [tɪl] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] ;
and never let the King alone till Sir John was discarded ;
和 绝不 让 这 国王 独自的 直到 先生 约翰 曾是 丢弃 ;

直到约翰爵士被抛弃，才肯放过国王；

[nɒt][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
not but the King did it with the greatest Reluctance ; but they made it a
不是 但 这 国王 做过 它 和 这 最 不情愿 ; 但 他们 制成 它 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːn] ,
religious Concern ,
宗教 忧虑 ,

国王极不情愿地做了这件事；但他们却把它上升到了宗教层面。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒf] [ˌɒnt] .
and he could not get off on't .
和 他 可以 不是 得到 离开 不 .

他无法下车。

” [dɪs] .
” Diss .
” 指责 .

“指责。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
pag . 10 .
页 . - .

第10页。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːri] ['mɪnɪstri] [gɒt] ['ʌpəməʊst] ,
All the World knows that the Tory Ministry got uppermost ,
全部 这 世界 知道 那 这 保守党 部 得到 最上层 ,

全世界都知道保守党政府占据了上风。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [reɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
for the four last Years of the Queen's Reign , and by their unaccountable
为了 这 四 最后的 年 的 这 女王大学 在位 , 和 经过 他们的 无法解释
['mænɪdʒmənt] ,
Management ,
管理 ,

在女王统治的最后四年里，由于他们缺乏问责的管理，

- [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] :
teaz'd that good Lady out of her Life :
- 那 好的 女士 出去 的 她 生活 :

把那位善良的女士从她的生活中骗了出来：

[wɪtʃ] - [ðə; ði][diː] — [en][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] [peɪdʒ][tuː; tə] [seɪ] ; “ [ðen] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː]
Which occasion'd the D — n in his eleventh Page to say ; “ Then too late he saw
哪个 - 这 D — n 在 他的 第十一 页 到 说 ; “ 然后 也 晚的 他 锯
[hɪz; ɪz]['erə(r)] ;
his Error ;
他的 错误 ;

这使得D—n在第11页说道：“那时他才意识到自己的错误，但为时已晚；

[ðen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['məʊmənts] , [wʊd]
then he lamented the Loss of Sir John ; and in his latest Moments , would
然后 他 哀叹 这 损失 的 先生 约翰 ; 和 在 他的 最新的 瞬间 , 会
[kraɪ][aʊt] , [əʊ] ! -
cry out , Oh ! 24
哭 出去 , 哦 ! -

然后他哀悼约翰爵士的逝世；在他生命的最后时刻，他会喊道："哦！"24

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)][dʒæk] - ['pʊdɪŋ] !
that I had never parted from my dear Jack - Pudding !
那 我 有 绝不 分手了 从 我的 亲爱的 杰克 - 布丁 !

我从未与我亲爱的杰克布丁分开过！

[wʊd] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ɒf] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] !
Would I had never left off Pudding and Dumpling !
会 我 有 绝不 左边 离开 布丁 和 饺子 !

我真希望当初没有漏掉布丁和饺子！

[ðen] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðʌs] ['beɪsli] ['pɔɪzənd] !
then I had never been thus basely poison'd !
然后 我 有 绝不 到过 因此 卑鄙地 中毒 !

我当时从未遭受过如此卑劣的毒害！

['nevə(r)] [ðʌs] ['tretʃərəsli] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! — — [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] [lə'ment] :
never thus treacherously sent out of the World ! — — Thus did this good King lament :
绝不 因此 阴险地 发送 出去 的 这 世界 ! — — 因此 做过 这 好的 国王 哀叹 :
[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

从未有人如此奸诈地被逐出人世！——这位善良的国王如此哀叹：唉！

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [beɪn] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts]
to no purpose , the Priest had given him his Bane , and Complaints
到 不 目的 , 这 牧师 有 给定 他 他的 贝恩 , 和 投诉
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
were ineffectual .
是 无效 .

然而，牧师已经给了他诅咒，但他的抱怨却毫无作用。

" [ðɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sɜː(r)] * * * * [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] — — [neɪ] ,
" This alludes to Sir * * * * Imprisonment and Disgrace in the Year — — Nay ,
" 这 暗示 到 先生 * * * * 监禁 和 耻辱 在 这 年 — — 不 ,

"这暗指****爵士在——年被监禁和蒙羞。"

[səʊ] ['beəfeɪst] [ɪz][ðə; ði][diː] — [en][ɪn][hɪz; ɪz] ['æləgəri] , [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] 12th [peɪdʒ]
so barefaced is the D — n in his Allegory , that he tells us , in his 12th Page
所以 露骨 是 这 D — n 在 他的 寓言 , 那 他 讲述 我们 , 在 他的 12th 页
,
,
,

他在寓言中如此厚颜无耻，以至于他在第12页告诉我们：

['nɔːfək] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'saɪləm] .
Norfolk was his Asylum .
诺福克 曾是 他的 庇护所 .

诺福克是他的避难所。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] !
This is as plain as the Nose on a Man's Face !
这 是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 一个 男人的 脸 !

这就像人脸上的鼻子一样显而易见！

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ;
The subsequent Pages are an exact Description of the Ingratitude of Courtiers ;
这 随后的 页 是 一个 精确的 描述 的 这 忘恩负义 的 朝臣 ;

接下来的几页是对朝臣忘恩负义行为的详细描述；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['pʊdɪŋ] , [peɪdʒ] - . [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .
and his Fable of the Court Pudding , Page 13 . is the best Part of the whole Dissertation .
和 他的 寓言 的 这 法庭 布丁 , 页 - . 是 这 最好的 部分 的 这 所有的 论文 .

而他所著的《宫廷布丁寓言》（第 13 页）则是整篇论文中最精彩的部分。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][diː] — [en][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['kæθɑːrpɪŋ] - ['fæʃ(ə)n] ,
One would imagine the D — n had been at Sea , by his writing Catharping - Fashion ,
一 会 想象 这 D — n 有 到过 在 海 , 经过 他的 写作 卡萨普 - 时尚 ,

人们可能会认为这个混蛋当时正在海上，因为他写的是那种类似卡萨平风格的文章。

[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [j'iəz] ['bækwədz] , -
and dodging the Story sometimes Twenty - Years backwards , 25
和 躲避 这 故事 有时 二十 - 年 向后 , -

有时回避这个故事，追溯到二十年前，25

[iː]
E
E

E

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['meni] ; [səʊ] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] :
at other Times advancing as many ; so that one knows not where to have him :
在 其他 《时代周刊》 前进 作为 许多 ; 所以 那 一 知道 不是 在哪里 到 有 他 :

有时他又会多次前进，以至于人们不知道该把他放在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [peɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
for in his fifteenth Page , he returns to the present Scene of Action ,
为了 在 他的 第十五 页 , 他 返回 到 这 展示 场景 的 行动 ,

因为在第十五页，他又回到了当前的故事场景。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][keɪ] — — ['hæri] ,
and brings his Hero into the Favour of K — — Harry ,
和 带来 他的 英雄 进入 这 偏爱 的 K — — 哈里 ,

并使他的英雄赢得K——哈利的青睐，

['eɪliəs] * * * * [huː] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ri'stɔːz] [hɪm]['ɪntuː]['feɪvə(r)] ,
alias * * * * who being sensible of his Abilities , restores him into Favour ,
别名 * * * * WHO 存在 明智的 的 他的 能力 , 恢复 他 进入 偏爱 ,

化名****，他深知自己的能力，于是恢复了他的地位。

[ænd; ənd] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['kʊkəri] , ['eɪliəs] [steɪt] [ə'feəz] .
and makes Use of his admirable Skill in Cookery , alias State Affairs .
和 制作 使用 的 他的 令人钦佩的 技能 在 烹饪 , 别名 状态 事务 .

并利用他令人钦佩的烹饪技能，也就是处理国家事务的技能。

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kʊks] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [laɪk] [sɜː(r)][dʒɒn] ;

“ Not one of the King's Cooks could make a Pudding like Sir John ;

“ 不是 一 的 这 国王学院 厨师 可以 制作 一个 布丁 喜欢 先生 约翰 ;

“国王的厨师中没有一个人能做出像约翰爵士那样美味的布丁;

[neɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [jet] [ðeɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] ,

nay , though he made a Pudding before their Eyes , yet they , out of the very same Materials ,

不 , 尽管 他 制成 一个 布丁 前 他们的 眼睛 , 然而 他们 , 出去 的 这 非常 相同的 材料 ,

不,尽管他在他们眼前做了布丁,但他们却用同样的材料,

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] : [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] , [ðə; ði] [mʌŋks] ,

could not do the like : Which made his old Friends , the Monks ,

可以 不是 做 这 喜欢 : 哪个 制成 他的 老的 朋友们 , 这 僧侣 ,

他做不到那样:这使得他的老朋友,僧侣们,

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] .

attribute it to Witchcraft and it was currently reported the Devil was his Helper .

属性 它 到 巫术 和 它 曾是 现在 据报道 这 魔鬼 曾是 他的 帮手 .

将其归咎于巫术,目前有报道称魔鬼是他的帮凶。

[bʌt; bət] [gʊd] [kɪŋ] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒf] [səʊ] ; [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

But good King Harry was not to be fobb'd off so ; the Pudding was good ,

但 好的 国王 哈里 曾是 不是 到 是 - 离开 所以 ; 这 布丁 曾是 好的 ,

但善良的哈利国王可不会轻易被敷衍了事;布丁确实好吃。

[ˌaɪ 'tiː] [sæt] ['veri] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [iːt] ['veri] ,

it sat very well on his Stomach , and he eat very savourly ,

它 卫星 非常 出色地 在 他的 胃 , 和 他 吃 非常 美味的 ,

它很适合他的胃,他吃得也很香。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

without the least Remorse of Conscience .

没有 这 至少 悔恨 的 良心 .

没有丝毫良心上的悔意。

” [dɪs] .

” Diss .

” 指责 .

“指责。

[peɪdʒ] - . -

Page 15 . 26

页 - . -

第15.26页

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [sɜː(r)] * * * * [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['pɑːti] ,

This seems to hint at the Opposition Sir * * * * met with from the contrary Party ,

这 似乎 到 暗示 在 这 反对 先生 * * * * 遇见 和 从 这 相反 派对 ,

这似乎暗示了反对党****爵士与对方政党的会面,

[ænd; ənd] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ðə; ði][keɪ] — — [wɒz; wəz] ,
and how sensible the K — — was ,
和 如何 明智的 这 K — — 曾是 ,

K——真是太明智了，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
that they were all unable to hold the Staff in Competition with him .
那 他们 是 全部 无法 到 抓住 这 职员 在 竞赛 和 他 .

他们都无法与他竞争。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][diː] — [en] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz]['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] ;
After this the D — n runs into a whimsical Description of his Heroes personal Virtues ;
后 这 这 D — n 跑步 进入 一个 异想天开 描述 的 他的 英雄 个人的 美德 ;

之后，该死的家伙开始对他的英雄的个人美德进行一番异想天开的描述；

[bʌt; bət] [drɔːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːlə] - , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
but draws the Picture too much Alla Carraccatura , and is , in my Opinion ,
但 平局 这 图片 也 很多 阿拉 - , 和 是 , 在 我的 观点 ,

但他的绘画风格过于像卡拉卡图拉风格，而且，在我看来，

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [waɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
not only a little too familiar , but wide of his Subject .
不是 仅有的 一个 小的 也 熟悉的 , 但 宽的 的 他的 主题 .

不仅有点过于亲昵，而且对他的主题了解甚少。

[fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['pɑːd(ə)n] , [hiː; hi] ['maɪtɪli] [bi'trei] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
For begging his Deanship's Pardon , he mightily betrays his Judgment , when he says ,
为了 乞讨 他的 - 赦免 , 他 非常 背叛 他的 判断 , 什么时候 他 说道 ,

他恳求院长宽恕，却也因此大大背叛了自己的判断力，他说：

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['skɒlə(r)] ,
Sir John was no very great Scholar ,
先生 约翰 曾是 不 非常 伟大的 学者 ,

约翰爵士并非一位博学之士。

[ˌweər'æz] [ɔːl] [men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wʌn] ;
whereas all Men of Learning allow him to be a most excellent one ;
然而 全部 男人 的 学习 允许 他 到 是 一个 最多 出色的 一 ;

而所有有学问的人都认为他是一位非常优秀的人；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gruː] ['prɪti] [wɔːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [waɪn] ,
but as we may suppose he grew pretty warm by this Time with the Booksellers Wine ,
但 作为 我们 可能 认为 他 生长 漂亮的 温暖的 经过 这 时间 和 这 书店 葡萄酒 ,

但我们可以推测，此时他已经喝得相当醉意了，因为书商的酒实在太好喝了。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [næk] [ɒv; əv] ['reɪləri] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] :
he got into his old Knack of Raillery , and begins to run upon all Mankind :
他 得到 进入 他的 老的 诀窍 的 玩笑 , 和 开始 到 跑步 之上 全部 人类 :

他又开始发挥自己惯常的嘲讽本领，对全人类大加挞伐：

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi] [fɔːls] [ə'pɒn][siː] — — [dʒeɪ] — — [en] , [ænd; ənd][sɜː(r)][ɑː(r)] — — [ˌbiː 'el] — —
In this Mood he falls upon C — — J — — n , and Sir R — — Bl — —
在 这 情绪 他 瀑布 之上 C — — J — — n , 和 先生 拉 — — bl — —
[ˌɑːr 'iː] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twɪn] ['poʊəts] ,
re , a pair of twin Poets ,
关于 , 一个 一对 的 双 诗人 ,

在这种情绪下，他转向了 C—— J——n 和 R—— Bl——re 爵士，一对孪生诗人。

[huː] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mjuːz] .
who suck'd one and the same Muse .
WHO 太差劲了 一 和 这 相同的 沉思 .

谁都吸过同一个缪斯女神的酒。

After27
After27
After27

27岁之后

E2
E2
E2

E2

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] ['hændl] , [ˌboʊnɑːn'tʃiːni][ænd; ənd][ə'tiːlioʊ] , [ðə; ði] ['ɒprə]
this he has a Fling at Handel , Bononcini and Attilio , the Opera
这 他 有 一个 一扔 在 亨德尔 , 博农奇尼 和 阿蒂利奥 , 这 歌剧
[kəm'poʊzərz] ;
Composers ;
作曲家 ;

他对亨德尔、博农奇尼和阿蒂利奥这三位歌剧作曲家颇有研究；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][snɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪt] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['aɪdl] , - .
and a severe Sneer on the late High - Church Idol , Sacheverel .
和 一个 严重 冷笑 在 这 晚的 高的 - 教会 偶像 , - .

对已故的高教会偶像萨切维雷尔进行了严厉的嘲讽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kluːɚ] , [ðə; ði]['prɪntə(r)] , ['eni] ['bɒdi] [ðæt] [noʊz] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] [jɑːd]
As for Cluer , the Printer , any Body that knows Music , or Bow Church Yard
作为 为了 线索 , 这 打印机 , 任何 身体 那 知道 音乐 , 或者 弓 教会 院子
,
,
,

至于 Cluer、印刷商、任何懂音乐的人，或者弓教堂墓地，

[niːdz] [noʊ] ['fɑːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
needs no farther Information .
需求 不 更远 信息 .

无需提供更多信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
And now he proceeds to a Digression , which is indeed the Dissertation it
和 现在 他 收益 到 一个 题外话 , 哪个 是 的确 这 论文 它
[self] ;
self ;
自己 ;

现在他开始离题，而这离题本身实际上就是论文的主题；

['pruːvɪŋ] [ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tuː; tə] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ]
proving all Arts and Sciences to owe their Origin and Existence to Pudding
证明 全部 艺术 和 科学 到 欠 他们的 起源 和 存在 到 布丁
[ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] ([ai] . [iː] .) [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and Dumpling (i . e .) Encouragement .
和 饺子 (我 . e .) 鼓励 .

证明所有艺术和科学的起源和存在都归功于布丁和饺子（即）鼓励。

[hɪz; ɪz][haɪ'eɪtəs][ɪn][ðə; ði] 20th [peɪdʒ] , [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][deə(r)][nɒt] [di'saɪfər] .
His Hiatus in the 20th Page , I could , but dare not Decypher .
他的 间歇期 在 这 20th 页 , 我 可以 , 但 敢 不是 解密 .

他在第 20 页的停顿，我可以，但不敢去破译。

[ɪn][hɪz; ɪz] 22nd [peɪdʒ] , [hiː; hi] ['læʃɪz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
In his 22nd Page , he lashes the Authors who oppose the Government ; such as
在 他的 22nd 页 , 他 睫毛 这 作者 WHO 反对 这 政府 ; 这样的 作为
[ðə; ði]['krɑːftsmən] ,
the Craftsman ,
这 工匠 ,

在第22页，他猛烈抨击了那些反对政府的作者，例如工匠。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['skrɪblə(r)] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
Occasional Writer , and other Scribblers , past , present , and to come .
偶然 作家 , 和 其他 涂鸦者 , 过去的 , 展示 , 和 到 来 .

偶尔写作者，以及其他过去、现在和未来的写作者。

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ai][hæv; həv]
The Dumpling - Eaters Downfal , is a Title of his own Imagination ; I have
这 饺子 - 食客 衰落 , 是 一个 标题 的 他的 自己的 想像力 ; 我 有
[rʌn] ['əʊvə(r)][ɔːl] - ['kætəlɒgz] ,
run over all Wilford's Catalogues ,
跑步 超过 全部 - 产品目录 ,

《吃饺子的人们的衰落》是他自己虚构的标题；我已经翻阅过威尔福德的所有目录。

[ænd; ənd] [siː] [nəʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] :
and see no Mention made of such a Book :
和 看 不 提到 制成 的 这样的 一个 书 :

但未见任何关于此书的记载：

[ɔːl] [ðæt] ['pærəgrɑːf] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] - . -
All that Paragraph therefore is a mere Piece of Rablaiscism . 28
全部 那 段落 所以 是 一个 仅仅 片 的 - . -

因此，该段落不过是一篇拉布拉主义的拙劣之作。28

[ɪn][hɪz; ɪz] 23d [peɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [kən'faʊndɪd] [flɪŋ] [æt; ət] ['fɒrənəz] ;
In his 23d Page , he has another confounded Fling at Foreigners ;
在 他的 23d 页 , 他 有 其他 令人困惑 一扔 在 外国人 ;

在他的第 23 页中，他又一次对外国人进行了令人困惑的抨击；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmənɪtli] - [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,
and after having determinately dubb'd his Hero , the Prince of Statesmen ,
和 后 拥有 坚定地 - 他的 英雄 , 这 王子 的 政治家 ,

在坚定地将他的英雄命名为"政治家王子"之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['drəʊləri] , [ænd; ənd][gəʊz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]
he concludes his Dissertation with a Mess of Drollery , and goes off in a
他 结束 他的 论文 和 一个 混乱 的 笑话 , 和 去 离开 在 一个
[lɑːf] .
Laugh .
笑 .

他以一连串滑稽的话语结束了他的论文，然后笑着离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [siːm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðə; ði][diː] — [en][ɪn]
In a Word , the whole Dissertation seems calculated to ingratiate the D — n in
在 一个 单词 ， 这 所有的 论文 似乎 计算 到 迎合 这 D — n 在
[sɜː(r)] * * * * ['feɪvə(r)] ;
Sir * * * * Favour ;
先生 * * * * 偏爱 ;

总之，整篇论文似乎都是为了讨好****爵士而写的；

[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɪnɪstə(r)] , ['peɪnf(ə)l][ɪn]
he draws the Picture of an able and an honest Minister , painful in
他 平局 这 图片 的 一个 有能力的 和 一个 诚实的 部长 ， 痛苦 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] ,
his Countries Service ,
他的 国家 服务 ，

他描绘了一位能干而正直的部长形象，他为国家尽心尽力，令人敬佩。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪns] ; [jet] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] - :
and beloved by his Prince ; yet oftentimes misrepresented and bely'd :
和 心爱 经过 他的 王子 ； 然而 经常 歪曲事实 和 - ：
[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] ,
Nay , sometimes on the Brink of Ruin ,
不 ， 有时 在 这 边缘 的 废墟 ，

深受君主喜爱；却常常被误解和背叛：甚至有时濒临毁灭。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kɒŋkərə(r)] .
but always Conqueror .
但 总是 征服者 .

但永远是征服者。

[ðə; ði] [fɪəz] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd]
The Fears , the Jealousies , the Misrepresentations of an enraged and
这 恐惧 ， 这 嫉妒 ， 这 虚假陈述 的 一个 愤怒 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɑːti] ,
disappointed Party ,
失望的 派对 ，

恐惧、嫉妒、愤怒和失望的政党的歪曲事实

[gɪv] [hɪm][nəʊ] [smɔːl] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] , [ðə; ði] ['fɒli]
give him no small Uneasiness to see the Ingratitude of some Men , the Folly
给 他 不 小的 不安 到 看 这 忘恩负义 的 一些 男人 ， 这 蠢事
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ，

看到一些人的忘恩负义和另一些人的愚蠢行为，这让他感到非常不安。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [blæk] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neiv]
who shall believe black to be white , because prejudiced and designing Knaves
WHO 将 相信 黑色的 到 是 白色的 ， 因为 有偏见的 和 设计 无赖
[ə'lɑːm] - [ɪm] [wɪð] [fɔːls] [fɪəz] .
alarm ' em with false Fears .
警报 - 呃 和 错误的 恐惧 .

谁会相信黑色是白色，因为心怀偏见、诡计多端的恶棍用虚假的恐惧来恐吓他们？

[wiː; wi] [siː] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['miskən'struː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] ; [bʌt; bət]
We see every Action misconstrued , and Evil made out of Good ; but
我们 看 每一个 行动 误解 ， 和 邪恶的 制成 出去 的 好的 ； 但

我们看到每项行为都被误解，善被扭曲成恶；但

[æz; əz][ðə; ði] best29
as the best29
作为 这 best29

作为最佳29

[pɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ;
Persons and Things are subject to Scandal and Ridicule ;
人 和 事物 是 主题 到 丑闻 和 嘲笑 ;

人和事都可能遭受诽谤和嘲笑;

[səʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf][ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
so have they the Pleasure of Triumphing in the Truth , which always will prevail .
所以 有 他们 这 乐趣 的 胜利 在 这 真相 , 哪个 总是 将要 占上风 .

因此，他们享受到了真理胜利的喜悦，而真理终将胜利。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['æləgəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['pɑːtli] [prə'fetɪkəl]
I take the Allegory of this Dissertation to be partly Historical , partly Prophetical
我 拿 这 寓言 的 这 论文 到 是 部分 历史 , 部分 预言
;
;
;

我认为这篇论文的寓言部分是历史性的，部分是预言性的;

[ðə; ði][diː] — [en] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the D — n seeming to have carried his View , not only to the present ,
这 D — n 似乎 到 有 携带 他的 看法 , 不是 仅有的 到 这 展示 ,
[bʌt; bət]['iːv(ə)n] , [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .
but even , succeeding Times .
但 甚至 , 成功 《时代周刊》 .

D—n 似乎不仅将他的观点带到了今天，甚至带到了后来的时代。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [piːs] , ['plenti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'taɪəmənt] ,
He sets his Hero down at last in Peace , Plenty , and a happy Retirement ,
他 套 他的 英雄 向下 在 最后的 在 和平 , 很多 , 和 一个 快乐的 退休 ,

他终于让他的英雄安息，过上了平静、富足、幸福的退休生活。

[nɒt] [ˌʌn.rɪ'len.tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪns] ; [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ə'pærənt] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['bæfld] [ænd; ənd]
not unrelented by his Prince ; his Honesty apparent , his Enemies baffled and
不是 毫不妥协 经过 他的 王子 ; 他的 诚实 明显 , 他的 敌人 困惑 和
[kən'faʊndɪd] ,
confounded ,
令人困惑 ,

他的君主并未对他无动于衷；他的诚实显而易见，他的敌人感到困惑和困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒəz] [meɪd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] ;
and his Measures made the Standard of good Government ;
和 他的 措施 制成 这 标准 的 好的 政府 ;

他的措施成为了良好政府的标准;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dʒʌst] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and a Pattern for all just Ministers to follow .
和 一个 图案 为了 全部 只是 部长们 到 跟随 .

并为所有公正的部长们树立榜样。

[ðʌs] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [hæv; həv][ai] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪnz] ,
Thus , gentle Reader , have I , at the Expence of these poor Brains ,
因此 , 温和的 读者 , 有 我 , 在 这 费用 的 这些 贫穷的 大脑 ,
[krækt] [ðɪs] [θɪk] [ʃel] ,
crack'd this thick Shell ,
裂开 这 厚的 壳 ,

因此，亲爱的读者，我已不惜牺牲这些可怜的大脑，打破了这层厚厚的外壳。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .
and given thee the Kernel .
和 给定 你 这 核心 .

并将内核赐予你。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [diː] — [en]['prɪnsəp(ə)lz] ;
If any should object , and say this Exposition is a Contradiction to the D — n's Principles ;
如果 任何 应该 目的 , 和 说 这 展览 是 一个 矛盾 到 这 D — n 的 原则 ;

如果有人反对，并说本阐述与D—n的原则相矛盾；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [əb'dʒektə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][diː] — [en][ɪz][æn; ən] ['erənt] [wɪg] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I assure such Objector , that the D — n is an errant Whig by Education ,
我 保证 这样的 反对者 , 那 这 D — n 是 一个 错误的 辉格党 经过 教育 ,

我向这位反对者保证，那家伙是个受过良好教育的误入歧途的辉格党人。

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] : [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [kə'dʒəʊl][ðə; ði] Tories30
and Choice : He may indeed cajole the Tories30
和 选择 : 他 可能 的确 哄骗 这 Tories30

选择：他或许真的能说服保守党30

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
with a Belief that he is of their Party ; but it is all a Joke ,
和 一个 信仰 那 他 是 的 他们的 派对 ; 但 它 是 全部 一个 开玩笑 ,

他自认为属于他们的党派；但这完全是个笑话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [neɪ] [mɔː(r)] ,
he is a Whig , and I know him to be so ; Nay more ,
他 是 一个 辉格党 , 和 我 知道 他 到 是 所以 ; 不 更多的 ,

他是个辉格党人，我确信他是；不，我更清楚。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ;
I can prove it , and defy him to contradict me ;
我 能 证明 它 , 和 违抗 他 到 顶撞 我 ;

我可以证明这一点，不服来辩；

[dɪd][hiː; hi][nɒt][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] ,
did he not just after his Arrival and Promotion in Ireland ,
做过 他 不是 只是 后 他的 到达 和 晋升 在 爱尔兰 ,

他难道不是在抵达爱尔兰并获得晋升之后才开始的吗？

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] , [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
writing to one of his intimate Friends in London , conclude his Letter in this Manner ?
写作 到 一 的 他的 亲密的 朋友们 在 伦敦 , 结束 他的 信 在 这 方式 ?

他写信给一位在伦敦的密友，信的结尾是这样写的吗？

[ðʌs] [dɪə(r)] * * * * [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɔːri][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
Thus Dear * * * * from all that has occur'd , you must conclude me a Tory in every Thing ,
因此 亲爱的 * * * * 从 全部 那 有 - , 你 必须 结束 我 一个 保守党 在 每一个 事物 ,

因此，亲爱的****，根据所发生的一切，你必须得出结论，认为我在所有事情上都是一个保守党人。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] , [æz; əz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
but my Principle , which is yet as unmoved , as , that I am ,
但 我的 原则 , 哪个 是 然而 作为 不动 , 作为 , 那 我 是 ,

但我的原则，依然坚定不移，正如我本身一样，

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[ðɪs] ['letə(r)] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
This Letter , his Tale of a Tub , and in a Word ,
这 信 , 他的 故事 的 一个 浴缸 , 和 在 一个 单词 ,

这封信，他的木桶故事，以及一句话，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [in'vektiv] [ə'genst] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]['priːs(t)krɑːft] , ['pleɪnli] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
all his Invectives against Enthusiasm and Priestcraft , plainly prove him to be
全部 他的 谩骂 反对 热情 和 神术 , 显然 证明 他 到 是
[nəʊ]['tɔːri] ;
no Tory ;
不 保守党 ;

他对狂热主义和神职人员的种种抨击，都清楚地证明他不是托利党人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [sɜː(r)] * * * * [hɪm'self] ,
and if his Intimacy , not only with Sir * * * * himself ,
和 如果 他的 亲密关系 , 不是 仅有的 和 先生 * * * * 他自己 ,

如果他与****爵士本人关系亲密，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [men][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , ['kænɒt] [pruːv] [hɪm][ə; eɪ] [wɪg] ,
but most of the prime Men in the Ministry , cannot prove him a Whig ,
但 最多 的 这 主要的 男人 在 这 部 , 不能 证明 他 一个 辉格党 ,

但内阁中的大多数重要人物都无法证明他是辉格党人。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

['faɪnɪs] . -
FINIS . 31
结束 . -

FINIS.31

[əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] .
Advertisement to the Curious .
广告 到 这 好奇的 .

致好奇者的广告。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [wɜːk] ([ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
HE Author is Night and Day at Work (in order to get published before the
他 作者 是 夜晚 和 天 在 工作 (在 命令 到 得到 已发布 前 这
['spænjədz] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)]) [ə; eɪ] ['triːtɪs] ,
Spaniards have raised the Siege of Gibraltar) a Treatise ,
西班牙人 有 提高 这 围城 的 直布罗陀) 一个 论文 ,

作者日夜奋战（为了在西班牙人解除直布罗陀之围之前出版），撰写了一篇论文。

, [truːθ] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] , [ɔː(r)][diː] — [en][es] — — [tiː] - ['prɒfəsi] [ʌn'fəʊldɪd] ;
entituled , Truth brought to light , or D — n S — — t's Wilsden Prophecy unfolded ;
标题 , 真相 带来 到 光 , 或者 D — n S — — 是的 - 预言 展开 ;

标题为《真相大白》或《该死的威尔斯登预言揭晓》；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fetɪkəl] ['pəʊɪm] , [kɔːld] ['næmbi] ['pæmbi] , [wɪtʃ] , [baɪ]
being a full Explanation of a Prophetical Poem , called Namby Pamby , which , by
存在 一个 满的 解释 的 一个 预言 诗 , 称为 南比 潘比 , 哪个 , 经过
[məʊst]['piːp(ə)l] ,
most People ,
最多 人们 ,

这是一首名为《南比·潘比》的预言诗的完整解释，大多数人认为它……

[ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæntə(r)][ɒn][æn; ən] ['emɪnənt] ['pəʊɪt] , [naʊ] [ɪn]['aɪələnd] ; [wen] [ɪn][fækt] ,

is taken for a Banter on an eminent Poet , now in Ireland ; when in Fact ,

是 已采取 为了 一个 闲聊 在 一个 杰出 诗人 , 现在 在 爱尔兰 ; 什么时候 在 事实 ,

被误认为是对一位现居爱尔兰的著名诗人的戏谑；而事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,

it is a true Narrative of the Siege of Gibraltar , the Defeat of the Spaniards ,

它 是 一个 真的 叙述 的 这 围城 的 直布罗陀 , 这 击败 的 这 西班牙人 ,

这是一部关于直布罗陀围城战和西班牙人战败的真实记述。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] .

and Success of the British Arms .

和 成功 的 这 英国 武器 .

以及英国军队的成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [daut] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['mænɪfest] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

The Author doubts not in this Attempt to give manifest Proof of his Abilities ,

这 作者 疑虑 不是 在 这 试图 到 给 显现 证明 的 他的 能力 ,

作者毫不怀疑，他此次尝试旨在充分证明自己的能力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['klɪəli] [θruː] [ə; eɪ]['mɪlˌstoʊn] ,

and make it apparent to all Mankind , that he can see as clearly through a Milstone ,

和 制作 它 明显 到 全部 人类 , 那 他 能 看 作为 清楚地 通过 一个 米尔斯通 ,

并让全人类都明白，他可以透过里程碑看得同样清楚。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [θruː] [ðə; ði] [best] ['ɒptɪk] ['mɑːʃ(ə)l][ɔː(r)] ['skɑːlət] ['evə(r)] [meɪd] ;

as any other Person can through the best Optic Martial or Scarlet ever made ;

作为 任何 其他 人 能 通过 这 最好的 光学 马歇尔 或者 猩红 曾经 制成 ;

就像其他人通过有史以来最好的光学武术或猩红武器一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [nɒt]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

and that there is more in many Things , not taken Notice of ,

和 那 那里 是 更多的 在 许多 事物 , 不是 已采取 注意 的 ,

而且很多事物中都蕴含着更多未被注意到的东西。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] . -

than the Generality of People are aware of . 33

比 这 概论 的 人们 是 意识到的 的 . -

比大多数人所了解的要多。33

[nəʊts] [tuː; tə] ['dʌmplɪŋ]

NOTES TO DUMPLING

笔记 到 饺子

饺子笔记

[ˌpiː 'piː] . [[ˌaɪ 'aɪ]] . [ˌtuː'tuː] - [[θriː]] . - .

Pp . [ii] . 2 - [iii] . 25 .

pp . [二、] . 2 - [三、] . - .

第[ii].2-[iii].25页。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][brænd] , [braʊnd] ,

The information on Brand , Braund ,

这 信息 在 品牌 , 布朗德 ,

关于 Brand、Braund 的信息

[ænd; ənd] [mɑːʃ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɪlɪsdən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][baɪ] -
and Marsh is confirmed by records in the Willesdon Public Library and by Lyson's
和 沼泽 是 确认的 经过 记录 在 这 威尔斯登 民众 图书馆 和 经过 -
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
County of Middlesex .
县 的 米德尔塞克斯 .

威尔斯登公共图书馆的记录和莱森的《米德尔塞克斯郡》证实了马什的存在。

[piː] . [ˌtuː'tuː] . - - - .
P . 2 . 30 - 31 .
P . 2 . - - - .

第2.30-31页。

['keəri] ['ɔːlsəʊ] [ə'tæks] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] [ænd; ənd] [gɔrməʊgənz] [ɪn]['poʊəmz] , [ed] .
Carey also attacks the Freemasons and Gormogons in Poems , ed .
凯里 还 攻击 这 共济会 和 戈尔莫贡 在 诗歌 , 编辑 .

凯里还在诗集中抨击了共济会和戈尔莫贡人。

[wʊd] , [piː] . - .
Wood , p . 118 .
木头 , p . - .

伍德，第 118 页。

[piː] . [faɪv] . [θriː] .
P . 5 . 3 .
P . 5 . 3 .

P.5.3.

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] ([siː] [pə'tɪkjələli] [kiː] , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
Old Mr . Lawrence is mentioned several times (see particularly Key , pp . 16 - 17) .
老的 先生 . 劳伦斯 是 提及 一些 时代 (看 特别 钥匙 , pp . - - -) .

老劳伦斯先生被多次提及（尤其参见 Key，第 16-17 页）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɒrəns] [ɒv; əv] - [ɪn] [wɪlɪsdən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
There was a farmer Lawrence of 70 in Willesdon at the time ,
那里 曾是 一个 农民 劳伦斯 的 - 在 威尔斯登 在 这 时间 ,

当时威尔斯顿有一位名叫劳伦斯的70岁农民。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən] ['æntɪkwəri] ,
but I have found no direct connection with an antiquary ,
但 我 有 成立 不 直接的 联系 和 一个 古董商 ,

但我没有找到与古董商的直接联系。

[wɪð] [swɪfts] ['næmbi] ['pæmbi] [tɔːk] ([siː] [ˌəʊ iː 'diː] ['ʌndə(r)] ['næmbi] ['pæmbi]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with Swift's Namby Pamby talk (see OED under Namby Pamby) and his
和 斯威夫特的 南比 潘比 讲话 (看 牛津英语词典 在下面 南比 潘比) 和 他的
- ['prɒfəsi] ;
Wilsden Prophecy ;
- 预言 ;

斯威夫特的《软弱无力的演讲》（参见《牛津英语词典》中的"软弱无力的演讲"）和《威尔斯登预言》;

[nɔː(r)] [wɪð] ['dʒɒnəθən] ['rɪtʃədsən] ([siː] [nəʊt] [tuː; tə] [kiː] , [piː] . -) .
nor with Jonathan Richardson (see note to Key , p . 17) .
也不 和 乔纳森 理查森 (看 笔记 到 钥匙 , p . -) .

也与乔纳森·理查森（参见第 17 页 Key 的注释）无关。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [swɪft] ([kiː] ,
On another level , the laziness attributed to Swift (Key ,
在 其他 等级 , 这 懒惰 归因于 到 迅速 (钥匙 ,

在另一个层面上，人们将懒惰归咎于 Swift（关键，

[piː] . [eɪtθ]) [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən][hɪə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪt] [kæt][klʌb] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]
p . viii) and the gridiron here connected with the Kit Cat club are both
p . 八) 和 这 烤架 这里 连接 和 这 成套工具 猫 俱乐部 是 两个都
['kɒmənli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [seɪnt] ['lɒrəns] .
commonly associated with Saint Lawrence .
通常 联系 和 圣 劳伦斯 .

第 viii 页）和这里与 Kit Cat 俱乐部相连的橄榄球场都与圣劳伦斯有关。

[piː] . [sɪks] . - - - .
P . 6 . 11 - 12 .
P . 6 . - - - .

第6.11-12页。

“ [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] ” [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊ'lɒɪn] [maʊθ] ([dʒɒn]
“ Bull and Mouth ” refers to a tavern known as the Boulogne Mouth (John
“ 公牛 和 嘴 ” 指 到 一个 酒馆 已知 作为 这 布洛涅 嘴 (约翰
[tɪmz] ,
Timbs ,
添柏岚 ,

“Bull and Mouth”指的是一家名为布洛涅之口（Boulogne Mouth）的酒馆（John Timbs，

[klʌbz] [ænd; ənd] [klʌb] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [['lʌndən] , -] , [piː] . -) .
Clubs and Club Life in London [London , 1872] , p . 529) .
俱乐部 和 俱乐部 生活 在 伦敦 [伦敦 , -] , p . -) .

伦敦的俱乐部和俱乐部生活[伦敦，1872 年]，第 529 页）。

[ˌpiː 'piː] . [sɪks] . - - [naɪn] . [sɪks] .
Pp . 6 . 13 - 9 . 6 .
pp . 6 . - - 9 . 6 .

第 6.13-9.6 页。

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən] : ['wɔːlpəul][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] [kæt] [klʌb] ,
Knight of the Gridiron : Walpole was a member of the Kit Cat club ,
骑士 的 这 烤架 : 沃尔波尔 曾是 一个 成员 的 这 成套工具 猫 俱乐部 ,

橄榄球骑士：沃尔波尔是Kit Cat俱乐部的成员，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [met] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kæt][ɪn]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [leɪn] .
which originally met at the pie shop of Christopher Cat in Shire Lane .
哪个 起初 遇见 在 这 馅饼 店铺 的 克里斯托弗 猫 在 郡 车道 .

他们最初是在郡巷的克里斯托弗·卡特馅饼店相识的。

[ðə; ði] “ ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ” ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
The “ Second Edition ” probably refers to the fact that the Order of the Bath
这 “ 第二 版 ” 大概 指 到 这 事实 那 这 命令 的 这 洗澡
[wɒz; wəz] ['riːˌintrə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlpoʊlz] ['benɪfɪt] [ɪn][dʒuːn] - .
was reintroduced for Walpole's benefit in June 1724 .
曾是 重新引入 为了 沃尔波尔的 益处 在 六月 - .

“第二版”可能指的是巴斯勋章于 1724 年 6 月重新设立，以造福沃尔波尔。

([siː] ['ɔːlsəʊ] [kiː] , [piː] . - .)
(See also Key , p . 19 .)
(看 还 钥匙 , p . - .)

（另见第 19 页 Key 部分。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kən'fjuːʒn] [wɪð] ['ɛstˌkɔːrt] ,
There is intentional confusion with Estcourt ,
那里 是 故意 困惑 和 埃斯科特 ,

这里故意将埃斯科特（Estcourt）与埃斯科特（Estcourt）混淆。

[huː] [æz; əz] [ˌprɑːvɪˈdɔːr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːfsteɪk] [klʌb] [wɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgrɪdaɪən]
who as providore of the Beefsteak club wore about his neck a small gridiron
WHO 作为 供应商 的 这 牛排 俱乐部 穿着 关于 他的 脖子 一个 小的 烤架
[ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈlɒrəns] .
of silver and was made a Knight of Saint Lawrence .
的 银 和 曾是 制成 一个 骑士 的 圣 劳伦斯 .

他作为牛排俱乐部的赞助人，脖子上戴着一小块银质烤架，并被授予圣劳伦斯骑士称号。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [gruːp] .
The Knights of the Toast were an associated group .
这 骑士 的 这 吐司 是 一个 联系 团体 .

“祝酒骑士团”是一个相关的团体。

[ðə; ði] [ˈgrɪdaɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˈgɔːməndaiz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊstɪŋ] [ɒv; əv]
The gridiron is a symbol both of gormandizing and of the roasting of
这 烤架 是 一个 象征 两个都 的 暴食 和 的 这 烘焙 的
[seɪnt] [ˈlɒrəns] .
Saint Lawrence .
圣 劳伦斯 .

烤架既是暴饮暴食的象征，也是圣劳伦斯河被炙烤的象征。

[piː] . [naɪn] . [naɪn] .
P . 9 . 9 .
P . 9 . 9 .

第9.9页

[dʒeɪ] [-]
J [acob]
J [-]

J[acob]

[tiː] [-] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [kɪt] [kæt] [klʌb] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [met] [æt; ət] -
T [onson] , the publisher , founded the Kit Cat club which also met at Tonson's
T [-] , 这 出版商 , 创立 这 成套工具 猫 俱乐部 哪个 还 遇见 在 -
[həʊm] [ɪn] [bɑːrnz] [elmz] ,
home in Barns Elms ,
家 在 谷仓 榆树 ,

出版商汤森创立了 Kit Cat 俱乐部，该俱乐部也在汤森位于巴恩斯埃尔姆斯的家中聚会。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈhæmpstɪd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌnɔːθˈiːst] [ɒv; əv] [wɪlɪsdən]) . -
and in Hampstead (which was only a few miles northeast of Willesdon) . 34
和 在 汉普斯特德 (哪个 曾是 仅有的 一个 很少 英里 东北 的 威尔斯登) . -

汉普斯特德（位于威尔斯登东北方向几英里处）也在其中。34

[piː] . - . - - - .
P . 11 . 15 - 18 .
P . - . - - - .

第11.15-18页。

[kɪŋ] [dʒɒn] [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [frɒm; frəm]
King John is reputed either to have been poisoned or to have died from
国王 约翰 是 知名 任何一个 到 有 到过 中毒 或者 到 有 死亡 从
[ˌəʊvərˈiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈswaɪnz,hɛd] [ˈæbi] (- - - [ɒkˈtəʊbə(r)] -) .
overeating at Swineshead Abbey (18 - 19 October 1216) .
暴饮暴食 在 猪头 修道院 (- - - 十月 -) .

据传，约翰国王要么是被毒死的，要么是在斯温斯黑德修道院（1216 年 10 月 18 日至 19 日）吃得太多而死的。

[ˌpiː ˈpiː] . - . - - - . - .
Pp . 14 . 15 - 16 . 24 .
pp . - . - - - . - .

第 14.15-16.24 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [kiː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
See also Key , pp . 25 - 26 .
看 还 钥匙 , pp . - - - .

另见 Key，第 25-26 页。

[kɪŋ] ['hæri] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔːdʒ] [ai] ,
King Harry , at this point , would appear to be George I ,
国王 哈里 , 在 这 观点 , 会 出现 到 是 乔治 我 ,

此时的哈里国王似乎就是乔治一世。

[wɪð] ['aɪðə(r)]['wɔːlpəul][ɔː(r)] ['mɔːlbərə] [æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn] ['pʊdɪŋ] .
with either Walpole or Marlborough as Sir John Pudding .
和 任何一个 沃尔波尔 或者 马尔堡 作为 先生 约翰 布丁 .

约翰·布丁爵士一角由沃尔波尔或马尔伯勒饰演。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['oʊvərtoʊnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['fɔːlstɑːf] [ænd; ənd][hæl] .
Nevertheless , there are carefully interpolated overtones regarding Falstaff and Hal .
尽管如此 , 那里 是 小心 插值 泛音 关于 福斯塔夫 和 哈尔 .

然而，文中还是巧妙地穿插了一些关于福斯塔夫和哈尔的暗示。

“ [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ” ([kiː] ,
“ One knows not where to have him ” (Key ,
“ 一 知道 不是 在哪里 到 有 他 ” (钥匙 ,

“不知道该把他放在哪里”（基，

[piː] . -) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [æpt] [ʃeik'spiəriən] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
p . 25) is one of several apt Shakespearian allusions in the work .
p . -) 是 一 的 一些 易于 莎士比亚式 暗示 在 这 工作 .

第 25 页）是作品中几个恰当的莎士比亚典故之一。

[ˌpiː 'piː] . - . - - - . - .
Pp . 17 . 25 - 18 . 26 .
pp . - . - - - . - .

第17.25-18.26页。

[ɪn] ['dʌmplɪŋ] , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ænd; ənd] [kiː] , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
In Dumpling , pp . 17 - 18 , and Key , pp . 26 - 27 , the references are to
在 饺子 , pp . - - - , 和 钥匙 , pp . - - - , 这 参考 是 到
[ðə; ði] ['raɪtər] [sɜː(r)][ɑː(r)] [[ɪtʃɝd]]
the writers Sir R [ichard]
这 作家 先生 拉 [理查德]

在 Dumpling 的第 17-18 页和 Key 的第 26-27 页中，引用的作者是 R[ichard] 爵士。

[biː] [-] [ænd; ənd][siː] [[hɑːrlz]] [dʒeɪ] [-] [en] ; ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
B [lackmore] and C [harles] J [ohnso] n ; opera in the hands of
B [-] 和 C [哈勒斯] J [-] n ; 歌剧 在 这 双手 的
[ˌniːkoʊ'liːnoʊ] , [sɛnɪsiːnoʊ] , ['hændl] , [ˌbwoʊnən'tʃiːni][ænd; ənd][ə'tiːlioʊ] ;
Nicolino , Senesino , Handel , Buononcini and Attilio ;
尼科利诺 , 塞内西诺 , 亨德尔 , 布奥农奇尼 和 阿蒂利奥 ;

B[lackmore] 和 C[harles] J[ohnso]n； Nicolino、Senesino、Handel、Buononcini 和 Attilio 手中的歌剧；

[ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['aɪdl] , - ([diː] . -) ;
the high - church idol , Sacheverel (d . 1724) ;
这 高的 - 教会 偶像 , - (d . -) ;

高教会偶像萨切韦雷尔（卒于 1724 年）；

[ðə; ði] ['krɑːftsmən] (['faʊndɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['wɔːlpəul]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪtə(r)] (
the Craftsman (founded to attack Walpole) and the Occasional Writer (
这 工匠 (创立 到 攻击 沃尔波尔) 和 这 偶然 作家 (
- [fɔːr] ['pæmflɪts] [ɒv; əv][dʒæn] / ['fɛb] . -) ;
Bolingbroke's 4 pamphlets of Jan / Feb . 1727) ;
- 4 小册子 的 一月 / 二月 . -) ;

《工匠》（创办于攻击沃尔波尔）和《偶尔作家》（博林布鲁克 1727 年 1 月/2 月的 4 本小册子）；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [dɪs'kredɪtɪd] ['mjuːzɪk]['prɪntə(r)] , [kluːɚ] .
and finally the discredited music printer , Cluer .
和 最后 这 声名狼藉 音乐 打印机 , 线索 .

最后是声名狼藉的音乐印刷商 Cluer。

['keriz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [æm'bɪvələnt] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɒkɪŋ] [ɪz] ['kætʃɪŋ] [hiː; hi]
Carey's relationship to opera was ambivalent , but in Mocking is Catching he
凯莉的 关系 到 歌剧 曾是 矛盾 , 但 在 嘲讽 是 捕捉 他
['strɒŋli] [ə'tækt] [sɛnɪsiːnoʊ] .
strongly attacked Senesino .
强烈 遭到攻击 塞内西诺 .

凯里对歌剧的态度很矛盾，但在《嘲讽的代价》中，他强烈抨击了塞内西诺。

[piː] . - . [faɪv] - - .
P . 24 . 5 - 29 .
P . - . 5 - - .

第24.5-29页。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

['praɪə(r)] ([diː] . -) , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [prɪ'tenʃən] , [hæd; həd] [biːn] ['ɜːlɪə(r)]
Prior (d . 1721) , despite his aristocratic pretensions , had been earlier
事先的 (d . -) , 尽管 他的 贵族 虚荣心 , 有 到过 早些时候
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmə(r)] ['tævən] .
associated with the Rummer Tavern .
联系 和 这 觯 酒馆 .

尽管普赖尔（卒于 1721 年）自诩为贵族，但他早年曾与朗姆酒馆有过联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] [kæt] [klʌb] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɔːri][fɔː(r); fə(r)]
He was a member of the Kit Cat club until he became a Tory for
他 曾是 一个 成员 的 这 成套工具 猫 俱乐部 直到 他 成为 一个 保守党 为了
['dʌmplɪŋ] .
Dumpling .
饺子 .

他曾是 Kit Cat 俱乐部的成员，直到他成为 Dumpling 的保守党成员。

[piː] . [-] . - .
P . [32] . 28 .
P . [-] . - .

第[32].28页。

[iː] [-] [siː] [[juː ɑːr 'el]] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əd'vɜːtɪsmənt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [nəʊ'tɔːriəs]
E [dmund] C [url] of the " ADVERTISEMENT " was a publisher notorious
E [-] C [网址] 的 这 " 广告 " 曾是 一个 出版商 臭名昭著
[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
for stealing material .
为了 偷窃 材料 .

《广告》杂志的出版商埃德蒙·C（Edmund C）因窃取素材而臭名昭著。

['keəri] [kəm'pleɪnd] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] " ['fɑːðə] " [baɪ]['ʌðə(r)z] . -
Carey complained frequently of his writings having been " fathered " by others . 35
凯里 抱怨 频繁地 的 他的 著作 拥有 到过 " 父亲 " 经过 其他的 . -

凯里经常抱怨他的作品是由他人“创作”的。35

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː]
NOTES TO THE KEY
笔记 到 这 钥匙

调号注释

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] “ [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ” :
Title Page “ J . W . ” :
标题 页 “ J . W . ” :

标题页“JW”：

['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] [sə'dʒests] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [dʒɒn] ['wɔːltən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [prə'poʊzlz] ”
Dr . Wood suggests this is the fictitious John Walton of the “ Proposals ”
博士 . 木头 建议 这 是 这 虚拟 约翰 沃尔顿 的 这 “ 提案 ”
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] .
at the end of Dumpling .
在 这 结尾 的 饺子 .

伍德博士认为这是《饺子》结尾处“提案”中的虚构人物约翰·沃尔顿。

[maɪ] [əʊn] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['wʊdwəd] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌæntɪ'kweəriən]
My own preference is for Dr . John Woodward , the famous antiquarian
我的 自己的 偏爱 是 为了 博士 . 约翰 伍德沃德 , 这 著名的 古玩
[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and physician .
和 医生 .

我个人比较喜欢约翰·伍德沃德博士，他是著名的古董收藏家和医生。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['fiːldɪŋz] “ [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [ʃəmiːlə] ,
As late as Fielding's “ Dedication ” to Shamela ,
作为 晚的 作为 菲尔丁的 “ 奉献 ” 到 沙梅拉 ,

直到菲尔丁献给莎梅拉的《献词》一书，

['wʊdwəd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['glʌtəni] [[wɪtʃ]] [ɪz]
Woodward was being mocked for suggesting that the “ Gluttony [which] is
伍德沃德 曾是 存在 嘲笑 为了 建议 那 这 “ 暴食 [哪个] 是
['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪstri] - [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ” [hæz; həz] “ [led]
owing to the great Multiplication of Pastry - Cooks in the City ” has “ Led
欠款 到 这 伟大的 乘法 的 糕点 - 厨师 在 这 城市 ” 有 “ 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . . . .
to the Subversion of Government . . . .
到 这 颠覆 的 政府 . . . .

伍德沃德因暗示“城市中糕点师数量激增导致的贪婪”已经“导致了政府的颠覆”而遭到嘲笑......

” ([siː] ['wʊdwərdz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [['lʌndən] , -] ,
” (See Woodward's The State of Physick and of Diseases [London , 1718] ,
” (看 伍德沃德 这 状态 的 医生 和 的 疾病 [伦敦 , -] ,
[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

”（参见伍德沃德的《医学和疾病状况》（伦敦，1718 年），第 1718 页。）

- - - [ænd; ənd] - - - .
194 - 196 and 200 - 201 .
- - - 和 - - - .

194-196 和 200-201。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] ['dʌmplɪŋ] , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ɒn][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] - ['iːtə(r)] ['daʊnfɔːl] , ['ɔːlsəʊ]
Compare this with Dumpling , pp . 22 - 23 , on the Dumpling - Eaters Downfall , also
比较 这 和 饺子 , pp . - - - , 在 这 饺子 - 食客 倒台 , 还
[ˌpiː 'piː] . [naɪn][ænd; ənd] - ,
pp . 9 and 16 ,
pp . 9 和 - ,

将此与第 22-23 页的《饺子》一文，以及第 9 页和第 16 页关于吃饺子的人的衰落的论述进行比较，

[ænd; ənd] [kiː] , [piː] . - .)
and Key , p . 17 .)
和 钥匙 , p . - .)

（参见 Key，第 17 页。）

[swɪft] [diːlz] [wɪð] “ [rɪ'pliːʃən] ” [ɪn] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ([ed] .
Swift deals with “ repletion ” in Gulliver's Travels (ed .
迅速 交易 和 “ 补充 ” 在 格列佛的 旅行 (编辑 .

斯威夫特在《格列佛游记》中探讨了“饱足”这一主题（编者注：原文疑似拼写错误，无法准确翻译）。

['hɜːbət] ['deɪvɪs] [['ɒksfəd] , -] , [ˌpiː 'piː] .
Herbert Davis [Oxford , 1941] , pp .
赫伯特 戴维斯 [牛津 , -] , pp .

Herbert Davis [牛津，1941 年]，第 177 页。

- - - [ænd; ənd] -) .
253 - 254 and 262) .
- - - 和 -) .

253-254 和 262）。

[piː] . [θriː] . [wʌn] - - .
P . iii . 1 - 22 .
P . 三、 . 1 - - .

P.iii.1-22。

[el] [[ɪntɑːt]] [wɒz; wəz] [poʊps] ['pʌblɪʃə(r)] .
L [intot] was Pope's publisher .
L [总计] 曾是 教皇的 出版商 .

L[intot]是波普的出版商。

[biː] [-] , ['dʌbljuː] [[ɪlk]] , [ænd; ənd][siː] [-] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] .
B [ooth] , W [ilks] , and C [ibber] were the managers of Drury Lane .
B [-] , W [同类] , 和 C [-] 是 这 经理 的 德鲁里 车道 .

布斯、威尔克斯和西伯是德鲁里巷的经理。

[ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] , [pɑːt] [ˌtuː'tuː] : - - - , [ed] .
The London Stage , Part 2 : 1700 - 1729 , ed .
这 伦敦 阶段 , 部分 2 : - - - , 编辑 .

伦敦舞台，第二部分：1700-1729，编。

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] (['kɑːrbənˌdeɪl] , [ɪl] . , -) ,
Emmett L . Avery (Carbondale , Ill . , 1960) ,
埃米特 L . 艾弗里 (卡本代尔 , 患病的 . , -) ,

埃米特·L·艾弗里（1960年出生于伊利诺伊州卡本代尔）

[ʃəʊz] [ðæt] [dʒeɪ] . [em] . [smaɪðz] ['raɪv(ə)l] [məʊdz] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pleɪd] - ['dʒænjuəri] - [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] ;
shows that J . M . Smythe's Rival Modes was first played 27 January 1727 at Drury Lane ;
演出 那 J . M . 斯迈思的 竞争对手 模式 曾是 第一的 玩 - 一月 - 在 德鲁里 车道 ;

数据显示，JM Smythe 的《Rival Modes》于 1727 年 1 月 27 日在德鲁里巷剧院首次上演；

[dʒɒn] ['θɜːrməndz] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði]['maɪzə(r)] :
John Thurmond's pantomime The Miser :
约翰 瑟蒙德的 哑剧 这 吝啬鬼 :

约翰·瑟蒙德的哑剧《吝啬鬼》：

[ɔː(r)] ['wa:gnə] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [fɜːst] [pleɪd] - [dɪ'sembə(r)] - [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] ;
Or Wagner and Abericock was first played 30 December 1726 at Drury Lane ;
或者 瓦格纳 和 - 曾是 第一的 玩 - 十二月 - 在 德鲁里 车道 ;

或者说，《瓦格纳与阿伯里科克》于 1726 年 12 月 30 日在德鲁里巷剧院首演；

[ænd; ənd] - ['pæntəmaɪm] ['hɑːləkwɪn] [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] :
and Lun's pantomimes Harlequin a Sorcerer :
和 - 哑剧 丑角 一个 巫师 :

以及 Lun 的哑剧《丑角巫师》:

[wɪð] [ðə; ðiː] [lʌvz] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['prɔsəpain] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [reɪp] [ɒv; əv] ['prɔsəpain]
With The Loves of Pluto and Proserpine and The Rape of Proserpine
和 这 爱 的 冥王星 和 普罗塞平 和 这 强奸 的 普罗塞平

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ['θɪətə(r)] - ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] -
were first played at the Lincoln's Inn Fields Theatre 21 January 1725 and 13
是 第一的 玩 在 这 林肯的 客栈 田野 剧院 - 一月 - 和 -

['februəri] - [rɪ'spektɪvli] .
February 1727 respectively .
二月 - 分别 .

《冥王哈迪斯与珀耳塞福涅的爱情》和《珀耳塞福涅的劫掠》分别于 1725 年 1 月 21 日和 1727 年 2 月 13 日在林肯律师学院剧院首演。

[piː] . [ˌaɪ 'viː] . - - - .
P . iv . 16 - 25 .
P . 四 . - - - .

第iv.16-25页。

[ðə; ðiː] ['prefəs] [endz] [ɒn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [nəʊt] [tuː; tə] ['keriz] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['tairənt] ([piː] . -) .
The preface ends on a similar note to Carey's Of Stage Tyrants (p . 108) .
这 前言 结束 在 一个 相似的 笔记 到 凯莉的 的 阶段 暴君 (p . -) .

序言的结尾与凯里的《舞台暴君》(第 108 页)的结尾类似。

[piː] . [[viː]] . [θriː] - [fɔːr] .
P . [v] . 3 - 4 .
P . [v] . 3 - 4 .

第[v].3-4页。

[tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['wɒnts] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , " [kəm'peə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ]['tairənt] ([piː] . -) .
To " it never wants a Father , " compare Of Stage Tyrants (p . 107) .
到 " 它 绝不 想要 一个 父亲 , " 比较 的 阶段 暴君 (p . -) .

对于"它从不需要父亲"这句话,请比较《舞台暴君》(第 107 页)。

[piː] . ['sɪksθ] . [wʌn] - [naɪn] .
P . vi . 1 - 9 .
P . 六 . 1 - 9 .

第vi页,第1-9页。

[swɪfts] " [əʊld] ['bʊkselə(r)] " [hæd; həd] [biːn] [tiː] [-] ([ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['oʊvərtoʊnz]
Swift's " old Bookseller " had been T [ooke] (though there may be overtones
斯威夫特的 " 老的 书商 " 有 到过 T [-] (尽管 那里 可能 是 泛音

[hɪə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['tɑːnsən]) .
here regarding Tonson) .
这里 关于 汤森) .

斯威夫特的"老书商"指的是图克(尽管这里可能暗指汤森)。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [['bendʒəmɪn]] [em] [['ɒtiː]] . -
His new publisher was [Benjamin] M [otte] . 36
他的 新的 出版商 曾是 [本杰明] M [奥特] . -

他的新出版商是[本杰明]·莫特。36

[ˌpiː 'piː] . [eɪtθ] . - - [ɪks] . - .
Pp . viii . 24 - ix . 14 .
pp . 八 . - - 九 . - .

第 viii.24-ix.14 页。

[ðə; ði] “ [ˈhækni] [ˈraɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtemp(ə)l] [leɪn] ” [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ˈkeəri] .
The “ Hackney Writer out of Temple Lane ” could very well be Carey .
这 “ 哈克尼 作家 出去 的 寺庙 车道 ” 可以 非常 出色地 是 凯里 .

“来自坦普尔巷的哈克尼作家”很可能就是凯里。

([siː] [ˈkeriz] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [[ˈlʌndən] , -] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , [ænd; ənd] - .)
(See Carey's Records of Love [London , 1710] , pp . 175 , 93 , and 104 .)
(看 凯莉的 记录 的 爱 [伦敦 , -] , pp . - , - , 和 - .)

（参见凯里《爱情记录》（伦敦，1710 年），第 175、93 和 104 页。）

[piː] . - . [sɪks] - [naɪn] .
P . 13 . 6 - 9 .
P . - . 6 - 9 .

第13.6-9页。

[ˈkeriz] [ˈpəʊɪm] “ [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [dɪˈpendəns] ” [ˈkɔːʃnz] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [dɑːns] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [ɪn] [əˈtendəns] ; /
Carey's poem “ The Plague of Dependence ” cautions : “ You may dance out your shoes in attendance ; /
凯莉的 诗 “ 这 瘟疫 的 依赖性 ” 警告 : “ 你 可能 舞蹈 出去 你的 鞋 在 出席 ; /

凯瑞的诗作《依赖的瘟疫》警示道：“你可能会在参加时跳舞跳到鞋子都磨破；/

[[waɪl] [juː; jʊ]] . . . . [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [dɪˈpendəns] ” ([piː] . -) .
[while you] . . . . wait for a court dependence ” (p . 90) .
[尽管 你] . . . . 等待 为了 一个 法庭 依赖性 ” (p . -) .

[而你]……等待法院的监护权”（第 90 页）。

[ˌpiː ˈpiː] . - . [ˈsɛvən] - - . [ˌtuːˈtuː] .
Pp . 14 . 7 - 15 . 2 .
pp . - . 7 - - . 2 .

第14.7-15.2页。

[hɪə(r)] [ˈkeəri] [ˈklevəli] [taɪz] [ɪn] [swɪfts] [ˈsɜːdʒən] [ˈgʌlɪvə] , [θruː] [ðə; ði] “ [ˈpænkeɪk] [ɒv; əv] [ˈræbɪt] ” ([ˈdʌmplɪŋ] ,
Here Carey cleverly ties in Swift's surgeon Gulliver , through the “ Pancake of Rabbets ” (Dumpling ,
这里 凯里 巧妙地 领带 在 斯威夫特的 外科医生 格列佛 , 通过 这 “ 饼子 的 榫槽 ” (饺子 ,

在这里，凯里巧妙地将斯威夫特的外科医生格列佛与“兔子煎饼”（饺子）联系起来。

[piː] . -) , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɒpɪkl] [ænd; ənd] [nəʊˈtɔːriəs] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [tɒft] ,
p . 17) , with the topical and notorious case of Mary Tofts ,
p . -) , 和 这 局部用药 和 臭名昭著 案件 的 玛丽 托夫茨 ,

第 17 页），以及当时备受关注且臭名昭著的玛丽·托夫茨案，

[huː] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] - [wɒz; wəz] “ [dɪˈlɪvəd] ” [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈræbɪts] .
who in November 1726 was “ delivered ” of fifteen rabbits .
WHO 在 十一月 - 曾是 “ 发表 ” 的 十五 兔子 .

1726 年 11 月，他“生”了 15 只兔子。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] .
All the people mentioned were connected with this case .
全部 这 人们 提及 是 连接 和 这 案件 .

文中提到的所有人员都与此案有关。

[nəˈθænjəl] [ˌes ˈtiː] . [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ænd; ənd] [əˈnætəmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Nathaniel St . André was the surgeon and anatomist to the King ,
纳撒尼尔 英石 . 安德烈 曾是 这 外科医生 和 解剖学家 到 这 国王 ,

纳撒尼尔·圣安德烈是国王的外科医生和解剖学家。

[ænd; ənd][ˌsɪ'raɪəkəs] ['ɑːl.ərz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['sɜːdʒən] ; [dʒɒn] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri]
and Cyriacus Ahlers the King's private surgeon ; John Howard was the apothecary
和 西里亚库斯 阿勒斯 这 国王学院 私人的 外科医生 ; 约翰 霍华德 曾是 这 药剂师
.
.
.

国王的私人外科医生是西里亚库斯·阿勒斯；药剂师是约翰·霍华德。

[ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['mænɪŋˌhæm] ([ðə; ði]
The imposture was finally brought to light before Sir Richard Manningham (the
这 骗局 曾是 最后 带来 到 光 前 先生 理查德 曼宁汉姆 (这
['feɪməs] [mæn] - ['mɪdwaɪf] [huː] ['prɒbəbli] ['ɪnfluənst] ['stɜːrn]) [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz]
famous man - midwife who probably influenced Sterne) and Dr . James
著名的 男人 - 助产士 WHO 大概 影响 斯特恩) 和 博士 . 詹姆斯
['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

最终，这场骗局在理查德·曼宁汉爵士（这位著名的助产士可能对斯特恩产生了影响）和詹姆斯·道格拉斯博士面前被揭露出来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kən'temp(ə)rəri] ['pæmflɪts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['tɒməs] ['breɪθˌweɪt] .
Among the many contemporary pamphlets on this subject is one by Thomas Braithwaite .
之中 这 许多 当代的 小册子 在 这 主题 是 一 经过 托马斯 布雷思韦特 .

关于这个主题的当代小册子有很多，其中一本是托马斯·布雷思韦特所著。

[ˌpiː 'piː] . - . - - - . - .
Pp . 16 . 14 - 17 . 13 .
pp . - . - - - . - .

第 16.14-17.13 页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'viːlɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪlɪsdən] ['pʌblɪk]
The following is a very revealing quotation from records in the Willesdon Public
这 下列的 是 一个 非常 揭示 引述 从 记录 在 这 威尔斯登 民众
['laɪbrəri] ['ʌndə(r)] [ef] . [ə; eɪ] . [wʊd] [[nɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [tiː] . [wʊd]] ,
Library under F . A . Wood [not Dr . F . T . Wood] ,
图书馆 在下面 F . 一个 . 木头 [不是 博士 . F . T . 木头] ,

以下引文非常具有启发性，摘自威尔斯登公共图书馆中 FA Wood（而非 FT Wood 博士）的记录：

[wɪlɪsdən] [ai] , - : “ [ðiːz] [nɜːs] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['wɜːkhaʊs]
Willesdon I , 99 : “ These nurse children must have been sent from workhouses
威尔斯登 我 , - : “ 这些 护士 孩子们 必须 有 到过 发送 从 济贫院
[raʊnd] [wɪlɪsdən] . . .
round Willesdon . . .
圆形的 威尔斯登 . . .

Willesdon I, 99: “这些被送来当保姆的孩子一定是来自 Willesdon 周围的济贫院……”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fɑːm] . . . .
the parish must have become a baby farm . . . .
这 教区 必须 有 变得 一个 婴儿 农场 . . . .

这个教区肯定变成了生育工厂……

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['deθs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd]
The large number of deaths between 1702 and 1727 ought to have caused
这 大的 数字 的 死亡人数 之间 - 和 - 应该 到 有 导致
[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ,
some official enquiry ,
一些 官方的 询问 ,

1702年至1727年间的大量死亡事件理应引起官方的调查。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] - [ðeɪ] [suːn] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
which probably did take place , as after 1727 they soon ceased altogether .
哪个 大概 做过 拿 地方 , 作为 后 - 他们 很快 停止 共 .

这种情况很可能确实发生过，因为在 1727 年之后，它们很快就完全停止了。

" [piː] . - . - - - .
" P . 17 . 14 - 22 .
" P . - . - - - .

"第 17.14-22 页。

[siː] ['dʒɒnəθən] ['rɪtʃədsən] , [wɜːks] , ['strɔːbəri] [hɪl] [pres] (['lʌndən] , -) , [ˌpiː 'piː] .
See Jonathan Richardson , Works , Strawberry Hill Press (London , 1792) , pp .
看 乔纳森 理查森 , 作品 , 草莓 爬坡道 按 (伦敦 , -) , pp .

参见乔纳森·理查森，《作品集》，草莓山出版社（伦敦，1792 年），第 1792 页。

- - - : " . . . [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] . . .
198 - 199 : " . . . had the honour of a letter . . .
- - - : " . . . 有 这 荣誉 的 一个 信 . . .

198-199："......有幸收到一封信......"

[ðə; ði] [tɜːm] - [wɒz; wəz] [juːst] . . . .
the term Connoisance was used . . . .
这 学期 - 曾是 用过的 . . . .

使用了"知识"一词......

[ai][mʌst; məst][nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)] .
I must not conceal the name it was Mr . Prior .
我 必须 不是 隐藏 这 姓名 它 曾是 先生 . 事先的 .

我不能隐瞒他的名字，他叫普赖尔先生。

" ['rɪtʃədsən] , [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['hæmpstɪd] , ['peɪntɪd] [bəʊθ]['praɪə(r)][ænd; ənd][pəʊp] .
" Richardson , a frequent visitor to Hampstead , painted both Prior and Pope .
" 理查森 , 一个 频繁 游客 到 汉普斯特德 , 绘 两个都 事先的 和 教皇 .

"理查森经常去汉普斯特德，他为普赖尔和波普都画过肖像。"

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] " [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['pʌblɪʃt] .
His essay on " The Connoisseur " was frequently published .
他的 散文 在 " 这 行家 " 曾是 频繁地 已发布 .

他撰写的关于"鉴赏家"的文章经常被发表。

[piː] . - . [sɪks] - - .
P . 18 . 6 - 22 .
P . - . 6 - - .

第18.6-22页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][piː] . - [ænd; ənd] ['pæsɪm] .
See also p . 24 and passim .
看 还 p . - 和 通篇 .

另见第 24 页及其他相关章节。

['rɒbət] ['wɔːlpəul][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['hoʊtn̩] [ɪn] ['nɔːfək] ;
Robert Walpole was born and died at Houghton in Norfolk ;
罗伯特 沃尔波尔 曾是 出生 和 死亡 在 霍顿 在 诺福克 ;

罗伯特·沃波尔出生于诺福克郡的霍顿，也逝世于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [ʌp] [baɪ] ['mɔːlbərə] [bʌt; bət] [lɒst] ['paʊə(r)] with37
he was helped up by Marlborough but lost power with37
他 曾是 帮助 向上 经过 马尔堡 但 丢失的 力量 with37

马尔伯勒扶他起来，但他在37岁时失去了力量。

[hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔːris] .
him under the Tories .
他 在下面 这 保守党 .

他曾是保守党人。

['wɔːlpəul] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['kaʊnti] ,
Walpole went to the Tower for five months in 1712 before going to his home county ,
沃尔波尔 去 到 这 塔 为了 五 几个月 在 - 前 去 到 他的 家 县 ,

1712年，沃尔波尔被关进伦敦塔五个月，之后才返回家乡。

[weə(r)] [dɪ'fəʊ] [kɔːlz] [hɪm] “ [kɪŋ] ['wɔːlpəul] [ɪn] ['nɔːfək] .
where Defoe calls him “ King Walpole in Norfolk .
在哪里 笛福 呼叫 他 “ 国王 沃尔波尔 在 诺福克 .

笛福称他为“诺福克的沃尔波尔国王”。

” [piː] . - . - - - .
” P . 24 . 19 - 20 .
” P . - . - - - .

“P.24.19-20。

[ðə; ði] “ ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['pʊdɪŋ] ” ([siː] ['ɔːlsəʊ] ['dʌmplɪŋ] ,
The “ Fable of the Court Pudding ” (see also Dumpling ,
这 “ 寓言 的 这 法庭 布丁 ” (看 还 饺子 ,

“宫廷布丁的寓言”(另见饺子，

[ˌpiː 'piː] . - - -) [taɪz] [tə'geðə(r)] [bəuθ] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌskætə'lɒdʒɪkl] ['lætɪn] - ['ɪŋglɪʃ] [pʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] .
pp . 13 - 14) ties together both meanings of the scatological Latin - English pun on the title page of Dumpling .
pp . - - -) 领带 一起 两个都 含义 的 这 粪便学 拉丁 - 英语 双关语 在 这 标题 页 的 饺子 .

第 13-14 页）将《饺子》标题页上那个带有排泄物意味的拉丁语-英语双关语的两种含义联系了起来。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[weə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] , [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][iː] - [teksts] .
Where available , links are given to Project Gutenberg e - texts .
在哪里 可用的 , 链接 是 给定 到 项目 古腾堡 e - 文本 .

如有提供，将提供古腾堡计划电子文本的链接。

[məʊst]['ʌðə(r)]['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . - - - .
Most other titles are in preparation . 1948 - 194916 .
最多 其他 标题 是 在 准备 . - - - .

其他大部分标题正在筹备中。1948-194916。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

[ə'nɒnɪməs] , " [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，“论天才”，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1950 - 195126 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 195231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792）。1951-195231。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton College Manuscript . 1952 - 195341 .
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学 大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1963 - 1964104 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1963-1964 年 104。

['tɒməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] (-) . - - - .
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun ; or , The Kingdom of the Birds (1706) . 1964 - 1965110 .
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 ; 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . - - - .

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹；或，鸟类王国》（1706 年）。1964-1965110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736）。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-) ,
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730) ,
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-) ,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir George L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 乔治 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

乔治·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1704) . 1966 - 1967123 .
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['rəuli] (-) . - .
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas Rowley (1782) . 124 .
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯 罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) . - - - .
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 - 1968129 .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - - - .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɒrəns] ['ekɑːd] , ['prefəsɪz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiz] (-) . - .
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (1694) . 130 .
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (-) . - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694 年）和《普劳图斯喜剧序言》（1694 年）。130。

['henri] [mɔː(r)] , [dɪ'mɒkrɪtəs] - (-) . - .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) . 132 .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) . - .

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。132。

['wɔːltə] [hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsi,æd] (-) . - -
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) . 1968 -
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) . - -
- .
1969133 .
- .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。1968-1969 年 133。

[dʒɒn] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɒn] [daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɒməs] ['ʃeridən] , ['dɪskɔːs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》......

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) . - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736 年）。138。

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - .

from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y . 10017 .

从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 . - .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . - ['jɪəli] .

Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00 yearly .

出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . - 每年 .

印刷版刊物按会员年费 5.00 美元的价格提供。

[praisiz] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .

Prices of single issues may be obtained upon request .

价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .

随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

The Augustan Reprint Society

这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]

William Andrews Clark

威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Memorial Library

纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES

大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -

2520 Cimarron Street (at West Adams) , Los Angeles , California 90018

- 锡马龙 街道 (在 西方 亚当斯) , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə]

Make check or money order payable to

制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州

加州大学董事会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California , Los Angeles
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2520 CIMARRON STREET , LOS ANGELES , CALIFORNIA 90018
- 西马龙 街道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : ['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ; [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] ,
General Editors : William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library ; George Robert Guffey ,
一般的 编辑 : 威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ; 乔治 罗伯特 古菲 ,

总编辑：威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆；乔治·罗伯特·古菲，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ; [ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles ; Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 ; 马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校；马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Corresponding Secretary : Mrs . Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [reə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːks] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz][fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən]) .
The Society's purpose is to publish rare Restoration and eighteenth - century works (usually as facsimile reproductions) .
这 社会的 目的 是 到 发布 稀有的 恢复 和 第十八 - 世纪 作品 (通常 作为 传真 复制品) .

该协会的宗旨是出版珍稀的复原时期和十八世纪的作品（通常以复制品的形式）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [di'frei] [kɒsts] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] .
All income of the Society is devoted to defraying costs of publication and mailing .
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和 邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] ['membəʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
Correspondence concerning memberships in the United States and Canada should be addressed to the Corresponding Secretary at the William Andrews Clark Memorial Library ,
一致 有关 会员资格 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该 是 已解决 到 这 相应的 秘书 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

有关美国和加拿大会员资格的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆的通讯秘书处。

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] .
2520 Cimarron Street , Los Angeles , California .
- 锡马龙 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to the General
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 这 一般的
['editəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
Editors at the same address .
编辑 在 这 相同的 地址 .

有关编辑事宜的信函可寄往同一地址的总编辑处。

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][em]
Manuscripts of introductions should conform to the recommendations of the M
手稿 的 介绍 应该 符合 到 这 建议 的 这 M
[el][ə; eɪ] [staɪl] [ʃiːt] .
L A Style Sheet .
L 一个 风格 床单 .

引言部分的稿件应符合 MLA 格式指南的建议。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] £1
The membership fee is $5 . 00 a year in the United States and Canada and £1
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 在 这 团结的 各州 和 加拿大 和 £1
. - . [sɪks][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
. 19 . 6 in Great Britain and Europe .
. - . 6 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

在美国和加拿大，会员费为每年 5.00 美元；在英国和欧洲，会员费为每年 1.196 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [prə'spektɪv] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd]
British and European prospective members should address B . H . Blackwell , Broad
英国 和 欧洲的 预期 成员 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔
[striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Street , Oxford , England .
街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的潜在会员请联系英国牛津布罗德街的BH Blackwell。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
.
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint Company，地址：16 East 46th Street, New York, NY 10017。

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的

[ˌkælə'fɔːniə]
California
加利福尼亚州

请将支票或汇票抬头写为"加州大学董事会"。

['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - - - .
REGULAR PUBLICATIONS FOR 1969 - 1970139 .
常规的 出版物 为了 - - - .

1969-1970 年定期出版物 139。

[dʒɒn] ['əʊglvɪ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪrɪk]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) .
John Ogilvie , An Essay on the lyric poetry of the ancients (1762) .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɒlɪs] ['dʒæksən] . - .
Introduction by Wallace Jackson . 140 .
介绍 经过 华莱士 杰克逊 . - .

华莱士·杰克逊作序。140。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][pɒt][ɔː(r)][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding burnt to pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个

[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) .
compleat key to the Dissertation on Dumpling (1727) .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子（1727 年）的完整答案》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['sæmjʊəl][el] . ['meɪsi] . - .
Introduction by Samuel L . Macey . 141 .
介绍 经过 塞缪尔 L . 梅西 . - .

塞缪尔·L·梅西作序。141.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['vaɪələt][dʒɔːr'deɪn] . - .
Introduction by Violet Jordain . 142 .
介绍 经过 紫色 乔丹 . - .

维奥莱特·乔丹作序。142.

['æntəni] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) .
Anthony Collins , A Discourse concerning Ridicule and Irony in writing (1729) .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . [bluːm] [ænd; ənd] ['lɪliən] [diː] . [bluːm] . - .
Introduction by Edward A . Bloom and Lillian D . Bloom . 143 .
介绍 经过 爱德华 一个 . 盛开 和 莉莲 D . 盛开 . - .

由 Edward A. Bloom 和 Lillian D. Bloom 作序。143.

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter from a clergyman to his friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] (-) .
with an account of the travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['mɑːtɪn] - . - .
Introduction by Martin Kallich . 144 .
介绍 经过 马丁 - . - .

马丁·卡利奇作序。144.

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
The Art of Architecture , a poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] (-) .
In imitation of Horace's Art of poetry (1742) .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) .

模仿贺拉斯的《诗歌艺术》（1742）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['gɪbs(ə)n] .
Introduction by William A . Gibson .
介绍 经过 威廉 一个 . 吉布森 .

威廉·A·吉布森作序。

['speʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] - - -
SPECIAL PUBLICATION FOR 1969 - 1970
特别的 发布 为了 - - -

1969-1970年特刊

[dʒə'rɑːrd] - , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dræmətɪk] ['poʊəts] (-) ,
Gerard Langbaine , An Account of the English Dramatick Poets (1691) ,
杰拉德 - , 一个 帐户 的 这 英语 戏剧 诗人 (-) ,
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['lɔːftɪs] .
Introduction by John Loftis .
介绍 经过 约翰 洛夫蒂斯 .

Gerard Langbaine，《英国戏剧诗人记述》（1691 年），John Loftis 作序。

[ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] .
2 Volumes .
2 卷 .

共2卷。

[ə'prɒksɪmətli] - ['peɪdʒɪz] .
Approximately 600 pages .
大约 - 页面 .

约600页。

[praɪs] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , $7 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] ([bəuθ] ['vɒljuːmz]) ,
Price to members of the Society , $7 . 00 for the first copy (both volumes) ,
价格 到 成员 的 这 社会 , $7 . - 为了 这 第一的 复制 (两个都 卷) ,

学会会员价：第一册（两册）7.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《论饺子的学术论文》（172(A Learned Dissertation on Dumpling (1726) ）

第4/4页

[ænd; ənd] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɒpiz] .
and $8 . 50 for additional copies .
和 $8 . - 为了 额外的 副本 .

每份额外复印件售价 8.50 美元。

[praɪs] [tuː; tə] [nɒn] - [ˈmembəz] , $10 . - .
Price to non - members , $10 . 00 .
价格 到 非 - 成员 , $10 . - .

非会员价格：10.00 美元。

[ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] : [wʌn] .
Already published in this series : 1 .
已经 已发布 在 这 系列 : 1 .

本系列已发表：1.

[dʒɒn] [ˈoʊɡəlbi] , [ðə; ði] [ˈfebl] [ɒv; əv] [ˈiːsɒp] - [ɪn] [vɜːs] (-) , [wɪð] [æn; ən]
John Ogilby , The Fables of Aesop Paraphras'd in Verse (1668) , with an
约翰 奥吉尔比 , 这 寓言 的 伊索 - 在 诗 (-) , 和 一个
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ɜːl] [ˈmaɪnə(r)] .
Introduction by Earl Miner .
介绍 经过 伯爵 矿工 .

约翰·奥吉尔比，《伊索寓言诗歌释义》（1668 年），由厄尔·迈纳作序。

- [ˈpeɪdʒɪz] . [ˌtuːˈtuː] .
228 pages . 2 .
- 页面 . 2 .

228页。2.

[dʒɒn] [ɡeɪ] , [ˈfebl] (- , -) , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈvɪntən] [ə; eɪ] . [ˈdɪrɪŋ] .
John Gay , Fables (1727 , 1738) , with an Introduction by Vinton A . Dearing .
约翰 同性恋 , 寓言 (- , -) , 和 一个 介绍 经过 文顿 一个 . 亲爱的 .

约翰·盖伊，《寓言集》（1727 年，1738 年），文顿·A·迪林作序。

- [ˈpeɪdʒɪz] . [θriː] .
366 pages . 3 .
- 页面 . 3 .

366页。3.

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkrɪtɪks] ([ˈelkənəh] [ˈset(ə)l] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv]
The Empress of Morocco and Its Critics (Elkanah Settle , The Empress of
这 皇后 的 摩洛哥 和 它是 评论家 (以勒加拿 定居 , 这 皇后 的
[məˈrɒkəʊ] [-] [wɪð] [faɪv] [pleɪts] ;
Morocco [1673] with five plates ;
摩洛哥 [-] 和 五 盘子 ;

《摩洛哥女皇及其批评者》（Elkanah Settle，《摩洛哥女皇》[1673]，附五幅插图）

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ] [-] [baɪ] [dʒɒn] [ˈdraɪdən] , [dʒɒn]
Notes and Observations on the Empress of Morocco [1674] by John Dryden , John
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 [-] 经过 约翰 德莱顿 , 约翰
[kraʊn] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] - ;
Crowne and Thomas Snadwell ;
皇冠 和 托马斯 - ;

约翰·德莱顿、约翰·克朗和托马斯·斯纳德韦尔合著的《摩洛哥女皇笔记与观察》（1674 年）

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] [rɪ'vaɪzd] [-] [baɪ] ['elkənəh] ['set(ə)l] ;
Notes and Observations on the Empress of Morocco Revised [1674] by Elkanah Settle ;
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 修改 [-] 经过 以勒加拿 定居 ;

埃尔卡纳·塞特尔修订的《摩洛哥女皇笔记与观察》[1674];

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] .
and The Empress of Morocco .
和 这 皇后 的 摩洛哥 .

还有摩洛哥皇后。

[ə; eɪ] [fɑːs] [-] [baɪ] ['tɒməs] ['dʌfɪt]) , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] .
A Farce [1674] by Thomas Duffett) , with an Introduction by Maximillian E . Novak :
一个 闹剧 [-] 经过 托马斯 达菲特) , 和 一个 介绍 经过 马克西米利安 E . 诺瓦克 .

托马斯·达菲特 (Thomas Duffett) 的闹剧 [1674]，由马克西米利安·E·诺瓦克 (Maximillian E. Novak) 作序。

- ['peɪdʒɪz] . [fɔːr] .
348 pages . 4 .
- 页面 . 4 .

348页。4.

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] ([ðə; ði]['draɪdən] - ['dævənənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [-
After THE TEMPEST (the Dryden - Davenant version of The Tempest [1670
后 这 暴风雨 (这 德莱顿 - 达文南特 版本 的 这 暴风雨 [-

《暴风雨》之后（德莱顿-达文南特版本的《暴风雨》[1670]

] ; [ðə; ði] “ [ˌɒpə'rætɪk] ” ['tempɪst] [-] ; ['tɒməs] - [mɒk] - ['tempɪst] [-] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [gærɪk] ” ['tempɪst] [-]) ,
] ; the “ operatic ” Tempest [1674] ; Thomas Duffett's Mock - Tempest [1675] ; and the “ Garrick ” Tempest [1756]) ,
] ; 这 “ 歌剧 ” 暴风雨 [-] ; 托马斯 - 嘲笑 - 暴风雨 [-] ; 和 这 “ 加里克 ” 暴风雨 [-]) ,

]；“歌剧版”《暴风雨》（1674）；托马斯·达菲特的《滑稽暴风雨》（1675）；以及“加里克版”《暴风雨》（1756）），

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] .
with an Introduction by George Robert Guffey .
和 一个 介绍 经过 乔治 罗伯特 古菲 .

由乔治·罗伯特·古菲作序。

- ['peɪdʒɪz] .
332 pages .
- 页面 .

332页。

[praɪs] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , $3 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] ,
Price to members of the Society , $3 . 50 for the first copy of each title ,
价格 到 成员 的 这 社会 , $3 . - 为了 这 第一的 复制 的 每个 标题 ,

协会会员价：每本书第一册3.50美元。

[ænd; ənd] $4 . - [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] .
and $4 . 25 for additional copies .
和 $4 . - 为了 额外的 副本 .

额外副本每份4.25美元。

[praɪs] [tuː; tə] [nɒn] - ['membəz] , $5 . - .
Price to non - members , $5 . 00 .
价格 到 非 - 成员 , $5 . - .

非会员价格：5.00 美元。

['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
Standing orders for this continuing series of Special Publications will be accepted .
常设 订单 为了 这 继续 系列 的 特别的 出版物 将要 是 公认 .

本系列特刊将继续接受预订。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
British and European orders should be addressed to B . H . Blackwell , Broad Street , Oxford , England .
英国 和 欧洲的 订单 应该 是 已解决 到 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订单应寄往：BH Blackwell, Broad Street, Oxford, England。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神